

Jean M. Rivière

Ritual de magia  
tántrica hindú

Kier



colección orientalista

COLECCIÓN ORIENTALISTA

JEAN M. RIVIÈRE

RITUAL  
DE MAGIA TANTRICA  
HINDU

*Yantra Chintâmani*



(Dibujos de MARCEL NICAUD)



EDITORIAL KIER S. A.  
Talcahuano 1075 Buenos Aires

*Título original:*  
RITUEL DE MAGIE TANTRIQUE HINDOUE  
YANTRA CHINTÂMANI  
(Le Joyau des Yantras)

Traducido por:  
GABRIELA DE CIVINY

LIBRO DE EDICIÓN ARGENTINA  
Queda hecho el depósito que marca la ley 11.723  
Copyright 1962 by EDITORIAL KIER, S. A. — Buenos Aires  
IMPRESO EN LA ARGENTINA - PRINTED IN ARGENTINA

## EL YANTRA CHINTAMANI

### INTRODUCCIÓN

Este segundo volumen de la "Colección Asia"<sup>1</sup> es la traducción original de un ritual tántrico que traje de la India luego de mi viaje de estudio (invierno de 1936). Al principio puede sorprender por su título; elegí el de "Magia tántrica" por carecer de un nombre más adecuado, aunque este texto supera en mucho la concepción acostumbrada que se suele hacer de la Ciencia mágica en Occidente<sup>2</sup>.

Este estudio ofrece el interés de presentar un aspecto absolutamente ignorado de esta Ciencia espiritual asiática que se llama *tántrica*. Hasta ahora, el tantrismo se conoció en Occidente por los trabajos de Arthur Avalon (John Woodroffe), de La Vallée Pussin, Kern, Waddel, Winternitz, Sylvain Levi y por ediciones críticas hindúes; la obra de Arthur Avalon trae una documenta-

<sup>1</sup> El primero tiene de título *Le Yoga tantrique hindou et tibétain*.

<sup>2</sup> Vacilé un tanto antes de hacerlo; la palabra Magia perdió, en Occidente, su verdadero sentido; se convirtió en sinónimo de locura, de aberración física y hasta de malabarismo. Se olvidó el sentido profundo y humano que ha representado durante milenios, sentido inferior y de iniciación menor, pero siempre tradicional. En la degradación de los espíritus, mientras la enseñanza de los letrados se convirtió en dogma político moral, era de esperar que una forma iniciática se transformara en bufonada y malabarismo de neurópatas. Este punto se alcanzó.

Por lo tanto tenemos aquí: ritual de Magia tántrica, ritual práctico y eficaz, pero ante todo introducción a uno de sus efectos de la Ciencia tradicional asiática. Antecedo al texto una larga introducción que abrirá algunos horizontes sobre el valor real de este texto hindú. Los estudios que han de aparecer ulteriormente mostrarán otros aspectos de esta misma ciencia.

ción verdadera y muy copiosa. Pero si el aspecto metafísico y lírico del Tantrismo fue especialmente estudiado por los indianistas, su enseñanza mágica, su concepción práctica de la vida tal vez haya sido menos destacada. Siempre hay algún prejuicio moralista cuando se estudia todo lo que atañe a la "Magia", y en cuanto una doctrina aborda los medios prácticos de realización espiritual, se catalogan en seguida estas técnicas entre los "rituales populares" sin ocuparse más de ellos.

Ahora bien, no hay nada más universal y preciosamente conservado que el ritual mágico; si las formas religiosas cambian y los dogmas evolucionan, los ritos permanecen. Aun más, en su perennidad, rebosan sus cuadros primitivos y abarcan conceptos metafísicos que integran en su tradición. Es posible ver ese fenómeno en la antigua concepción mágica de la escritura que, por extensión, produjo la tradición talismánica y pantacular<sup>1</sup>. En todas las tradiciones se halla —egipcia, hebraica, musulmana, china— la misma idea del poder secreto y poderoso de la letra, del alfabeto divino, del jeroglífico revelado y del valor peligroso de un conjunto inteligente de estas letras o de estos jeroglíficos. El pantaclo no es sino "el atajo de un sistema, el sistema del mundo, cuyo desciframiento equivale a la salvación", escribió el profesor Masson-Oursel en el prefacio con que tuvo la gentileza de presentar mi última obra.

El tantrismo hindú, esta amplia síntesis de las diversas corrientes espirituales que de continuo han recorrido el Asia, tuvo siempre como finalidad dar a sus adeptos la posibilidad de experiencias personales amplias y exactas. Ante el dogmatismo complicado, lejano y a menudo escolástico de los rituales brahmánicos y búdicos, el Tantrismo trajo modalidades de liturgias personales, de adoración mística, de magia individual, de medios de liberación que se adaptaron fácilmente a todos los temperamentos asiáticos. El Tantrismo, sin rechazar nada, ni tampoco alejar o condenar (lo que es específicamente oriental), aproximó en alguna forma los dioses y las diosas a los hombres; por sobre todo, el Tantrismo siempre corresponde a esta necesidad singular del alma hindú de refugiarse en la selva, en la jungla, en las cavernas para me-

<sup>1</sup> Que ha estudiado en la obra *Amulettes, Talismans et Pantacles dans les traditions orientales et occidentales* (Payot, editor, París, 1938).

ditar en la soledad. El anacoreta sigue siempre existiendo en el Asia, y es una de las más vivientes y respetadas expresiones de la mística tradicional.

Ahora bien, no convienen al cenobitismo los rituales complicados y suntuosos, los altares, las ofrendas, el incienso, la música. El monje, el yogui solitario, el lama cenobita, vestidos pobremente o completamente desnudos, comen las raíces o los frutos silvestres de los árboles que los cobijan, han rechazado el culto exterior y teatral, el ritual del mundo por así decir. El Tantrismo y sus rituales interiores, las técnicas personales de meditaciones, sus transposiciones culturales que convierten al adorador a un tiempo en sede de la divinidad, altar donde se adora, el sacrificio que se le hace, responden absolutamente a esta necesidad imperiosa del asceta asiático que halla en sí mismo la razón de ser de su actitud mística, puesto que busca la Identificación Suprema, meta de sus esfuerzos.

## EL TANTRISMO

Por lo tanto es necesario, antes de estudiar este texto tántrico, explicar detalladamente qué es el Tantrismo y a qué corresponde<sup>1</sup>.

Hay un Tantrismo popular, que vive sobre un fondo de experiencias aborígenes, prevédico, extremadamente antiguo y que se concentra en torno del culto de las Diosas Madres, las que se hallan en todas partes; hay asimismo un Tantrismo místico, intelectual, metafísico, que habiendo seguido la evolución del pensamiento de la India, se vincula sin embargo con ritos primitivos, a una tradición prevédica, y que forma así "el esoterismo hindú".

Un proverbio hindú dice que "los *Tantras* existen en los Vedas como el perfume existe en la flor". La base de la tradición hindú por excelencia y cuyo valor metafísico jamás se discutió, aun en nuestros días, sigue siempre contenida en el cuerpo de los cuatro Vedas. Pero una tradición más secreta, un esoterismo más cons-

<sup>1</sup> Fuera de mis notas personales y de las instrucciones que pude recoger en las Indias, me inspiré mucho en los trabajos de Arthur Avalon, que son clásicos sobre este tema y que hay que consultar siempre.

tante, menciona una escuela de escritos místicos que se llaman los *Tantras*.

Los orientalistas están divididos sobre la antigüedad de los textos tántricos y, generalmente, la de esta tradición. Indianistas, con Winternitz<sup>1</sup>, han situado el origen de esta corriente hacia el siglo VII de nuestra era. Desde entonces se advirtió que la existencia de un texto no corresponde siempre a su elaboración; la tradición oral es muy importante en Asia. Hay que agregar que yo mismo comprobé en el lugar el más riguroso esoterismo respecto de algunos textos recopilados a mano, confiados a los discípulos que rodean al Guru en las *Ashramas*, transmitidos secretamente y nunca divulgados. Estos textos terminan, un día u otro, por entrar en una biblioteca y ser reproducidos, pero, ¿quién podrá determinar su camino subterráneo?

En efecto, es arbitrario y artificial separar el tantrismo de las demás formas tradicionales asiáticas; los textos védicos contienen tantrismo y la descripción de los métodos de los cenobitas que se hallan en muy antiguos textos (en *Vaikhânasasmârta sûtra*, por ejemplo) corresponde a las técnicas tántricas medievales y modernas<sup>2</sup>. Son los mismos hombres que "vivían como palomas, que moraban bajo los árboles, en los cementerios"; para ellos "no hay ni bien ni mal, ni verdad ni mentira, ni santidad ni perversidad, ni tampoco otro dualismo semejante..." Muy temprano se distinguen las técnicas de concentración corporal en los más antiguos textos sánscritos, las meditaciones sobre los *chakras* como también la existencia de los tántricos negros o *Visaragas* "que van por el mal camino"; son los ascetas modernos "de la mano izquierda" (*vâmâchâris*), desviados del camino espiritual normal.

El tantrismo existe en China desde que Subhakara (muerto en 735 d. de C.) se hubo establecido hacia 716 y hubo convertido al monje chino I Hing (Tchang Soei) que llegó a ser su discípulo.

Esta ciencia tomó, en China, el nombre de "fórmulas eficaces". Se hallan en ella, bajo nombres transliterados del sánscrito, algu-

<sup>1</sup> WINTERNITZ, *Geschichte der indischen Literatur*, I (Leipzig, 1909-1922).

<sup>2</sup> Véase MIRCEA ELIADE, *Yoga* (Bucarest, 1936), págs. 199 y sigts., y A. BARTH, *Religions de l'Inde*.

nas deidades tántricas como: *Vairocana*, *Vajrapâni* llamado "el Maestro de las Fórmulas", *Vishrakarman*, *Bheshajyaguru*, *Marishi* o *Maharishis*. Los doctores tántricos chinos agregaron la ciencia de los *madras* o de los "gestos eficaces".

Otros dos brahmines hindúes se establecieron en China hacia 719, *Vajrabodhi* y *Amogha*. *Amogha* fue delegado oficialmente por el Emperador a la India y Ceilán con el fin de traer la mayor cantidad de textos tántricos posibles. Enriqueció así prodigiosamente los cánones tántricos chinos.

*Amogha* fue un jefe de escuela tántrica severo y respetado; sus discípulos eran, dicen los textos chinos, "semilla de diamante" y formaban un grupo de costumbres austeras y de vida secreta que se llamó "la escuela del misterio". Aún en la actualidad, esta escuela es poderosa en China; posee una jerarquía de instructores que visitan las familias a la caída de la noche<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> He aquí una muestra del texto hindú transliterado; después de haber hecho con las manos diversos *mudras*, primero la rueda del fuego, luego la rueda del agua, finalmente la rueda del vacío, pronunciada *Nam-mo san-man touo-pou-touo-man. Sa-pouo-touo eull-na, pei-ye-na-ichee-na, cha-ha*. Es posible leer algunas palabras sánscritas a pesar de la deformación china: *naumo* es la palabra sánscrita *namah*, *cha-ha* es *svâhâ*, etc.

El P. WIEGER, en su *Histoire des Croyances religieuses et des Opinions philosophiques en Chine* (Hien-hien, 1927), agrega que hay fórmulas precisas "tántricas" chinas contra todos los demonios y duendes. Demonios de las montañas, de los bosques, de las estepas, de las arenas, de los campos, de los cementerios, del fuego, del agua, del aire, de los árboles, de los caminos; demonios de las habitaciones, de la puerta, del patio, de las galerías, del pozo, del hogar, de las letrinas. Almas de los ahorcados, de los ahogados, de los que murieron de hambre o de frío, de los envenenados, de los que murieron en la guerra, de todos los cadáveres que aún no fueron enterrados, que buscan vengarse de sus antiguos enemigos o de la sociedad, que condenan las puertas y ventanas, que cortan las cabelleras, que se agregan a las monturas y a los carros de los viajeros. Demonios de los sueños, de la locura, de la sordomudez, de todas las enfermedades que chupan la sangre o la esperma, que agotan el espíritu vital, que roen los huesos y las vísceras, que impiden la concepción o el alumbramiento, que excitan las pasiones furiosas, que provocan la melancolía y la desesperación... En todo 60.049 especies de demonios y duendes. Sin contar los objetos antiguos que se han vuelto trascendentes, las maldiciones subsistentes, los dioses de todas las regiones idolátricas, que son en su totalidad demonios impuros... Hay fórmulas contra las bestias feroces, los ladrones, los bandidos, los satélites rapaces. Contra todos estos peligros, y muchos

Gracias a las escuelas tántricas chinas, es posible poseer traducciones de textos sánscritos desaparecidos como el *Madhyântanugama Shastra* de Asanga. Pero hay que comprender muy bien que la crítica positiva occidental nunca podrá determinar rigurosamente el origen de estos textos; para estudiarlos eficazmente, hay que volverlos a colocar en la atmósfera mística y de realización metafísica de algunos grupos esotéricos Yoga<sup>1</sup>. Utilizo esta palabra "esotérico" menos en su sentido occidental de "escondido" o de "oculto" que en el verdadero sentido griego de "reservado al interior", reservado a los iniciados. En Asia no se tiene necesidad de ocultar un texto o una doctrina, porque tanto el uno como el otro son indescifrables cuando no se posee la clave.

Estas doctrinas iniciáticas, paralelas a las grandes escuelas hindúes (Darshanas), están contenidas en el conjunto de escritos tradicionales designados colectivamente con el nombre de Tantras. Estos últimos están muy particularmente vinculados a la corriente de las *Shaivas* o *Sivaístas*<sup>2</sup>. No habría que oponer

otros, las fórmulas son eficaces, siempre que sean recitadas de memoria y a tiempo.

Pero la iniciación "por el agua" vale aun más. Innumerables genios buenos rodean al iniciado, en todo momento y en todo lugar, de tal modo que ninguna desgracia puede tocarle. Esta iniciación se realiza sobre una altura; quemar incienso de Persia; un espejo de bronce y siete flechas se disponen para apartar los demonios. Preparado por una abstinencia rigurosa y un baño completo, vestido con ropa acabada de lavar, el candidato, arrodillado, el hombre derecho descubierto, las dos manos unidas, el corazón humilde, recibe el agua ritual que el Maestro le vierte sobre la cabeza con la mano izquierda, teniendo fuertemente al candidato con la mano derecha.

Finalmente conviene llevar encima el nombre escrito del protector en quien se ha confiado, o su imagen, en los cabellos anudados o en el pecho. Existe, entre los tántricos chinos, lo que también es denominado los "sellos trascendentales" o "sellos vencedores de demonios". Se aproxima uno al texto tántrico traducido más lejos.

<sup>1</sup> Cuya enseñanza estaba reservada a los *adhikari*, a los que están calificados. La enseñanza estaba reservada a una *élite*, por lo tanto era iniciática y no vulgarizable.

<sup>2</sup> En efecto, se distinguen cuatro clases de Escrituras tradicionales en los Vedas. Son conocidos bajo el nombre general de *Shastras*, y son *Shruti*, bases tradicionales *Smriti*, *Puranas* y *Tantras*. Corresponden a las cuatro principales divisiones cíclicas o cuatro edades del mundo: el

éstos a los Vichnunistas (*Vaishnavas*), como a menudo se hace en los estudios occidentales. Vichnu y Siva son dos aspectos complementarios de Brahma, uno de ellos representando más bien el principio animador, conservador y creador, y el otro, el principio destructor, transformador y renovador.

Los hindúes estudian los diversos aspectos de lo Divino y se orientan, según su temperamento propio, en tal o cual corriente mística. Los yoguis, los tántricos, son sivaístas, porque el aspecto del Divino como "transformador" se adapta mejor a su búsqueda, que es la realización del estado humano, la reintegración del ser diferenciado en los planos superiores del Ser. Sin embargo hay Tantras que tratan el aspecto de Vichnu (*Pâncarâtrâgamas*).

Un importante punto del tantrismo es la existencia de la Shakti; son los aspectos de la potencia divina, los "nombres divinos" de la Cábala, y están representados con forma femenina; las grandes. Shakti (las *Madres*) son *Sarasvati* (shakti de Brahma), *Lakshmi* (shakti de Vichnu), *Pârvatî* o *Durgâ* (shakti de Siva)<sup>1</sup>. Un tántrico me decía que Siva es conciencia pura; la

*Satya Yuga* (la edad de oro), el *Treta Yuga*, el *Dvâpara Yuga*, y finalmente el *Kali Yuga*, la nuestra, la Edad negra.

La Ciencia sagrada tradicional hindú contenida en los Vedas; el acuerdo de una doctrina con los Vedas es el criterio de la ortodoxia. Dicen que los Vedas son *âpaurusheya*, es decir, sin autor personal; las escrituras tradicionales fueron manifestadas a los Rishis, quienes no son autores de ellas sino solamente sus videntes (*drashtârah*). La esencia de los Vedas está expresada por el mantra OM. Las escrituras tántricas reivindican la autoridad de los Vedas; tampoco ellas fueron compuestas, sino vistas por los grandes Rishis que las obtuvieron de Mahâdeva, de los diversos *avatares* del Supremo. Señalemos aquí que el *avatara* es el descendimiento del Supremo a los planos inferiores, descendimiento que toma el nombre de encarnación cuando tiene lugar en el plano físico; numerosos *avatares* no se manifiestan en el plano físico y sólo son percibibles por los Rishis, los grandes "videntes" humanos. Estos descendimientos del Supremo son numerosos; se conocen las encarnaciones de Vichnu, enumeradas en las *Purânas*.

<sup>1</sup> La noción de la *Shakti*, del culto de las diosas (*devî*), se halla en el Veda, bajo la forma de *Sarasvati Sûkta*, de *Lakshmi Sûkta* en el Yajur Veda, de *Devî Sûkta* en el décimo Mandala del Rig Veda. Los Upanishads nos hablan de Uma, que se aparece a Indra y a las otras deidades para probarles que no viven o se mueven por su poder (Shakti), sino que todo lo que ha sido creado y posee vida, lo ha sido por la gran fuerza divina *Mahâshaktî*.

Los tres aspectos divinos de *Maha Lakshmi*, *Maha Sarasvati* y de

materia, inconsciencia pura, y la Shakti *Pârvatî*, el vínculo entre los dos. No quiere decir esto que la Shakti sea la causa material de la creación, puesto que ella es de la naturaleza de la conciencia (*Saitanya*), sino que ella es el eterno vínculo entre lo sutil<sup>1</sup> y lo grosero, el *Vâk* o *Nâda*, la Voz del Silencio... Cuando las estatuas, en los templos sivaístas en las Indias, representan las Shakti, éstas están siempre estrechamente abrazadas al dios correspondiente, en un abrazo sexual vigoroso e inseparable. Esto significa la unión de la Shakti y del dios, la que es tal que sólo la unión sexual humana puede simbolizarla. Fue menester toda la incomprensión y todo el pudor occidentales, bien conocidos, para ofuscarse por esas representaciones simbólicas y sorprenderse de que sean veneradas por los hindúes.

Los Tantras generalmente se presentan como un diálogo entre Siva y su Shakti: *Pârvatî*. A veces Siva es llamado *Adimatha*, el "primer Guru", y finalmente los textos dicen que él mismo es su Shakti, porque ÉL y la DEVI son UNO.

Los Tantras son de dos clases principales:

—AGAMA, cuando el que interroga es la Shakti como discípula, y que las respuestas las da Siva como Guru. Es el caso del texto traducido aquí.

—NIGAMA cuando a su vez la Shakti es la que enseña (ej.: *Nigama Kalpadruma*).

Los Tantras se ocupan de todos los temas (*lakshana*): Dios, la creación, el origen y el culto de los dioses (*devas*), la clasi-

*Maha Durgâ* corresponden al símbolo triple de la Belleza, de la Sabiduría y de la Fuerza. El tántrico recibe de ellas respectivamente tres atributos: la concentración, la enseñanza y la realización. En sí, las Shakti no son sino un aspecto del Principio; la gran ilusión del Mundo, la Maya hace que se las distinga separadamente y que se opongan sus actividades. La Shakti se relaciona con la energía del dios, en el sentido potencial creador, generador. Los fieles tántricos son llamados los *Shaktas*. Sobre estos últimos, véase WINTERNITZ, *Die Tantras und die Religion der Saktas*, *Ostasiatische Zeitschrift*, IV, 1916; *Shakti and Shakta*, por SIR J. WOODROFFE, Londres, 1920; *Hymn to the Goddess*, por ELLEN y ARTHUR AVALON (J. Woodroffe), Londres, 1913.

<sup>1</sup> El reino de *Akasha*, el éter hindú, que representa aquí el estado primordial de equilibrio indiferenciado. Está difundido por todos lados y penetra simultáneamente el exterior y el interior del Universo.

ficación de los seres, los cuerpos celestes, los estados post mortem, las etapas de la realización metafísica, los "centros de fuerza" en el hombre (*chakra*) y las consagraciones de las imágenes, los diversos métodos de adoración, tales como los *mudrâs* (gestos de las manos), las repeticiones de los nombres sagrados (*japa*), las fórmulas sagradas (*mantras*), los *yantras* (figuras pantaculares), las leyes médicas, las consagraciones de los bienes de la tierra, los rituales de los dioses maléficos, los diversos procedimientos de *yoga*<sup>1</sup>, etcétera.

Pero la base de cualquier operación, sea ella una consagración, una adoración, una operación mágica, un arrebató espiritual (*sâdhana*), es, en el tantrismo, la creación del cuerpo de la diosa (*devatâ*); ese cuerpo debe ser "hecho" por el oficiante con la ayuda de sus posibilidades humanas y sobre todo con las que están más próximas a los planos sutiles; para esto lo ayudan los *mantras* y los *yantras*; por lo demás el yantra es un mantra porque son, uno y el otro, o más bien el uno en el otro, absolutamente complementarios; uno y otro son la carne y la sangre de la *devatâ*, me decía un tántrico.

Por ser el texto traducido y estudiado aquí una aplicación de mantras incluidos en yantras, me parece útil desarrollar lo que representan el mantra y el yantra en el Tantrismo.

## EL MANTRA

El *mantra*, tal como se presenta, es un conjunto de letras, por lo tanto de sonidos, técnicamente reunidos para producir determinado efecto. Es un error buscar un sentido literal a un man-

<sup>1</sup> Para responder a la acusación demasiado fácil de Magia negra con que se abruma a todos los tántricos, citaré simplemente un pasaje del "Gandharva Tantra" sobre lo que el maestro tántrico exige de su discípulo: "El estudiante debe ser comprensivo (*Daksha*), con el absoluto control de sus sentidos (*Jidendrya*), absteniéndose de causar daño a no importa qué ser viviente (*Sarva himsâ-Vinirmukta*), siendo bueno hacia todo el mundo (*Sarva prâñihite ratah*), puro (*Shuchi*); debe estar pleno de fe hacia los Vedas (*astika*), y buscar su refugio en Dios (*Brahmishtha*); debe ser *dvaitahina*, es decir, NO DUALISTA en su concepción del mundo. Si no, el estudiante devorado por sus deseos, utiliza las fuerzas desarrolladas por su conocimiento para satisfacer sus pasiones. Pero él es el único

tra, como demasiado a menudo se hace; con posibilidad de "traducción" o sin ella, el mantra actúa por *sí mismo*, por lo que representa, y su construcción, por lo tanto, descansa ante todo en el conocimiento tradicional de los sonidos místicos, de las letras que los representan y de sus acciones recíprocas.

La veneración del mantra es tan antigua como el conocimiento del alfabeto sánscrito, el alfabeto divino por excelencia, *devanâgarî*. La letra sánscrita es como la letra hebrea; reflejo de realidades espirituales, que posee en sí un muy poderoso valor mágico. El nombre mismo del alfabeto: *akshara*, significa también "indestructible"; hay idea de eternidad, noción de poder divino en la letra sánscrita. Las letras tienen representaciones visibles de la Kundalini surgida de las honduras del ser humano<sup>1</sup>.

Este valor sagrado de las letras no existe sino en relación con el *sonido* de cada una de ellas. Encontramos aquí la teoría del *logos* alejandrino, de la Palabra creadora, que exterioriza una voluntad de poder. Los textos tántricos hablan de letras luminosas, que danzan, por grupos ordenados y armoniosos, en el corazón de la Diosa antes de la creación del mundo. Estos grupos son los todopoderosos mantras.

Para el tántrico, el mantra es un Poder (*Mantrashakti*) que puede, a Voluntad, matar, sanar y hasta crear<sup>2</sup>. El mantra dirige

responsable de tales actos y no la doctrina del Ser cuyos secretos desvió hacia finalidades egoístas.

<sup>1</sup> Véase *Le Yoga tantrique hindou et tibétain* (Cel. Asie).

<sup>2</sup> De A. AVALON (*Serpent-Power*) destaco este extracto que el autor sacó del libro del Mayor general J. T. HARRIS: *Incidents in the Life of a Mutiny Veteran*, pág. 74. El general veía, cerca de un Sâdhu con quien hablaba, que se acercaba un alacrán. "No se mueva usted —gritó—; tiene un alacrán a sus pies..." El Sâdhu miró el peligroso insecto y extendió hacia él los dedos. El animal tembló un instante y murió. El Sâdhu no dio ninguna importancia al incidente. Este ejemplo muestra el poder de muerte del mantra, aun pronunciado mentalmente.

El mantra puede igualmente "generar la vida", porque los adoradores de *Bahirava Mantra* afirman que un hombre puede proyectar así el mantra sobre una mujer, que experimenta entonces un contacto físico preciso y duradero; el *Vishnu Purana* habla de "generación por la Voluntad", lo que se aproxima a este ejemplo.

Finalmente el mantra puede encender el fuego sagrado (*Homa*) por el mantra y el Bija del Fuego que es *ram* (A. AVALON, *ob. cit.*) El lector, poco acostumbrado a estos "milagros", y que se negaría a admitir tales

en efecto toda la vida hindú; sea para los ritos de adoración cotidiana de los dioses, los ejercicios de yoga, las fórmulas de purificación ritual para los baños cotidianos, las preparaciones médicas para los cuidados corporales, ciertos ritos de sensibilización corporal (*samkhâras*), los ritos de la vida social (nacimiento, casamiento, muerte), el mantra está íntimamente integrado en todas las fórmulas recitadas tradicionalmente por los hindúes.

La palabra mantra deriva de la raíz sánscrita *man*, pensar, que se vuelve a hallar en la raíz sánscrita que significa *hombre*.

Es un producto directo, una obra creadora del pensamiento divino, y, dicen las tradiciones, la letra sánscrita, los caracteres sánscritos son llamados "de origen no humano" y otorgados por los dioses; se puede comprender su "santidad" pensando que los Vedas fueron "transcritos" con esos caracteres.

El mantra descansa técnicamente en la importancia del sonido; según el *Rig Veda* hay cuatro clases de sonidos: tres son "internos", el último, solo, es externo y audible. Hay que volver a nuestro estudio sobre la anatomía sutil del ser humano para comprender lo que sigue. En una obra anterior<sup>1</sup>, hemos dado, con algunos detalles, la descripción de la Kundalini, representación en el humano de la potencia creadora de lo divino, y de las diversas nadis que forman, con los chakras, la anatomía sutil y compleja del ser humano.

El sonido es generado por el "motor inmóvil", que es la Kundalini; los textos dicen que ésta posee cincuenta letras, lo que quiere decir que los sonidos correspondientes a las letras

posibilidades, puede leer, en el número de la *Presse Médicale* del 14 de octubre de 1936 (nº 83), el artículo intitulado "Documentos recogidos en las Indias sobre los yoguis para el registro simultáneo del pulso, de la respiración y del electrocardiograma", por el profesor Charles Laubry y la doctora Brosse. Este artículo, que estoy en la imposibilidad hasta de resumirlo, da cuenta de una serie de experiencias realizadas en las Indias por uno de los autores sobre yoguis; por primera vez, procedimientos médicos mecánicos fueron utilizados: esfigmografía asociada con la neumografía y completadas con la cardiografía con la ayuda del tambor de Marey. Los resultados fueron extremadamente extraños, tales como el aplastamiento y la desaparición de todas las ondas, es decir, de todas las pulsaciones y contracciones a voluntad. Ningún fenómeno semejante había sido comprobado médicamente y científicamente hasta hoy.

<sup>1</sup> *Le Yoga tantrique hindou et tibétain* (Collection Asie, Paris).



nacen de la Kundalini y que estos sonidos son en seguida expresados por las letras alfabéticas.

Una teoría general hindú determina que entre la *palabra* y el *objeto* que ésta significa hay una identidad (*tadâtmya*) y Kayyatha, en sus comentarios, explica que esta identidad varía según la precisión de los signos utilizados. Así el sonido fundamental del cuerpo humano —que se oye, dicen los tántricos, tapándose herméticamente los oídos— se aproxima singularmente al Pranava u OM<sup>1</sup> que las tradiciones tántricas dicen que proviene del Chakra Muladhara. Es el primer sonido humano, el sonido mismo de la Vida, y por eso se dice que el Pranava es el primero de todos los sonidos y de todos los mantras.

Los Tantras declaran que, en el cuerpo humano, el sonido toma, en su origen, a la Kundalini; luego, por las nadis, los “conductos sutiles” del cuerpo humano, el sonido sube a la boca, donde entonces se hace audible a los oídos humanos.

Los textos determinan que las letras A a Ah pasan por la nadi<sup>2</sup> *Idâ*, Ka a Ma pasan por la *Pingalâ*. Ya a KSH a pasan por la *Sushumna*. El alfabeto sánscrito queda así dividido en

<sup>1</sup> La sílaba más sagrada de toda la tradición védica merecería un estudio completo.

OM se compone de tres caracteres: A, U, M (el signo sánscrito transcrito aquí por AU está compuesto de la letra A modificada por el signo de la o) lo que da cuatro elementos:

aspecto diferenciado: 1=A, 2=U, 3=M;  
aspecto principal, no diferenciado: OM.

La A, en el aspecto diferenciado corresponde a *Vaishvânara* (el estado de vigilia); es la primera letra del alfabeto (el *âdi*), el unificador (*apti*) de todos los sonidos;

La U es *Taijasa* (estado de sueño); es el estado intermediario, el camino, la vía;

La M es *Prajna* (estado de sueño profundo), la medida, el equilibrio de las otras dos, el término, el estado informal.

La sílaba completa, emitida en un sonido (el *omkara*), es el cuarto estado, no actuante, todo beatitud, la que canta la *Mândûkya Upanishad*: “El estado trascendental, no fenomenal de Beatitud es lo que es sin sí’aba, ese cuarto (aspecto) del OM, he aquí al verdadero Atman. Por el sí, entra en el Sí, en lo Divino, el que realiza esto...”

<sup>2</sup> Para estas nadis, sólo me cabe remitir el lector al *Yoga Tántrico*, editado por la Colección “Asie”.

tres planos que rigen respectivamente la Luna, el Sol y *Agni*, el Fuego. Por eso se dice, en la gramática, que los sonidos que provienen de la nadi Ida son *saumya* (lunar), los de la Pingala son solares y los de la Sushumna son *usman* (calientes, porque Agni es el Amo del Fuego).

El sonido se transforma a su paso por los diversos planos sutiles del manifestado; a medida que se alejan del centro generador a través de las nadis, su vibración se materializa hasta que alcanzando los músculos de la garganta y haciendo entonces vibrar la columna de aire, se vuelve físico y actúa sobre el plano material<sup>1</sup>.

Al parecer, según las explicaciones que me dieron en las Indias, cada sonido emitido, cada palabra humana, crea diminutos seres, efímeros, que tienen una vida muy breve y proporcionada a la intensidad de la voluntad expresada en el verbo. Estos seres tienen formas geométricas o remoliantes según el plano de emisión. Estos seres creados surgen del ser humano que los forma y se diseminan alrededor de él. Cuando provienen de palabras comunes, se disuelven en cuanto son emitidos; cuando provienen de sonidos estudiados y sobre los que se ejerció la voluntad, estos seres tienen mayor vitalidad y sobreviven. Cuando su creación fue largamente preparada, su vitalidad supera los planos sutiles inferiores y se convierten entonces en *generadores* surgidos del verbo increado, dando nacimiento, a su vez, a seres más inferiores. Finalmente, según las mismas teorías, el signo escrito, el yantra compuesto y viviente, es un fijador, más exactamente, un generador de fuerzas vivientes que nutren y sostienen la gran *devatâ*, la deidad creada por la voluntad del operador.

La ley de analogía explica por lo demás este poder creador: la Palabra suprema, el *Logos* (*parâ vâk*) es el sonido en su estado causal (*para shabda*). Es el aspecto de la conciencia divina (*chit*) en el estado de creación del mundo; al despertarse de su estado cósmico del “sueño sin soñar” (*sushupta*), este *parâ vâk* concibe y crea el cosmos. Las impresiones, las sombras, las formas (*samskâra*) conservadas de las creaciones precedentes, reaparecen como “cuadros” en los que la conciencia divina “jue-

<sup>1</sup> Aunque conserva sus vibraciones propias, que estudian el arte musical y la física.

ga" para volver a tomar contacto en cierto modo con la vida formal.

En el hombre, analógicamente, el mismo fenómeno se produce; la palabra humana, ordenada por el mantra, se vincula en forma directa con el acto creador de Siva y hace, del hombre, una imagen misteriosa del Poder creador y omnipotente durante el tiempo de la recitación del mantra. Un ejemplo de esto se puede hallar en el acto creador de la consagración de los Santos Sacramentos de la liturgia católica; durante un instante el sacerdote se convierte en el mismo Cristo, dice la teología católica<sup>1</sup>. Este concepto es idéntico al concepto del mantra hindú.

Una mantra es la combinación de sonidos inteligentemente elegidos; se comprende que puede estar formado de una a millares de sílabas sonoras. Por lo demás, no tiene vida sino en la medida que contiene una parcela de conciencia del operador; en caso contrario no es más que un conjunto de letras y de sonidos "muertos". La acción del mantra no es por lo tanto tan "mecánica" como se gustó tanto repetirlo en los estudios sobre la mística hindú. Esta parcela de conciencia es arrancada por un acto de voluntad, un acto de adoración, un don voluntario, etcétera. Cuando estudiemos el texto, más abajo, se comprenderá que el rito de ofrecer flores, viandas, de convidar a hombres sabios (brahmanes) a una cena, corresponde simplemente a ese proceso de arrancamiento de una "parcela de vida" al operador y a los espectadores para transmitirla en el mantra o en el yantra, gracias al sacrificio y al don que exige el ritual.

Un mantra está compuesto, en el caso más sencillo, por el *bija*, que es un sonido (simple o complejo), raíz, energía latente e indestructible de la letra sánscrita (*bija Ksharas*), que es la misma causa de la acción del mantra. A menudo se representa simbólicamente el *bija* por un punto, imagen geométrica de todas las posibilidades. Cuando hemos estudiado anteriormente los diversos chakras del ser humano, vimos que en cada uno de ellos moraba una letra raíz, un *bija*, fuente energética de las vibraciones propias a este chakra.

<sup>1</sup> Concilio de Trento, *Sesión XIII*. Véase también SAN CIRILIO DE JERUSALÉN, *Catequesis*, XXII y XXIII.

En los casos más complejos, el mantra está compuesto:

1º) del *Pranava*, OM. Todos los mantras no comienzan por el *bija* por excelencia, pero los mantras que lo contienen son considerados más sagrados que los otros; el OM es llamado la Madre de todos los mantras y su presencia refuerza, amplifica el poder del mantra;

2º) del *Bija* que caracteriza el mantra y,

3º) del nombre de la deidad, representación de las energías particulares humanas, puestas en acción especialmente por el mantra.

Las finalidades de los mantras son variadas y pueden, en general, distinguirse por el *bija* que termina cada uno de ellos. Tenemos aquí un cuadro de las principales clases de los mantras y su finalidad, el *bija* terminal característico y el género (macho, hembra o neutro) del mantra.

Finalidad del mantra	Terminación del mantra	Género del mantra
1. <i>Vasya</i> (sumisión)	HUM	macho
2. <i>Akarshana</i> (atracción)	HUM	macho
3. <i>Mohana</i> (fascinación)	NAMAH	neutro
4. <i>Stambhana</i> (paralizar las facultades humanas)	NAMAH	neutro
5. <i>Vidveshana</i> (provocar las divisiones)	NAMAH	neutro
6. <i>Mârana</i> (muerte)	PHAT	macho
7. <i>Uchchâtana</i> (ruina)	HUM	macho
8. <i>Apyâyana</i> (encanto)	VAUSAT	hembra

Por el examen del final de un mantra, el tántrico capta en seguida el propósito.

Los mantras son asimismo macho, hembra o neutro, según el cuadro recién visto; los mantras "machos" son más poderosos y su acción es más contundente y perturbadora en los planos sutiles que los demás. Por otra parte, una regla estricta rige este empleo: los mantras femeninos sólo deben ser utilizados hasta la edad de quince años, y los demás, después de esta edad.

Finalmente, si en un mantra hay más letras que nacen de

la nadi Pingala (véase más arriba), se lo denomina *Agni mantra* (o mantra de fuego); si la mayoría de las letras son de la Suchumna, el mantra es un *Saumya Mantra* (o mantra lunar).

El método, que por lo demás se mantiene secreto, para “desarrollar un mantra, para hacerlo nacer (*Janana*), consiste en separar las letras del mantra de acuerdo con una figura geométrica, un yantra trazado. Es el primer estudio que se halla implícitamente indicado en el ritual traducido aquí; las razones de tal o cual disposición de las letras no han sido dadas en este ritual y forman parte de la iniciación tántrica propiamente dicha.

En segundo estadio es la acción de escribir el mantra sobre el soporte talismánico (habitualmente un trozo de corteza de abedul: *bhûrja patra*) y de despertar a la vez la atención del operador y su “conciencia” con un producto perfumado: almizcle, sándalo, etc., que ha de utilizar en la operación.

En seguida el *bodhana* o encantamiento de la deidad evocada para realizar un trabajo determinado. Las ofrendas de flores, de agua sagrada (soplando sobre ella y pronunciando los potentes bijas siguientes: OM, HRIM, KLIM, AIM) del ritual citado a continuación, que corresponden a esta fase de puesta en acción de la deidad creada (*devatâ*) por el operador.

Finalmente se activa la acción de la deidad creada colocando el soporte en leche, en manteca clarificada y derretida, en agua sagrada e intercalando bijas llamados “de poder” tales como OM, IM, SAM en el mantra con el fin de activarlo por una parte y de proteger al operador.

Un tántrico, con motivo de este texto y de los rituales de adoración, me explicó que ciertas apariciones se superponen a veces a los yantras consagrados, y “hablaban” al operador. Sobre este particular, debe agregar que los hindúes explican la mayoría de las apariciones religiosas diciendo que son la toma de contacto del vidente con los planos de estas formas mentales; una corriente de fuerza espiritual es percibida por el mental bajo formas habituales, y a menudo me han dicho que el mismo ente espiritual revestirá el aspecto de un ángel, de un santo, de un genio o de una diosa según que se revele a un musulmán, a un cristiano o a un hindú. Pero no hay que negar la realidad y eficacia de estos entes que se hallan en todas las tradiciones

religiosas. Tenemos aquí el caso de la cura de un hindú por el socorro de una “diosa” y que recuerda asombrosamente las curas similares de los antiguos templos griegos o de los lugares modernos de peregrinaje; este caso es referido por el doctor Sarasi Lal Sarker, de Calcuta. Por lo demás, aquí va el texto del relato escrito por la misma mano del “milagrado”:

“Querido Ashru:

“El 11 de marzo último (1912), en Shillong, fui a ver y limpiar la casa vacía que poseo allí y tomé tres *coolies* para efectuar ese trabajo. Al llegar aquí, observé que otra casa deshabitada perteneciente a la mujer de Bijni se había incendiado; el techo de paja estaba en llamas. Subí sobre el techo e intenté apagar las llamas con un cubo de agua. El fuego era muy violento, las llamas subían a 15 ó 16 pies de altura. Un falso movimiento hizo caer el cubo de agua sobre mis pies y, a pesar de los esfuerzos de mis *coolies*, resbalé sobre el techo en llamas, no lejos del bálago que ardía. Muy pronto perdí conciencia del dolor y no pude hacer ningún esfuerzo para escapar de una muerte segura. Sólo recuerdo haber llamado muchas veces ‘Madre, Madre’ (los hindúes llaman así a sus diosas), pero sin intención de salvar mi vida. No sé por qué, ni cómo, ni cuánto tiempo llamé así, pero sé que mis ojos se cerraron y que la invocación surgió de mis labios a pesar de mí.

“Oí entonces que una voz dulce me hablaba: ‘No temas, no temas, he venido.’ En cuanto oí el sonido de la voz, abrí los ojos y lo que vi, mi querido Ashru, es indescriptible. Vi a la Diosa, y nunca podría soñar tan resplandeciente belleza. Mientras la contemplaba, perdí por completo el sentido... Mis *coolies* pudieron entonces salvarme de las llamas.

“Volví a mi casa con mucha dificultad. Muchos días pasaron y las ampollas de las quemaduras desfiguraban mi rostro en forma tan atroz, que hasta mis más íntimos amigos no podían reconocerme. Un doctor que me examinó el rostro me dijo que la piel había sido completamente quemada y agregó que, al cabo de algunos días, la piel vieja se desprendería y que la nueva me daría

entonces el aspecto de la lepra; mi cara quedaría en parte desfigurada.

"Pasé el resto del día discutiendo la opinión del médico con un amigo que vivía conmigo; nos separamos tarde y nos fuimos a dormir.

"Hacia las cuatro de la madrugada, mientras efectuaba el puja (los ritos de adoración de la deidad familiar), perdí gradualmente conciencia. Vi en visiones a la Madre, en una visión de gloria, de dulzura, de belleza, y sonriente... Sonrió y me dijo: "Me preocupa lo que te ocurrirá en el rostro; si quieres pedirme esta gracia, tu cara se volverá inmediatamente normal." Le contesté: "No, Madre; qué me importa la belleza de mi rostro, cuando hay tantas cosas preciosas que quiero pedirte..." Sonrió y me dijo con voz suave: "Báñate como de costumbre en el Chait Sankranti el próximo día de fiesta, y, luego del baño, tu rostro será otra vez normal." Iba a contestarle, pero cuando levanté los ojos, había desaparecido. Desperté súbitamente de mi meditación y me eché a llorar.

"Me desperté, en la mañana indicada, y miré mi rostro en el espejo; seguía siempre desfigurado... Temblaba de pies a cabeza y caminaba como un borracho. Al volver a mi casa, mientras hacía secar mi *dhoti* (su traje), fui abordado por mi amigo Pulin Babu, que me esperaba con su mujer. Me miró y gritó: "¡Qué maravilla! No hay huellas de quemadura en su rostro; es perfectamente natural... Mírese, pues, en el espejo..."

"Al oír estas palabras, el llanto se derramó nuevamente de mis ojos y me senté cantando: "Madre, Madre, Madre..." He escrito esto ayer, y después no pude trazar más ni una línea..." (Fecha el 5 de marzo de 1912.)

#### LOS YANTRAS

De igual manera que en las tradiciones mágicas occidentales, las tradiciones tántricas atribuyen un papel importante a las figuras geométricas que sirven de soporte a los mantras. El nombre técnico de esta figura es *Yantra*, a veces *Chakra*, que significa círculo, porque, las más de las veces, la figura está encerrada en un círculo.

Sin entrar en el estudio de la antigua geometría hindú, es menester precisar que siguió una evolución contraria a la de Grecia. Euclides (325 a. de C.) dividía las figuras planas de acuerdo con el número de sus lados (tri-pleuron, tetra-pleuron, poli-pleuron), y sólo después introdujo la noción de los ángulos (tri-gonon, tetra-gonon...). Asimismo los egipcios, los caldeos, los hebreos, los árabes no siguieron sino el primer método de nomenclatura.

Los hindúes no tardaron en seguir los dos métodos, y las figuras lineales fueron denominadas ora por el número de sus lados ora por el número de sus ángulos. Pero no cuesta probar que llamaron a las figuras según los ángulos.

En efecto, los más antiguos nombres hindúes de las figuras geométricas están formados por la yuxtaposición de los nombres de número y de la palabra *srakti*, que significa: esquina, ángulo (ejemplo: *catuhsrakti*, el rectángulo de cuatro lados). El *Rig Veda* habla del *navasrakti*, los nueve ángulos de los Cielos (VIII, 76-12) y este uso se vuelve a hallar en los diversos *Brâhmanas* y *Samhitâs* que se remontan a varios milenios antes de nuestra era. Por lo demás, estos nombres han desaparecido de las obras más modernas.

La palabra *ángulo* ha sido traducida sea por *Ashra* o *Asra*, sea por *Kona* (*trikona* en el *Parishistas* del *Atharva Veda*), sea por *Amsa*, en la literatura en prakrit de la India (*Caturamsa* es el cuadrado en el *Dhammasamgani*, texto palí del siglo IV antes de nuestra era).

Dejando a un lado los detalles técnicos de geometría hindú, la utilización de la nomenclatura, por los ángulos y por "el número de lados", existe desde hace mucho en las Indias, aun cuando, según los textos, la nomenclatura angular parece ser la más antigua.

Hemos mostrado en otro lugar<sup>1</sup> la universalidad del signo geométrico, redondo o angular, en las tradiciones de la humanidad. El círculo de protección, los ángulos de defensa, los triángulos y cuadrados simbólicos desempeñaron un papel mágico muy importante en todas las civilizaciones. El talismán está construido

<sup>1</sup> *Amulettes, Talismans et Pantacles selon les Traditions orientales et occidentales* (Payot, París).

sobre esta noción del rito figurado que es el dibujo geométrico, y fueron los ulteriores desarrollos filosóficos los que enriquecieron este simbolismo al principio mágico.

Esta evolución de las figuras geométricas se vuelve a hallar en la tradición hindú: el yantra, que es un dibujo regular que va desde el simple cuadrado o círculo a la superposición de exágonos muy complejos, es el soporte pantacular del o de los mantras inscritos y desarrollados en las formas geométricas. Más que tener un papel de decoración o de estilización, pertenece a la ciencia compleja, pero precisa, de las correspondencias místicas y se incorpora a los *mudras*, a un tiempo gestos de danzas, posturas de meditación, cánones de iconografía y lenguaje simbólico<sup>1</sup>. El yantra es el cuerpo de la deidad, la vestidura que pone de relieve el esplendor de las letras santas.

Cada trazo, cada lado, cada ángulo del yantra se torna simbólico, y la construcción de la figura es una síntesis espiritual de los grados de santidad o, por lo menos, de los efectos que se esperan de determinado yantra. Alcanzamos el pantáculo occidental, reflejo de energías cósmicas, ecuación metafísica de realidades espirituales.

También se conocen en las Indias los yantras bajo el nombre de *mandalas*, en el Japón de *mandaras* o *himitsu*, en el Tibet de *kyilkhor*; en este último caso, el *kyilkhor* es a veces inmenso, y esta figura enorme encierra varios mandalas. En las obras de Mme. David-Neel se hallan precisiones muy interesantes sobre la fabricación de los *kyilkhors* tibetanos<sup>2</sup>. Sin embargo, cuando esta autora dice que "los mandalas consisten en ofrendas a las deidades y en figuras simbólicas", no menciona el papel tántrico del mandala, mucho más complejo y mucho más profundo que un sencillo simbolismo.

Este papel de los yantras en el Tibet, en el budismo tántrico, es absolutamente general; en la vida de *Milarepa*<sup>3</sup>, cuando el Guru Marpa inicia a Milarepa, el lama, el texto dice: "después de

<sup>1</sup> Cf. PENZER, *Ocean of Stories*, vol. I. A. COOMARASWAMI, *Mirror of Geste*, 1921. TYRA DE KLEEN, *Mudra*, Londres, 1925.

<sup>2</sup> *Mystique et Magiciens du Tibet* (Plon, París, 1930), págs. 258 y sigts.; *Imitations lamaïques* (Adyar, París, 1930), págs. 67 y sigts.

<sup>3</sup> Traducción de J. Bacot, Bossard. 1925, págs. 136.

dibujar un mandala de sesenta y dos genios, lo designó para la consagración. Al mismo tiempo le mostraba con el dedo el diagrama en polvos coloreados: esto, dijo, es solamente la imagen del mandala. El modelo está allá arriba. Y con el dedo le señalaba el cielo...".

Igualmente, en el budismo japonés tántrico, son considerables el papel y el uso de los *himitsu*, principalmente en la escuela shingon. Steinilber-Oberlin y Kuni Matsuo dieron importantes informes sobre los mandaras japoneses, en su obra sobre las sectas búdicas japonesas. "Es un gráfico simbólico, les dijo un sacerdote japonés, que tiene dos partes, destinado a expresar el universo, unidad y multiplicidad, esencia y formas, cuyo centro esencial y dinámico es Mahavairocana (el gran Iluminador), para favorecer la especulación intensa, el despertar y la actividad de las fuerzas místicas que corresponden a las figuras, símbolos y signos que entran en su composición"<sup>1</sup>.

Las dos partes de los mandaras japoneses son por una parte el *Kon-go-Kai* (sánscrito: *Vajra-dhātu*), que figura el Buda, el gran Iluminador, el mundo potencial, y por la otra, el *Tai-zo-Kai* (sánscrito: *Garbha-dhātu*), que figura el mundo manifestado. Letras (sánscritas) simbolizan las actividades diversas del cosmos según una constante tradición tántrica.

El mandara, agregan los autores ya citados, constituye el punto central del culto y de varios misterios<sup>2</sup>: cada una de las repre-

<sup>1</sup> *Les sectes bouddhiques japonaises*, París, 1930. Ya que hablamos de budismo extremo-oriental, cabe precisar que el *Mahâyâna* fue el que introdujo el tantrismo búdico, *Vajrayana*, en el Asia central, particularmente en el Tibet (véase P. MASSON-OURSSEL, *L'Inde antique et la civilisation indienne*, col. "L'Évolution de l'Humanité", París, 1933).

<sup>2</sup> En este sentido, el estudio de PIERRE LEFÈVRE-PONTALIS, *Recueil de Talismans laotiens* (Annales du Musée Guimet, t. XXVI, 4ª parte, París, 1900) es interesante consultar. El autor viajó entre los yaos del norte de la Indochina y pudo estudiar las costumbres mágicas de ese país. Trajo una colección de talismanes de la pagoda de Luang-prabang, que tradujo. Estos "talismanes", según mi parecer, son sencillamente yantras tántricos; se utilizan los mismos soportes: metal, tela, etc., y la técnica de su fabricación es absolutamente idéntica. Son letras del Laos (de origen sánscrito), y son *sonidos* sin significado y que reproducen exactamente las "letras-raíces" de nuestro texto. Esas letras, inscritas en rectángulos, en losanjes, en rejillas, son KHA, NA, SA, THA, MING, TA, etc., que

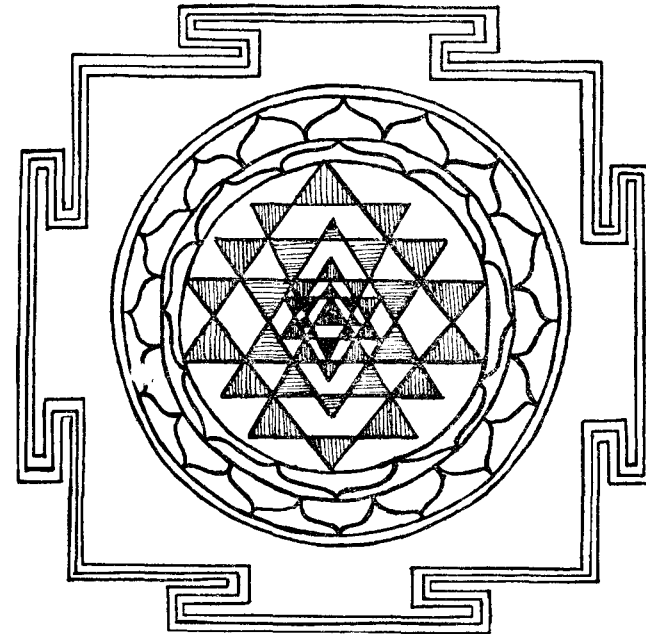
sentaciones contiene supuestamente cierto poder, que es la función esencial de la divinidad o del símbolo y que, al mismo tiempo, es inherente a cada uno de nosotros. Según Kobo, el culto no es otra cosa que una realización por el efecto del ritual místico, de la unidad inherente y de la comunión potencial que existen entre la deidad adorada y el adorador. Este punto de vista es esencialmente tántrico, porque el culto de las deidades múltiples no es, esotéricamente, sino el despertar de las potencialidades inclusas y latentes en cada ser humano. El mandala y las ceremonias que acompañan su visualización no son más que la representación esquemática y exterior (y eficaz, también) de una realización mística por completo interior<sup>1</sup>.

volveremos a hallar en las sílabas sagradas sobre los yantras de nuestro texto.

<sup>1</sup> El empleo del mandala es absolutamente universal; fuera de Asia, citaré las muy curiosas "pinturas de arena" de los ritos mejicanos. Un estudio preciso de los diagramas mejicanos se encuentra en VORTH, *The Arañbi Powanu Ceremony*, Field Columbian Museum, Publ. 61, vol. III, nº 2 (Chicago, 1901). Estos mosaicos son dibujados con polvos de distintos colores, en el suelo, en algunas ceremonias iniciáticas de los indios hopi. Los colores utilizados simbolizan ya sea el espacio, ya sea los elementos materiales, y Matthews ha determinado, entre los indios navajos, más de sesenta y ocho tipos diferentes de pinturas de arena en el suelo del Hogan sagrado. PAUL COZE en *L'Oiseau-Tonnerre* (París, 1938) escribe que "cada detalle (de la pintura) es exactamente previsto, cada línea y cada color tienen su significado simbólico y mágico. Los artistas trabajan bajo la dirección de un sacerdote que los inicia el quinto y el octavo día, creo. Proceden con mucha habilidad; en cuclillas, dejan correr la arena entre los dedos y logran ejecutar dibujos geométricos de matemática regularidad: para las líneas rectas prolongadas, emplean, a guisa de reglas, cuerdas en tensión. Las cuatro pinturas de una ceremonia son diferentes, pero todas evocan la leyenda que es la base tradicional de un yebetchai: suerte de vasto poema en el que aparecen hombres, bestias y dioses, Biblia navajo de la que hay que comprender el significado. El cuerpo de los dioses se pinta primero desnudo, luego una nueva capa de arena de color dibuja las vestiduras..."

Cabe observar que el *medicine-man* indio utiliza el polvo coloreado de sus pinturas en la arena para curar, *por simpatía*, el cuerpo de los enfermos; toma arena de cada una de las partes del cuerpo del dios y frota con ella la parte que corresponde del cuerpo del enfermo. Ritos curativos, muy antiguos, y que volvemos a encontrar en todas las tradiciones humanas. Recordemos que el bordado, el tapiz, que es un "mandala" permanente, el cuadro pintado, fueron, en su origen, objetos esenciales del ritual mágico. El yantra sigue todavía en ese estadio, en tanto que *rito figurado*.

El mejor ejemplo que puedo dar de este aspecto del yantra tántrico hindú es un rápido estudio del famoso gran *chakra*, el Shri Chakra, muy conocido por todos los adoradores de la Diosa.



EL SHRI CHAKRA

Muy difundido entre los tántricos y los hindúes sivaístas, el Shri Chakra reviste la forma siguiente<sup>1</sup>:

En principio, la figura se compone de nueve triángulos entrelazados, de los cuales cuatro tienen la punta en lo alto y cinco la punta abajo. Estos nueve triángulos están rodeados por dos filas

<sup>1</sup> Lo he visto habitualmente dibujado, de plano, sobre hojas de papel o sobre la corteza de abedul; también lo vi una vez grabado sobre una semiesfera de oro puro, conservado en un pequeño templo particular, en casa de un brahmán de Ahmedabad. Los comentarios de este párrafo fueron tomados por mí, de su dictado.

circulares de pétalos; la primera hilera en corona está compuesta de ocho pétalos, y la otra, de dieciséis pétalos. Finalmente, un cerco triple, orientado por cuatro "puertas" en las cuatro direcciones del espacio, cierra el conjunto y es llamado *Bhupur*, lo que palabra por palabra significa "cuerpo" o "muralla celeste" (o material).

En la meditación sistemática de este chakra, se puede ir desde el centro, señalado por el mantra SHRIM, hacia esa muralla, en una idea de creación, de expansión; o bien se puede igualmente ir desde el exterior hacia el punto central, en una continua y progresiva disolución que poco a poco borra las ilusiones del Universo para centrar la conciencia en la realidad última. La meditación de primera clase es llamada vichnuista, la de segunda sivaista.

En ese desarrollo hacia el exterior se halla alternando: el punto —el primer triángulo con la punta abajo— los ocho ángulos de los tres triángulos entrecruzados a partir del centro —10 ángulos—, todavía 10 ángulos —14 ángulos—, los 8 pétalos de la primera corona —los 16 pétalos de la segunda corona— y finalmente el *bhupur*. La figura original a menudo está coloreada diferentemente según el conjunto de los ángulos; en efecto, una hilera circular de letras sánscritas delimita relativamente bien esas zonas concéntricas y circulares. El comentario a continuación sobre esta figura parte desde el exterior hacia el punto central, simbolizando el proceso humano de disolución, según el modo sivaista.

### I. BHUPUR.

La figura total, el *yantra*, es el símbolo del Ser humano, pero con las posibilidades sutiles y espirituales que hace aparecer la *orientación* del *yantra*. Por el hecho de haber sido orientado, el *yantra* ya descubre las posibilidades ocultas del cuerpo humano que hay que poner por obra y que hay que hacer aparecer por ciertos procedimientos técnicos de meditación.

*Bhupur* es la triple muralla, con cuatro puertas, que rodea el *yantra*. La línea exterior del *Bhupur* simboliza el poder material y la envoltura grosera del cuerpo humano; la línea del medio

simboliza los 8 devatas que rigen los 8 poderes que los primeros contactos con el mundo espiritual permiten obtener; la línea interior simboliza los 10 centros, los chakras en el cuerpo humano, que el tántrico pone en juego por esta meditación. Estos 10 chakras están en la figura, orientados de la siguiente manera:

<i>Orientación</i>	<i>Mantra</i>
E.	DRAM
S.	DRIM
O.	KLIM
N.	BLUM
Rincón SE.	SAH
— SO.	KROM
— NO.	HAS. KH. PHREM
— NE.	H. RTRAUM

### II. LOS XVI PÉTALOS.

Son ellos los que forman la primera corona del *yantra*. Cada pétalo contiene el nombre de la devata correspondiente, al lado de la letra sánscrita del alfabeto que le está consagrada. Hay por lo tanto, en ese *yantra*, dieciséis deidades que rigen dieciséis vocales del alfabeto y que trabajan en dieciséis mantras.

### III. LOS VIII PÉTALOS.

Esta parte del *yantra* ya apela a los planos más sutiles del ser; las 8 devatas que rigen cada pétalo actúan sobre las 5 *indriyas* (facultades de sensación y de acción del ser humano), que tienen un aspecto doble: psíquico y físico. Hay once *indriyas*, pero son las 5 *indriyas* de acción (*Karmendriyas*) las que aquí se contemplan especialmente. Esta acción se realiza, sin embargo, dice el texto, "por una luz inmaterial" y los fenómenos denominados psíquicos: telepatía, clarividencia, pertenecen a este estadio de los planos sutiles (*Prána-Kosha*).

## IV. LOS CATORCE ÁNGULOS.

Las devatas que rigen estos ángulos formados por el entrelazamiento de los triángulos son las Yogini del culto tántrico, y es ahí donde residen los poderes no materiales del cuerpo; cada ángulo está bajo la "luz" de una de las cuatro primeras letras del alfabeto y asimismo corresponde a una parte del cuerpo humano, cuya enumeración damos:

1	oreja izquierda	9	oreja derecha
2	pies	10	cavidad de la garganta
3	hígado	11	lengua
4	órganos sexuales	12	raíz de la ventana izquierda de la nariz
5	ojo izquierdo	13	raíz de la ventana derecha de la nariz
6	espacio entre los dos ojos	14	medio de la espina dorsal situado entre la espalda y la cúspide de la cabeza
7	ventanas de la nariz		
8	ojo derecho		

## V. LOS DIEZ ÁNGULOS EXTERIORES.

Las devatas que rigen estos ángulos son las "Yogini Kula" o del grupo; centrando el estado de conciencia en ellas, permiten al ser humano unirse al Hombre cósmico (el *Adán universal* de la Cabala) por los cinco tipos de "respiración pránica del cuerpo": corazón —evacuación por el ano— por el sudor de todo el cuerpo —por la garganta— por los "intestinos" (sin duda la vejiga) y por la "luz" de Hiranyagarbha, que es germen primordial de la luz cósmica. Por la identificación con el Hiranyagarbha, se adelanta en la vía del Conocimiento; es el principio de la manifestación sutil, "el embrión de oro" sutil y no corporal del ser humano<sup>1</sup>. Todo esto muestra que la meditación

<sup>1</sup> El ser humano, como lo hemos visto, es un compuesto de cinco cuerpos o *Koshas* que son:

1º ANNAMAYA-KOSHA: el cuerpo físico determinado por el color, la casta, la edad.

2º PRANA-KOSHA: el cuerpo vital que es el reino de los fenómenos

en los "diez ángulos exteriores" es ya muy elevada en los planos sutiles.

## VI. LOS DIEZ ÁNGULOS INTERIORES.

La "luz" se concentra aquí en diversos centros corporales y alcanza la fuerza del Fuego<sup>1</sup>. Esta luz proviene del sol bajo la forma de diez vibraciones distintas (o rayos) que actúan separadamente en los diez "sistemas circulatorios" del cuerpo humano.

Señalemos aquí que sería interesante comparar estas localizaciones corporales con ciertas figuras y diagramas medievales de Occidente, atribuidos a veces a los Rosacruces.

## VII. LOS OCHO ÁNGULOS.

Estos ocho ángulos rigen las Diosas, las *Yogini* del Verbo. Hay que conquistar el Verbo (*Shabdabhama*) después de haber conquistado las tres ciudades:

1º del cuerpo (por el dominio del frío y del calor);

2º del mental (por la felicidad y la desdicha);

3º de la naturaleza (por el dominio de las tres *Gunas*, que son: *Sattva*, tendencia ascendente, conformidad con la pura esencia del Ser *Sat*; *Rajas*, impulso expansivo, desarrollado horizontal-

psíquicos naturales, de la clarividencia, de la telepatía.

3º MANOMAYA-KOSHA: el cuerpo mental, que es el productor del pensamiento.

4º VIJÑANAMAYA-KOSHA: el estado de comprensión.

5º ANANDAMAYA-KOSHA: el estado de beatitud.

Esta división es a veces presentada en forma diferente, pero sin contradicción profunda. Trátase de diversas enseñanzas de Escuelas. Por ejemplo, se puede dividir al ser humano en dos elementos: 1º NAMA (el nombre, la esencia), en el que se pueden distinguir las cualidades propias a cada individualidad (*namika*) y el aporte de la raza, de la herencia (*gotrika*), y 2º RUPA (la forma, la substancia). Los vedantinos tienen otra clasificación más completa.

<sup>1</sup> El reino del Fuego (*Tejas*) tiene como regente a Agni; es el primer estadio post mortem después de la muerte del ser humano. El estado que se logra aquí es, por tanto, el que en los antiguos Misterios se denominaba *mayor*.



mente; *Tamas*, tendencia descendente, hacia la oscuridad, la ignorancia, la confusión)<sup>1</sup>. Esta conquista triple de las tres ciudades concede la autoridad para conocer a la devata *Tripura*.

#### VIII. EL TRIÁNGULO.

Luego de lograr la conquista de los centros sutiles, se abordan en seguida los estados no diferenciados; el triángulo simboliza la Gran Iluminación que otorga "todos los secretos" y permite el análisis de lo universal; el mantra de este estado es *Aim-Klim-Saum*.

#### IX. EL PUNTO CENTRAL.

El Punto Central es la Suprema Identificación, "que es todo gozo"<sup>2</sup> y que realiza la síntesis de los elementos analizados por el estado precedente, simbolizado por el "triángulo"; el mantra de este estado es *Shrim*.

Este rápido análisis del Shri Chakra no menciona el nombre de las devatas ni el detalle de los métodos de meditación; éstos, por lo demás, están esencialmente basados en la identificación (por una voluntad asidua y dirigida), de los elementos del mental sobre la o las letras indicadas en el texto. Según la teoría del conocimiento hindú, el mental (*manas*) toma la forma del objeto al cual se presta atención; una meditación, una concentración

<sup>1</sup> *Rajas* es apasionado y móvil; es la causa de la creación; es un elemento sutil coloreado; forma el soporte por medio del cual los otros dos gunas son mantenidos en su lugar.

*Satva* es puro y luminoso; es muy sutil, y es el elemento por el cual nos volvemos conscientes del mundo exterior; es la causa de la preservación del mundo.

*Tamas* es sombrío, disimula y es la causa de toda destrucción. Es pesado, oscuro y oculta la realidad de nuestra visión.

<sup>2</sup> O *Amanda* (beatitud); es un estado que no es verdaderamente distinto del Sí, del Ser puro, en el orden informal. Para el tántrico todavía en cuerpo humano, este estado es un reflejo del de *Amrita*, la inmortalidad efectiva, que no puede ser alcanzada sino más allá de todos los estados condicionados, individuales o no. No es aún la liberación, por la cual se realiza plenamente la inmortalidad; para esto es necesario franquear las puertas de la muerte.

prolongada sobre una letra sánscrita pone por lo tanto el mental del operador en la forma de esta letra, y la perfección de esta figuración sutil es tanto más precisa cuanto que el operador tiene más costumbre de meditar. Si se agrega que cada letra despierta y "crea" una deidad, una fuerza sutil precisa en el cuerpo humano, se produce así una irradiación continua, ordenada y poderosa del que medita en los planos sutiles del Ser.

#### EL TEXTO DEL YANTRA CHINTAMANI

El texto, cuya traducción damos en la segunda parte, no ha sido todavía publicado en lengua europea, por lo que sabemos. Lo he visto en las Indias bajo diversas formas: la más habitual era la forma de un cuaderno personal, escrito a mano, con las figuras mágicas, los yantras, pintados en rojo y en amarillo; el texto era ora hindú, ora sánscrito. Existe una edición de este texto en dos idiomas, impresa en Bombay<sup>1</sup>; nos sirvió para la traducción<sup>2</sup>.

El interés que presenta este texto es el uso de las letras sánscritas como la base misma de las técnicas tántricas, mientras que los rituales mágicos occidentales correspondientes implican el uso de signos jeroglíficos aparentemente ilegibles y que no son sino signos hebraicos, griegos o de Asia Menor, deformados. (La *Virga Aurea* del Hermano Hepburn de Escocia, reeditada por Mely, da sobre este particular informes importantes)<sup>3</sup>.

<sup>1</sup> Edición Gangavishnu Shri Krishnadas, Lakshnuven Kateshram Steam Press, Kalyan-Bombay.

<sup>2</sup> Aquí debo expresar toda mi gratitud a S. A. el Maharajá de Jasdan, que me permitió, en su Estado, acercarme a los brahmanes de la Corte y poder así documentarme, en los templos y junto a pandits calificados, de la manera más completa posible. También ofrezco todo mi reconocimiento a Chaitanyaprasad Motilal Diwanji, que me ayudó generosamente en Ahmedabad, como también a Sir Chinubhai Ranehhodlal, los brahmanes sivaístas del Estado de Panna, Hiralal M. Shat, que supo hacerme conocer la India "desde el interior" y que me acompañó en numerosos viajes. Presento un verdadero testimonio de reconocimiento hacia los miembros de la Universidad de Ahmedabad que me ayudaron con sus consejos. Agradezco a M. B. Keskar de haberme ayudado en la traducción de este texto.

<sup>3</sup> Véase *Amulettes, Talismans et Pantacles*, págs. 311 y sigts.

La búsqueda del origen de los textos es difícil, como la de la mayoría de los rituales tántricos. El prefacio del texto esboza una genealogía de Gurus, y hace remontar a Ganesh, el hijo de Siva, el origen del texto. Ganesh es muy popular en los rituales hindúes; con el dios de cabeza de mono, Hanuman, es el protector del umbral de los templos, el Introdutor, en cierta forma, a las grandes deidades. Estas dos deidades menores parecen desempeñar, en las Indias, el papel de "Guardianes del Umbral" de los antiguos misterios egipcios y griegos; un pasaje de la *Ganapati Upanishad*, por lo demás, lo confirma:

"¡Reconocemos tu divinidad, oh Ganesh, oh Ekadanta! y meditamos en tu aspecto: ilumina nuestra inteligencia.

"Aquel que medita continuamente sobre la forma divina, representándote (concentrando la imaginación en la forma siguiente) con un solo colmillo, cuatro manos, llevando una rata sobre tu oriflama, de color azul, con un gran vientre, ungido con perfumes rojos, vestido de rojas vestiduras, adorado con ofrendas y con flores rojas, lleno de compasión, siendo la causa misma de este universo, inmortal, no nacido e inmutable en el cambio de los mundos, aquél se convierte en perfecto yogui. . .

"Aquel que medita sobre esta imagen, llamada *Atharva Siras*, nunca se verá afectado por las dificultades, se verá libre de las cinco grandes tentaciones, se volverá rico, realizará sus deseos y obtendrá la liberación final."

Ganesh, según las tradiciones hindúes, inspiró al sabio *Vyasa* para componer el *Mahâbhârata*. Es generalmente invocado antes de las grandes plegarias de los Rituales y desempeña así un papel muy importante en la vida familiar hindú.

Este texto, por lo demás, permite observar "constantes" que se vuelven a hallar en la mayoría de las obras tántricas sobre los yantras y los mantras. He aquí algunas observaciones sobre este particular.

#### LA "VIDA" DE LOS YANTRAS

El ritual abunda en detalles sobre el orden de las letras, su lugar, y el tántrico que me comentó este texto, me indicaba que esos lugares y la exactitud del grafismo eran esenciales para el

éxito de la operación. Cabe comprender fácilmente la razón de tales minucias: si cada letra, o conjunto de letras, es un "centro de fuerzas sutiles", la posición de éstas en el yantra no puede ser indiferente. Su lugar, su número, su orden, su elección obedecen a reglas precisas, a un exacto formulario.

Cada capítulo, después de la inscripción del yantra, ordena su "adoración" con flores, ofrendas, etc. Inmediatamente se comprende que la inscripción de las letras "vivientes" sobre un material elegido, sobre un soporte cuyos "efluvios" sutiles concuerdan con los elementos del yantra, "crea", en el verdadero sentido del vocablo, una deidad (un *elemental* según la tradición mágica occidental) y que hay que "alimentar" esta deidad si se desea que actúe como un ser viviente<sup>1</sup>. La ofrenda de flores, de perfumes, de manjares elegidos torna favorable esta deidad artificial, este "elemental", y le confiere la fuerza necesaria para realizar la finalidad que desea el operador.

Sea como fuera, el tántrico cree en la realidad, en los planos sutiles del yantra que creó, y las ofrendas que le hace corresponden al proceso psicológico profundo de alimentar a un ser vivo e igualmente respetarlo<sup>2</sup>. Por lo demás, hallamos en el 6º yantra

<sup>1</sup> Esta "vida" del yantra es por lo demás tradicional en todos los ritos de todos los tiempos y de todos los lugares; las investigaciones sociológicas de Lévy-Bruhl, de Mauss, de Durkheim, de Frazer, de Deniker, de Schmitt, para no citar sino los principales autores, muestran que, para la mentalidad primitiva, la identidad profunda y sustancial de los seres y del cosmos, ha que el primitivo dependa de las "buenas o malas disposiciones" de ciertos "instrumentos": armas, lugares, cielo, tótemes, etc. En Indonesia, las tribus ofrecen de comer a los instrumentos que utilizan; en Pageh, en las islas Mentawai, los indígenas creen que las redes y las trampas "ven" la presa que van a coger, y, según Loeb, hay una forma de hechicería que se practica para "cegar" el escudo de un enemigo. Estos hechos muestran la muy grande antigüedad de los rituales tántricos.

<sup>2</sup> Sobre este tema cabe señalar la uniformidad de las diversas tradiciones mágicas para las sustancias que se emplean en la fabricación de los pantáculos: unas son benéficas, como el sudor del elefante (que se puede reemplazar por el sudor de caballo), otras son malélicas, como la savia de *datura*, la sangre de buho, etc. Ciertos alimentos son sagrados, y las ofrendas que vi hacer a los yantras, en mi presencia, estaban tomadas de los alimentos corrientes, observando sin embargo que algunos son puros y otros impuros. Son puros el arroz, el trigo, el maíz, la caña de azúcar, la nuez de coco, los pasteles, etc.; son impuros las carnes muertas, las bebidas alcoholizadas (el jugo de uva es puro, el vino es impuro, por-

del capítulo V la expresión: *para gustar al yantra, se puede invitar a un brahmán a cenar*, y en el capítulo VI, el ritual del primer yantra es más característico aun cuando pide *adorar a niños dándoles de comer y repitiendo el mantra*... En estos dos casos —y aquel en que se recomienda invitar a un brahmán o a una *monja* es extremadamente corriente en los ritos tántricos—, el acto de alimentar a hombres, mujeres o niños en honor del yantra significa que la satisfacción, la benevolencia que expresa el invitado por una parte, y por la otra, el sacrificio, el dolor que experimenta el operador para cumplir con sus obligaciones, crean este ambiente favorable que se halla en todos los actos mágicos de no importa qué tradición. Es muy posible que para obtener un resultado, el ser humano deba hacer un sacrificio personal, dar “alguna cosa de sí mismo”, transferir, voluntariamente o no, la “fuerza” de este esfuerzo. Que se trate de una “mancha” para borrar —y el rito se convierte entonces en purificadorio; se encuentran huellas de esto, en los yantras a continuación, por las obligaciones del ayuno, de abstinencia sexual, de privación del sueño— o que se trate de una “reconciliación” entre el hombre y las potencias invisibles, el sacrificio personal es a un tiempo pacificadorio y propiciatorio; hay un intercambio constante entre las deidades y los seres humanos, y el yantra está contenido del acto de obediencia, de respeto del operador hacia los brahmanes, que representan la más alta autoridad tradicional en la India.

Este “mecanismo espiritual” puede sorprender y chocar a algunos filósofos occidentales poco acostumbrados a la metafísica oriental; les repugna una concepción a la vez liberal e intelectual de la mística occidental, en la que los juegos del Cielo y de la Tierra son más fantasistas, más libres, más sentimentales. El “determinismo” oriental, casi materialista, como lo califican algunos; que regla las relaciones de los planos sutiles y groseros en

que se “pudrió”, se descompuso, fermentó, en una palabra), los extractos y conservas, etc. Los tántricos que viajan desde el norte al sur de la India nunca se sienten molestos para hacer una ofrenda a las deidades, pese a la diferencia de flora. Hay un “sentido mágico interno”, una intuición de lo sacro que a menudo vi funcionar en las Indias; hay, sobre la pureza e impureza de los alimentos —por lo tanto de las ofrendas rituales—, como también sobre las posibilidades de reemplazo y sustituciones recíprocas, todo un estudio por hacer.

el Universo, deriva de una concepción absolutamente distinta de este último. No hay ese hiato entre lo espiritual y lo material que obliga al filósofo occidental a usar palabras vagas tales como “potencia del alma”, “facultades” o “inclinaciones” que quieren describir estados humanos suprafísicos; en efecto, el Oriente contempla una continuidad insensible en los diversos estados del Ser, y la ley de analogía permite usar comparaciones, si no exactas, por lo menos aproximativas. El “mecanismo materialista” de la mística oriental, que tanto reprochan algunos occidentales a las tradiciones asiáticas, es por lo tanto más aparente que real; las leyes que rigen el plano material rigen también los planos sutiles, de manera muy distinta, huelga decirlo. La libertad, que el místico occidental coloca en el estado no humano, es llevada, por las tradiciones orientales, al estado de Suprema Identidad, la no dualidad absoluta, más allá de la naturaleza. Por lo demás, el Oriente ignora este aspecto sentimental del “misticismo” occidental. Hasta esta Identificación, el ser humano pasa por los diversos planos de existencia, o mejor dicho de estado, con un cuerpo apropiado. Esta continuidad, como lo decía hace un rato, es insensible, y hay leyes que reglan estos diversos estados. Esto explica por otra parte la extraordinaria imprecisión de los estados post mortem según las concepciones occidentales, verdaderamente materialistas en su esencia y en las que se siente la imposibilidad de “realizar” al ser humano sin la existencia del cuerpo físico, puesto que han desechado la existencia de un “cuerpo” espiritual.

Agreguemos, finalmente, que la oposición sistemática entre lo material y lo espiritual no existe en Oriente. Uno es reflejo del otro; no se trata sino de diversos estados, cada vez más imperfectos, limitados y pesados, pero que la misma “vibración” ilumina y hace actuar. El ser humano, por su posición en estos diversos planos en los que aborda todas las posibilidades, es por lo tanto verdaderamente el dueño de esos estados groseros y sutiles y, por su querer, puede actuar “desde el Cielo hasta el Infierno”.

## LOS RITOS MÁGICOS

El estudio de los detalles del ritual en sus aplicaciones mágicas, en sus métodos, en el material utilizado, muestra la singular uniformidad de las reglas generales de la Magia en las diversas tradiciones, sean cuales fueren los tiempos y los lugares. También en esto habría que revisar las afirmaciones, y es una de las razones de la publicación de este ritual, para hacer conocer mejor una profunda tradición insospechada a través de las edades, ya sea en Roma, entre los egipcios, entre los judíos, en China, en las Indias o en la Magia caldeo-asiria. Por ejemplo, ¿acaso se sabe que los conjuros “por las letras y los números” eran muy empleados entre los caldeos asirios? El secreto supremo enseñado por E'a a su hijo *Mirri-Dugga* sigue siempre llamándose *Ana* en acadio y *minu* en asirio, es decir “el número”. El estudio de las tablillas del British Museum, de los textos cuneiformes, de las estelas egipcias muestra exactamente los mismos métodos mágicos, el mismo formulario de una Ciencia sobre cuyo tema no pueden existir sino dos hipótesis: o bien que se transmite, de edad en edad, por vías secretas, como una iniciación ininterrumpida, o bien que el hombre la vuelve a hallar, en lo hondo de sí mismo, cada vez que se vuelve hacia lo Invisible. Hay una sorprendente uniformidad en todos los rituales de Magia del pasado y del presente<sup>1</sup>, sea que provengan de las grutas de los primitivos, de los templos taoístas, de las lamaserías tibetanas, de los ashrams tántricos. Esta uniformidad induce a que uno se aboque a este problema.

En nuestro texto se vuelve a encontrar la sangre del anular para escribir el yantra, la tela fúnebre que tocó un muerto (el cadáver siempre “mancha”, en todos los lugares) y, en orden decreciente, lo que es impuro: las viudas, los sepultureros o portadores, los parientes y a veces la aldea que es “negra”, como esto ocurre en África. La viuda siempre llevó una maldición especial y sufrió horribles regímenes de purificación; el “muerto” es en

<sup>1</sup> He visto, en las Indias, fabricar volts de hechizamiento y preparar filtros de amor que me recordaban los antiguos rituales mágicos de nuestra Edad Media.

efecto siempre peligroso: lamenta su vida, tiene celos de los vivos; su mujer es el bien que más anhela, porque su deseo sexual no está apaciguado... La purificación es lenta, larga y minuciosa; hay que apaciguar al muerto<sup>1</sup> y destruir el lazo sutil creado por las uniones sexuales. La tierra hollada por el viviente se ha de buscar y se la modela en forma de muñeca (la *dagide*) para el hechizamiento del odio; los huesos humanos, fúnebre réplica de la “*mano de gloria*”, que era la de un ahorcado, cortada cuando el cadáver todavía colgaba de la horca; todos los rituales medievales de Europa se vuelven a encontrar, todas las tradiciones cabalísticas, todos los métodos mágicos egipcios y griegos.

Este ritual, aunque tántrico, no es obsceno como lo son algunos rituales occidentales de la Magia negra; por el contrario, se experimenta singular desprendimiento de las nociones de Bien y de Mal, algo como un equilibrio interior, que corresponde, por lo demás, a la enseñanza tántrica que pude recoger. A menudo me repitieron que el tantrismo era una “ciencia” y, como tal, era moral. Las fórmulas tántricas se podían aplicar tanto para hacer el bien como para hacer el mal; la voluntad del operador dominaba todo. El ente creado o evocado, la devata, obedece ciegamente al impulso que se le da; por eso se hallará un capítulo para hacer el bien, apaciguar las discusiones, y otro capítulo, para matar al enemigo y crear discordias...

Finalmente debo señalar que si se lo compara con los rituales mágicos occidentales, éste posee cierta pobreza de las técnicas, por otra parte pobreza más aparente que real. Es menester situarlo en su medio social: agrícola, sencillo, a veces primitivo, muy alejado del ritualismo complicado y suntuoso que exige la

<sup>1</sup> Para su “cadáver” se utiliza este singular incentivo, que todas las tradiciones prestaron a los muertos: el rito de enterrar y emparedar a un viviente —de preferencia un niño— para guardar un tesoro, una ciudad, una fortaleza, es constante en la antigüedad, ya sea entre los chinos, los semitas o los celtas. Así se “embruja” artificialmente el sitio para guardarlo con una “larva” vinculada al lugar por una muerte violenta.

Por lo demás el fantasma, el *bhut*, es siempre peligroso en las Indias: el que no pertenece a ninguna casta lo es más que todos porque los ritos no lo apaciguaron. Por eso, en ciertas castas de las Indias donde no se creman los cadáveres, se los entierra de cara contra la tierra para impedir que el muerto pueda levantarse. El *churel* (el fantasma de una mujer muerta durante el parto) es particularmente temido.

Magia ceremonial occidental. Las técnicas utilizadas son en cierta forma artesanales, de fácil empleo en una pobre aldea. Pero el elemento mental desempeña un papel mucho más importante que en la magia grecorromana y occidental; ésta es la nota particular al tantrismo, que siempre buscó reemplazar los rituales exteriores por la adoración interior, mental.

#### UTILIZACIÓN DE LOS YANTRAS

Algunos capítulos del ritual determinan la *forma de llevar* el Yantra fabricado. He aquí algunas indicaciones sobre la utilización médica de algunos de estos "encantamientos" y sobre otros objetos no descritos en el Chintamani.

Es curioso observar que estos talismanes (porque los *yantras* hindúes pertenecen a la importante clase de los objetos talismánicos) en las Indias son raramente llevados por faquires, yoguis e hindúes religiosos. No hacen caso de ellos, porque, dicen, no quieren "proteger su cuerpo"; renunciaron al mundo, ya sea por voto, ya sea por convicción espiritual; por lo tanto, no van a fabricar esos objetos para adquirir riquezas o para dispersar enemigos. Sorprende siempre encontrar a tántricos que conocen perfectamente la fabricación de yantras y sus poderes, y que nunca los utilizaron.

#### LOS USUARIOS

La categoría de los que utilizan estos "encantamientos" la forman las mujeres cuya influencia es grande en la familia, los curiosos por las ciencias ocultas, los comerciantes, los devotos.

Pero fuera de los yantras descritos aquí existen otras clases de encantamientos: son los amuletos que encierran otra cosa que mantras y yantras. Son extremadamente corrientes en las Indias, y los viajeros confundieron a veces los amuletos populares y los yantras descritos en el Chintamani. La distinción que hay que hacer es esencial, sin embargo, porque unos y otros no pertenecen al mismo orden, y los hindúes establecen una gran diferencia entre su principio mismo y la acción que estos objetos sagrados ejercen alrededor de ellos.

#### LA FORMA

Estos amuletos, harto corrientes en las Indias, son de forma cilíndrica y llevan el nombre de *Damuria* (Orissa) y de *Maduli* (en Bengala). Es curioso observar que estos objetos no son estrictamente personales, como en el caso de los yantras, que, a veces, *ni siquiera deben ser mostrados*. Es en verdad el amuleto o fetiche propiamente dicho, mientras que el yantra pertenece a la clase del talismán. Vi a brahmanes llevar *madulis* que habían sido usados por hombres de casta baja; la "santidad" del amuleto borra la mancha de la casta.

#### LA COMPOSICIÓN

La sustancia contenida en el pequeño cilindro es absolutamente heterogénea; pertenece a todos los reinos de la naturaleza. Las raíces de las plantas son muy utilizadas; el hierro es específico contra los malos espíritus (volvemos a encontrar aquí una tradición mágica constante). Vi utilizar la ceniza de los bastoncillos de incienso quemados en el Templo, los granos, el arroz o el azafrán de las ofrendas a los dioses; los trozos de telas, los pedazos de piel, las uñas de los yoguis poseen un gran valor protectorio a los ojos de algunas personas. Una lista completa es imposible; en general se vincula con las "cosas mágicas" de protección que prevé la mentalidad primitiva.

#### LA FABRICACIÓN

El hechicero —nunca vi a un yogui de una orden elevada rebajarse a esta confección de hechicería— que reúne los diversos objetos para hacer los encantamientos, los fabrica generalmente de noche, en la jungla y en el mayor secreto.

El que lleva el amuleto ignora muchas veces el contenido; si lo supiera, desaparecería el valor mágico. Un rito bastante análogo al de la fabricación de los yantras se exige del portador cuando recibe el amuleto.

La fabricación del amuleto, cuando se trata de una raíz o una flor, es bastante compleja; seguí a un hechicero birmano en sus ritos, los que pueden resumirse así:

Un día favorable para la operación es elegido: generalmente es el martes o el sábado (los dos días maléficos de la semana); si no es el día *negro* del mes lunar (*amâbasyâ*), el que, al final de la lunación, está "sin luna". Es igualmente la gran noche tántrica.

Una ofrenda de arroz, de hojas de betel, de leche, se hace a la planta, en la noche que precede al arrancamiento. A veces se quema incienso, y el hechicero está completamente desnudo. El rito del arrancamiento es asimismo complejo: ora hay que arrancar la planta de un solo golpe, ora son necesarias tres sacudidas, ora hay que retener el aliento y dirigir la mirada en una de las direcciones cardinales del espacio.

La parte de la planta arrancada es purificada en el *Parcamta*, que es una mezcla de miel, de leche, de manteca derretida y de mostaza sobre la que fueron recitados los mantras purificadores.

Se hace lo mismo con el metal de la cajita cilíndrica que se moldea ciertos días fastos de la lunación; no se representan figuras de dioses, lo que es extraño en las Indias y que parece indicar el origen preario de estos ritos mágicos. Sin embargo he visto a veces la figura de *Kali* sobre algunas cajas que contenían amuletos animales (garra de tigre, pelos de hiena, etc.).

Sobre este particular existen igualmente amuletos, con la forma de garras de tigre o de hoja de betel, que se llaman *Pânapatra*; algunos amuletos tienen la forma del tamborcito sivaísta (dos conos unidos por las puntas). Estos amuletos son de metal precioso o de plata y se llevan al cuello. Vi uno, sin embargo, atado al brazo derecho. Una variante de estos talismanes es el *sambhrita*, que es una placa cuadrada de oro que contiene hierbas y mantras sobre papel y que se lleva al cuello, por supuesto.

#### EL AJUSTE

La manera de llevar un amuleto está reglamentada por tradiciones y ceremonias precisas. Después de haber ayunado —generalmente, el undécimo día de la luna— el amuleto es purificado

en el incienso y se lo coloca sobre el cuerpo en un lugar sagrado, por lo general un templo. El objeto es atado con un hilo azul o rojo, anudado por una muchacha virgen; a veces es una cadena de oro o de plata. Si el amuleto es curativo, se lo coloca en la parte enferma. Generalmente, si es necesaria la protección total, se lo lleva en torno del cuello.

#### LA FINALIDAD

Los talismanes así descritos se utilizan mucho contra las enfermedades y las grandes epidemias de peste, de cólera y de viruelas locas. Es sabido que cada una de estas enfermedades tiene una diosa especial, que toma posesión del cuerpo del enfermo y que así se vuelve *sagrada*. La concepción occidental de la lepra, "mal divino", de la Edad Media, se aproxima mucho a las tradiciones hindúes. Las aldeas se protegen contra las epidemias con elevados mástiles fabricados con bambúes, en cuya cima ondean banderas especiales; sobre éstos hay textos tántricos, figuras de dioses locales, textos del Corán escritos con tinta o, en el norte de la India, con sangre de animal. Estas banderas se colocan en las cuatro esquinas de la aldea.

Daré fin a estas notas sobre los talismanes hindúes mencionando las protecciones muy particulares que reciben los recién nacidos, particularmente sensibles a los ataques de malhechores. Se dibujan signos sobre la puerta de las habitaciones especiales donde están los recién nacidos y en las que el fuego arde día y noche. Los visitantes al entrar deben purificarse. Los pies y la frente de los niños son ungidos con ciertas sustancias; los brahmanes recitan mantras. Todavía se utiliza como un ritual para la "defensa del recién nacido" donde el tantrismo representa un papel esencial. Por eso lo menciono aquí.

Pero es absolutamente necesario distinguir esos encantamientos, esos talismanes cuyos procedimientos de fabricación se incorporan al folklore de la hechicería universal, de los yantras tántricos que se describen a continuación en el *Chintamani*. Estos últimos poseen un valor de orden muy distinto a los ojos de los hindúes, que a veces se burlan de las costumbres "fetichistas" de

las aldeas, pero que jamás sonríen ante los mantras sagrados de las grandes diosas y de su transcripción en los yantras. La distinción, absoluta y profunda a los ojos de los hindúes, entre estas dos categorías, necesita ser aquí subrayada.

No quisiera que el lector menosprecie el valor de este texto. En efecto, le pido que considere, fuera de su interés sociológico y mágico —de la mejor y más corriente tradición mágica—, le pido que considere esa “Joya de los Yantras” (Yantra Chintamani) como una introducción práctica al estudio del tantrismo.

Este estudio fue comenzado “por lo bajo”; el *Yoga tántrico*, ya aparecido, había indicado los principios generales; en este volumen, estamos en presencia de las aplicaciones inferiores, materiales, “mágicas” del tantrismo. Los próximos textos que se publiquen abordarán la metafísica tántrica.

Este breve opúsculo de magia tántrica, suerte de grimorio oriental, que también ofrece ejemplos de aplicaciones precisas y concretas de la ciencia de los Tantras, constituye un excelente prefacio a esta Gnosis del Nombre, de la Letra y del Número, esta Ciencia del Verbo, que tengo intención de hacer conocer en estudios ulteriores. El interés del tantrismo reside, en efecto, no sólo en lo que puede explicar —y es él solo que puede hacerlo— de los diversos rituales asiáticos: lamaístas, búdicos, hindúes y hasta chinos o japoneses, sino también, en una extraña similitud con la Cabala hebraica, la nemerología sagrada, de principios altamente metafísicos, cuya Esencia es realmente divina y cuyo valor tradicional sólo fue considerado y estudiado por nuestros filósofos y nuestros metafísicos. Sorprende encontrar, en las profundidades de Asia, otra ramificación tan semejante a ésta.

#### NOTA GENERAL

Los yantras dibujados en el texto fueron ejecutados por mí, bajo la dirección de un tántrico del Assam (Birmania del Norte) y de acuerdo con las indicaciones del texto. Es menester señalar que el centro de la figura siempre lleva la inscripción *devadata*;

es el lugar donde hay que escribir, sea el nombre de la operación, sea el de la persona para quien se fabrica el yantra<sup>1</sup>. Cabe observar que, a veces, cada letra se alterna con una de las letras del mantra.

Las figuras de los yantras corresponden a los grandes datos simbólicos tradicionales; se hallan en ellas numerosas figuras cruciales (en forma de cruz) con cuatro divisiones cardinales *activas* (que por lo demás se vuelven a hallar en geomancia) y 4 divisiones *pasivas* que están a 45° sobre las primeras. Las figuras simbolizan los ocho elementos de la Metafísica (que se encuentran también en las teorías filosóficas de Wronski), el ogdoade de los gnósticos, la Rosa mística, etc. (véanse los yantras 2 y 4 del capítulo V).

Ciertos yantras (el yantra 1 del capítulo IX) expresan la Gran Razón tradicional de 9:7 (oposición de 9 a 7), que es la raíz cuadrada de la razón media y extrema que simboliza la sección de la Gran Pirámide de Egipto y que constituye también la proporción fundamental de la Música. Es también una evocación del Tablero de Ajedrez. Volvemos a encontrar finalmente, en los yantras, el Sello de Salomón, el Pentalfa (estrella de cinco puntas).

Para facilitar la lectura de los mantras y de los yantras en general, presento aquí el alfabeto sánscrito tal como lo dan las gramáticas clásicas sánscritas (lo reproducimos en la página siguiente, según la gramática de Bhandarkar):

Para la pronunciación hay que observar que:

El acento circunflejo significa las vocales largas.

La tipografía habitual no permite poner el punto suscrito que se coloca bajo las letras linguales, en la transcripción europea de esas letras. Por eso no se hallará ninguna diferencia, en las letras francesas, entre las linguales y dentales. En la práctica, las linguales son más fuertes, más explosivas que las dentales.

La *ch* y la *chh* siempre se pronuncian como la *ch* castellana.

<sup>1</sup> Este nombre debe ser evidentemente transcrito fonéticamente en letras sánscritas: un tántrico me dijo que las grafías europeas son “impuras” y desequilibrarían los yantras. Se puede utilizar el hebreo, el árabe, el chino, el tibetano y hasta el griego antiguo, que son todas “grafías sagradas”; en Asia se considera que los caracteres romanos modernos están deformados y son neutros en los planos sutiles; son grafías “muertas” y demasiado materializadas.

La *j* y la *jh* se pronuncian siempre *dy*. La transcripción *ph* de la labial es una *p* dura y nunca tiene el sonido de *f*, como en francés e inglés. La *u* y la *û* siempre se pronuncian *u*. La *e* tiene el sonido de la *e*. La *g* siempre es dura.

El encuentro de dos consonantes a menudo produce una contracción de la forma de una y otra, las que se juntan en una letra compuesta o "consonantes conjuntas". Los bijas KLIM, HRIM, son ejemplos de esto.

Las vocales, como puede verse en el cuadro, toman una forma diferente según estén aisladas o unidas a las consonantes; en este último caso están suscritas o sobrescritas bajo la forma de signos sobre la consonante (en el cuadro, el ejemplo de esta manera de empleo se muestra con la letra K).

Son necesarias algunas palabras sobre los *bijas*: esta palabra significa exactamente simiente, semilla, raíz. El *bija*, en la ciencia tántrica, representa el sonido esencial del que surgió la forma de la manifestación; así RAM es el bija del fuego; este mantra expresa, en forma audible, el sonido sutil que generan las fuerzas del fuego. El hecho de pronunciar este bija, con la conciencia de su valor bien comprendido, crea el fuego donde la voluntad del operador ha fijado su atención. En los ritos de calor artificial provocados en el cuerpo, por ejemplo, la visualización del bija RAM en el vientre permite al yogui vivir en las nieves, porque de este modo despertó su calor interno. Arthur Avalon llama al bija el Nombre Natural.

En efecto, algunos mantras usuales son considerados como bijas, tanto por su acción poderosa como por el incontestado poder generador y creador. Estos bijas, inscritos en los yantras de nuestro texto, son "esencias de fuerza mágica", si cabe traducir así este concepto. Su unión forma un mantra, pero hay que saber que en sí mismos poseen una actividad sutil y psíquica absolutamente especial, y que los hindúes los veneran extremadamente. Estos poderosos bijas son Klim, Rhim, Krom, etc., y su papel protector y mágico es muy particular; esto explica su continuo uso en el ritual que sigue a continuación.

## ALFABETO SANSKRITO

## Vocales

अ *a*, आ *á*, इ *i*, ई *í*, उ *u*, ऊ *ú*, ऋ *ri*, ॠ *rí*, ए *li*,  
ए *e*, ऐ *ai*, ओ *o*, औ *au*,

˚ Anusvāra,      : Visarga.

## Consonantes

Guturales	क <i>k</i> , ख <i>kh</i> , ग <i>g</i> , घ <i>gh</i> , ङ <i>ñ</i> ,
Palatinas	च <i>ch</i> , छ <i>chh</i> , ज <i>j</i> , झ <i>jh</i> , ञ <i>n</i> ,
Linguales	ट <i>t</i> , ठ <i>th</i> , ड <i>d</i> , ढ <i>dh</i> , ण <i>n</i> ,
Dentales	त <i>t</i> , थ <i>th</i> , द <i>d</i> , ध <i>dh</i> , न <i>n</i> ,
Labiales	प <i>p</i> , फ <i>ph</i> , ब <i>b</i> , भ <i>bh</i> , म <i>m</i> ,

Semivocales      { Palatina य *y*,  
                          { Lingual र *r*,  
                          { Dental ल *l*,  
                          { Dental y labial व *v*,

Sibilantes ... { Palatina श *s'*, ष *ṣ*,  
                          { Lingual श *sh*,  
                          { Dental स *s*,

Aspirada .....ह *h*.

Ejemplo de uso de vocales con la consonante K:

क *ka* का *ká* कि *ki* की *kí* कु *ku* कू *kú* कृ *kri* के *ke* कै *kai*  
को *ko* कौ *kau* कं *kan* कां *kán* कः *kah* काः *káh*.





Siva meditando

“Los ojos no me discernen...  
 Los oídos humanos son sordos a mi silencio...  
 No soy ni de la tierra, ni del aire, ni del agua, ni del fuego.”  
 “Los que quieren nombrarme quedan reducidos al silencio,  
 Porque soy el Conocimiento, la Vida, el Absoluto...”

(Shankara)

## EL YANTRA CHINTAMANI

# यन्त्रचिन्तामणिः ।

### CAPÍTULO I

#### ORIGEN DEL TEXTO

Me refugio al lado de Siva, adorado por los dioses, los demonios, los *Yakshas* (los semidioses), las serpientes, los reyes y los sabios. Siva, que es suma perfección; Siva que bendice y protege a sus fieles; Siva, siempre armado de *Trishula* (lanza de tres puntas).

Saludo al venerable *Shukrâchârya* que, por el poder de los mantras, se acercó a los *Rishis* (los sabios inmortales); saludo al sol que brilla en el cielo.

*Shukrâchârya*, cuyo gozo tornaba poderosas a las deidades, que conocía las técnicas de las creaciones artificiales e ilusorias, aprendió el gran mantra *Shadanga* del poderoso dios Ganesh (el dios de cabeza de elefante, hijo de Siva).

En la familia de estos bienaventurados, había nacido, en *Jalandhar*, un sabio instruido en los seis *Darshanas*<sup>1</sup> y que venció a los ateos desprovistos del conocimiento de los Vedas.

Nacido en la familia de estos Bienaventurados, llamado *Nrisimha* el pandit, saludo a la todopoderosa diosa *Shri Jvâlâmukhi*<sup>2</sup>,

<sup>1</sup> Las *Darshanas* son en número de seis y forman las grandes escuelas que, en las Indias, estudian los diversos aspectos de la Doctrina tradicional de los Vedas. Las seis *Darshanas* son: la *Nyâya*, la *Vaishêshika*, la *Sâmkhya*, la *Yoga*, la *Mimâsvisâ* y la *Vedânta*. El conocimiento de estas seis *darshanas* implica el estudio completo de la Doctrina bajo sus diversos aspectos y es sinónimo de entero y profundo conocimiento de la Ciencia del Ser.

<sup>2</sup> Palabra por palabra: la que se asemeja a un volcán de hierro. Hay

quien es digna de ser especialmente adorada por todos los descendientes de los Bienaventurados.

El hijo de *Nrisimha* fue el santo *Mahâdeva*, cuya presencia hacía desaparecer el odio que podía existir entre los seres vivientes; los demonios mismos, que querían hacer daño, abandonaban sus instintos perversos y comenzaban a amar.

*Mahâdeva* tuvo por hijo al inteligente *Devadatta*, instruido en todas las artes y todas las ciencias, cuya elocuente palabra encantaba a los reyes y los sabios. Su fama era tal que, en todos los países, lo conocía multitud de gente.

El hijo de *Devadatta* fue *Gangâdhar*, pleno de sabiduría y dignidad; por sus cualidades, se tornó poderoso y rico.

El hijo de *Gangâdar*, *Dâmodar*, instruido en todas las artes y adorador de Ganesh, era un gran discípulo de su Guru. Respetado por las personas piadosas, era fiel a su fe.

Este "Yantra Chantamani", que puede realizar todos los deseos humanos, ha sido preparado por *Dâmodar*, quien aceptó publicarlo después de haber sido inspirado en un sueño<sup>1</sup>. Escribió estos Yantras y Mantras después de haber estudiado los *Shâstras* (textos tradicionales) dados por Siva y los demás dioses.

\* \* \*

En los tiempos antiguos, la cima de la montaña *Kailâs*<sup>2</sup> estaba adornada de variadas flores y numerosos árboles; asimismo se hallaban en ella metales de todas clases. También se veía a sabios absortos en el Yoga, sabios que conocían todas las ciencias humanas. La Montaña resonaba con el ruido que hacían los ani-

en este nombre la idea de un hierro ardiente, aspecto bastante frecuente de las Shaktis de Siva.

<sup>1</sup> Las revelaciones por medio de sueños desempeñan importante papel en el tantrismo; a menudo el Guru espera que su discípulo (*Shishva*) haya tenido alguna aparición simbólica para darle ciertas indicaciones. Finalmente, las instrucciones secretas no serían confiadas al tántrico sino por la misma deidad, durante un sueño.

<sup>2</sup> La montaña *Kailâs* y el lago vecino *Manas*, situados en el Tíbet oriental, sobre la vertiente norte del Himalaya, desempeñan un papel muy importante en la mística y la iconografía asiática. Numerosos templos reproducen, en su arquitectura, la forma de la santa Montaña; morada

males y salvajes y que vivían en ella a millares, llamados *Karât Kambal*, de extrañas formas, por no tener unos más que un ojo, y otros, una sola pata.

La santa Montaña resplandecía por la presencia de los genios; se veía a los discípulos de Siva rodeados de músicos, de dioses, de ángeles, de serpientes.

El dios Indra moraba en ella, como también *asuras* como *Bâna*<sup>1</sup> y sabios como *Durvâsâ* (el que está desnudo).

Finalmente, sobre la santa Montaña Kailas, moraba *Shri Shankar* (nombre de Siva)<sup>2</sup>, rodeado por una aureola divina, el cuerpo lleno de néctar, sin forma visible, sonriente, indestructible, creador y transformador del mundo, dios de los dioses, adorado por Vichnu.

El texto de este Yantra Chintamani, el mejor de todos los textos dados por Siva, ha sido escrito por el pandit Damodar.

de Siva, lugar de peregrinaje casi inaccesible, el *Kailâs* es un objeto de extraordinaria devoción por parte de los hindúes. Tiene la forma de una inmensa cúpula cuyas paredes verticales son de hielo; por lo demás esta forma recuerda al *lingam*.

La mención de *Kailâs* en ese texto determina su origen sivaísta y me permite creer que debió de ser compuesto en un *ashram* himalayano.

<sup>1</sup> Los *asuras* son semidioses, poderosos, maléficos, enemigos de los dioses; Indra los combatió (*Rig Veda*), y la lucha de los *asuras* (los no dioses) contra los dioses recuerda las leyendas tradicionales de las batallas de los Titanes contra las potencias celestiales. El nombre de *Bana* significa: *El que se asemeja a una flecha*.

<sup>2</sup> Bajo este aspecto del que enseña, Siva es adorado con el nombre de *Dakshinâmûrti*: es visible bajo la forma de un sabio, de un Guru, sentado, con el rostro vuelto hacia el sur, y comunicando la Sabiduría a los más grandes Sabios del Mundo. También Siva es llamado la Sabiduría espiritual y el único medio por el cual puede ser conocida y realizada.

Siva es uno de los tres aspectos de Brahma, como lo hemos visto en nuestra introducción; es el "Señor de los Seres ligados" (*Pashupati*). Los Vedas se refieren a él diciendo que es más pequeño que un átomo y más grande que el universo; el *Rudra Upanishad* exalta a Siva como el *Sarvâtman*, el Sí de todo.

## CAPÍTULO II

### EL PODER DE LOS YANTRAS

Que nos proteja *Pârvatî*, la hija del Rey de la Montaña, cuyos gestos místicos y danzas sagradas otorgan el supremo conocimiento a *Shri Shankar* (Siva) <sup>1</sup>.

Una vez, viendo a *Shri Shankar*, el dios de los dioses, se aproximó a él y, sonriente, le preguntó: "¡Oh dios Jagannath! <sup>2</sup> ¡Oh Shankar! He oído todas las palabras de vuestra boca que conciernen a *Varna* (la organización de las castas), a *Ashrama* (el período religioso de la vida de los brahmanes), a *Dharma* (las leyes morales, sociales y religiosas); conocéis todo esto.

"El empleo de los mantras, la preparación de los yantras, las reglas de conducta, el muy difícil estudio del Yoga, los numerosos mantras de los Vedas que no pueden ser realizados sino por el Yoga y el ascetismo, todos estos temas los habéis descrito. Los que poseen estos conocimientos, vuestros fieles discípulos, vencidos por los ateos que desprecian los Vedas, son desdichados.

"Por eso, oh Señor, deseo que otorguéis el poder a vuestros discípulos, ese poder por medio del cual podrán realizar sus de-

<sup>1</sup> *Pârvatî* desempeña un importante papel en los textos tántricos, ya que la mayoría de éstos están expuestos bajo la forma de un diálogo entre Siva y su esposa *Pârvatî* en la montaña *Kailâs*. Por lo demás la actividad de este Shakti de Siva está íntimamente ligada a la del dios; es la gran diosa de los tántricos.

<sup>2</sup> *Jagannâth*, el Señor del Mundo, por lo demás divinidad local, es considerado ahora como una manifestación de Vichnu. La identificación de Siva con este aspecto de Vichnu significa la profunda identidad de estos diversos aspectos de Brahma.

seos sin el difícil estudio de los mantras, sin la ofrenda sacrificatoria (*homa*) por el fuego, sin trabajo ni pérdida de tiempo. Que vuestros discípulos<sup>1</sup> puedan obtener rápidamente los poderes de dominación, de división, de subyugación y todos los demás. ¡Oh supremo Señor, otorgadnos ese gran secreto luego de haber meditado.”

Entonces *Siva* dice:

“Expuse la filosofía de los Sabios según los Vedas, expuse igualmente la doctrina de *Siva* que es la de los hombres que alcanzaron la perfección, expuse la doctrina de *Vichnu*. Mostré, a los que lo deseaban, los *Yogas* del Sol y del *Samkhya*; entreagué también los secretos del culto de las *Shakti*. Hice conocer los diversos aspectos de la Doctrina: el *Dharma*, el *Karman*, *Artha* (el medio de alcanzar las riquezas), *Moshka* (la liberación espiritual), pero es menester guardar siempre secretos los mantras misteriosos. Un mantra cuyo secreto no ha sido guardado no se realiza, aunque se haga un esfuerzo especial de concentración.”

*Pârvatî* respondió:

“Señor, mostradme benevolencia y enseñadme los mantras misteriosos, fáciles de aprender; otorgadme el medio de realizar nuestros deseos en esta edad<sup>2</sup> actual, sin método de concentración, sin ascesis y sin los rituales religiosos”<sup>3</sup>.

<sup>1</sup> Mi comentador agregaba “de todas las castas”; en efecto, el tantrismo por ser la Ciencia del Kali Yuga, se dirige a los alumnos de las cuatro Castas. La Casta es la función social determinada por la naturaleza propia de cada ser humano; es en cierto modo su esencia individual y, con un poco de atención, es fácil reconocer, en nuestros días, las grandes categorías humanas descritas en los Vedas: el *Brahmán*, cuya esencia es la autoridad espiritual e intelectual, el letrado medieval, aquel que trasmite la Tradición; el *Kshatriya*, cuya esencia es el combate, la conquista, la administración, la toma de contacto con la tierra y su organización; el *Vaishya*, cuya esencia es el comercio, la industria; avudá y secunda al *Kshatriya* en su obra organizadora humana y utiliza los *Shûdras*, el hombre de la tierra, las “masas” de nuestros días, los ejecutantes, los “pies” del Hombre Universal.

<sup>2</sup> El *kali*, la época actual que es, según los hindúes, el Kali Yuga.

<sup>3</sup> Los diversos rituales hindúes exigen, en efecto, habitualmente una larga preparación física (purificación) y mental (concentración) antes de las ceremonias propiamente dichas. Las repeticiones (*japas*) de los mantras son frecuentes.

*Siva* dice:

“Vuestra petición, ¡oh Diosa!, es buena. Nadie, hasta este momento, me hizo tal pregunta. Escuchad, pues, con toda vuestra atención, el texto del Yantra Chantamani, este texto muy misterioso, muy secreto y excelente que logra rápidamente la realización de todos los deseos de los hombres.

“En este texto del Chintamani, hay muchos mantras fructuosos; este texto es la esencia misma de todos los Shastras y especialmente del Atharva Veda. Escuchad ahora el poder y los beneficios que recibe aquel que adora estos yantras cada día.

“El miedo ya no lo turba más; no teme ni la muerte prematura, ni el robo, ni las amenazas de los demonios y de los fantasmas, ni la malevolencia o las mentiras de ningún ser; nada puede tener influencia sobre él.

“Oh *Pârvatî*, el discípulo no debe carecer de confianza; la desconfianza hacia las prescripciones requeridas trae seguramente un resultado nulo, y lo que se hace con dudas, se vuelve contra el discípulo.

“Éste, antes que nada, tomará un baño, y, con corazón puro, adorará a su dios familiar<sup>1</sup>; el discípulo debe dibujar el poderoso yantra estando solo, sin la presencia de ninguna persona. En ese tiempo, es menester cumplir regularmente todos los ritos de adoración durante tres días<sup>2</sup>.

“Durante estos tres días, el discípulo debe practicar *brahmacharya* (la abstención de toda relación sexual) y dormir en el suelo. Entonces tendrá un sueño. La deidad, que rige los símbolos *siddha*, *sâdhya*, *âribhava* y *susiddhya*, iluminará al discípulo<sup>3</sup>.

<sup>1</sup> Aquí se trata de la deidad personal que el guru ha indicado a su discípulo o de la deidad adorada en la familia del practicante; esta deidad protege al que la considera como su genio protector y que nutre por medio de ritos apropiados. Su estatua o su imagen ocupan el lugar de honor en la morada del discípulo, quien, varias veces al día, hace ofrendas de flores y alimentos ante ella.

<sup>2</sup> El sueño, lo hemos indicado anteriormente, desempeña un papel importante en la iniciación tántrica.

<sup>3</sup> Actualmente, el discípulo debe ayunar el día de la recepción de un mantra; no debe alejarse de su aldea; evitará toda relación sexual, baño público, trabajo absorbente, conversaciones ociosas, etc. Tendrá que levantarse temprano por la mañana y concentrar su atención sobre la ceremonia que va a realizar.

Si este sueño no llega, debe considerarse como si el rito hubiera fracasado por una causa cualquiera. El discípulo obtendrá lo que desea si trabaja de acuerdo con las indicaciones precisas de la deidad que le apareció en sueños. Y, para esto, doy aquí numerosos yantras.

"Es menester que el discípulo observe bien el mantra que debe traerle la realización de lo que desea y que aparte el que está prohibido. La elección de los yantras y esta manera de proceder están adaptados a la edad del Kaliyuga. Los iniciados, como los siddhas, los sadhakas, consultan las listas de los mantras; por lo tanto, no logran lo que desean sin esfuerzo. En la era actual no hay dos discípulos idénticos; los hombres no poseen una naturaleza semejante; están sometidos a diversas influencias zodiacales y no tienen la misma deidad familiar; por lo tanto existe una gran multiplicidad... Hay que establecer el yantra después de haber anotado cuidadosamente la hora del nacimiento, el tema astrológico<sup>1</sup> y haber estudiado el sueño simbólico (del discípulo)

<sup>1</sup> La tradición oral sobre este particular es la siguiente: cuando un Guru quiere transmitir un mantra a su discípulo, el día de la iniciación tiene lugar una ceremonia especial a la deidad invocada con ofrenda de manteca derretida (ghee). El Guru llena un pequeño vaso de agua sobre el que impone la mano repitiendo 800 veces el mantra; el discípulo es en seguida rociado enteramente por esta agua, y entonces el Guru pronuncia el mantra al oído del discípulo.

El uso de los mantras está reglamentado por las condiciones astrológicas: hay meses favorables, otros lo son menos. Mayo-junio (*Vaishaka*), octubre-noviembre (*Ashvina*), noviembre-diciembre (*Kârttika*) son muy favorables. Mayo-abril (*Pâlguna*), diciembre-enero (*Mârgashira*), junio (*Jyestha*) lo son menos. Julio (*Asâdha*), agosto-setiembre (*Shâvana*), febrero (*Mâgha*) son muy poco favorables. El día de la luna llena y los días 5º, 6º, 7º, 10º, 12º, 13º de la lunación son favorables. Es menester elegir la luna ascendente (la quincena luminosa) para las obras materiales; la luna descendente (la quincena oscura) para las obras espirituales. En las dos quincenas, es necesario tomar los días de lunación indicados anteriormente: hay que evitar los otros.

La vida social y religiosa de la India (como la de toda Asia) está en efecto reglamentada por el mes lunar.

El primer día se llama *Pratipatya*; la primera quincena que va desde la luna nueva a la luna llena es denominada "brillante"; los días benéficos son el lunes, miércoles, jueves, viernes; la segunda quincena que va desde la luna llena a la luna nueva es llamada "sombria o negra". La luna es decreciente y los días benéficos, son el domingo, martes y sábado. El más favorable día tántrico para las obras tántricas es la noche negra,

como también el deseo profundo que persigue al actuar de esta manera."

Este secreto, importante y sagrado, que permite el logro de la acción de los yantras y de los mantras, ha sido dado por Siva y escrito por el pandit *Dâmodar* según la orden del dios.

la 14ª noche de la segunda quincena, cuando ninguna parte de la luna es visible en el cielo; se lo llama *Kali-Chaudash*. Algunas operaciones en los lugares de cremación, en la orilla de los ríos, tienen lugar esa noche, como lo veremos luego (véase yantra nº 45).

Los días siguientes son particularmente sagrados: el 6º día de una u otra parte del mes de *Bhâdrapada* (setiembre-octubre); el 13º día de la quincena oscura del mes *Ashvina* (octubre-noviembre), el 9º día de la quincena luminosa de *Kârttika* (noviembre-diciembre), el 1º día de la quincena oscura *Shrâvana* (agosto-setiembre).

De los días de la semana, martes es desfavorable, sábado está vinculado a la muerte; los lunes de la quincena sombría deben ser evitados. Los demás días son buenos.

### CAPÍTULO III

#### LOS YANTRAS DE DOMINACIÓN

Loado sea *Shri Shankar* (Siva) que ha dado la fórmula secreta del poder a Vichnu<sup>1</sup> y que tragó el veneno mortal que iba a destruir el mundo<sup>2</sup>.

Damodar va a empezar a describir, en el texto del Chintamani, luego de haber consultado los comentarios tradicionales, los yantras de dominación que actúan sobre los reyes, los príncipes, los poderosos, los hombres, las mujeres y todos los seres en general.

<sup>1</sup> Es corriente, en los textos sivaístas, ver afirmar el predominio de Siva sobre Vichnu; lo contrario tiene lugar en los textos vichnunistas: homenaje rendido a la preeminencia del dios preferido.

<sup>2</sup> Trátase de una de las más bellas tradiciones del *Râmâyana* y de los *Purânas* (Vichnu Purana, I, 9): En el combate de los dioses contra los titanes, cuando estos últimos estaban a punto de ser vencedores, los dioses invocaron a Vichnu para que ese dios los salvara. Éste les recomendó reunir toda la creación en el océano de leche y hacer mantequilla con la creación y la montaña *Mandara*. De esta operación nació la vaca sagrada, *Surabhi*, fuente eterna de leche y mantequilla; luego *Vâruni*, la deidad del vino; después *Parijata*, el árbol del Paraíso; las *Apsaras*, las ninfas celestes, vinieron en seguida y, finalmente, quedó, después de ese batido cósmico, un terrible veneno que ni los dioses, ni los titanes podían absorber. Entonces Siva, sacrificándose por todos, absorbió el "veneno del mundo", que quemó en su cuerpo por la fuerza de su yoga, pero su cuello siguió siendo azul, lo que le valió el apelativo de *Nilkanta*, "aquel que tiene el cuello azul". La absorción del veneno permitió entonces al néctar, el *amrita*, salir finalmente y nutrir a los dioses. El simbolismo de este batido del mundo y del sacrificio de Siva es a menudo exaltado en los cantos hindúes.

## PRIMER YANTRA

## EL YANTRA: GRAN-ENCANTADOR

Siva dice:

Escucha, oh Dios, he aquí el gran yantra capaz de subyugar a los reyes (*râjavasyakaran yantra*).

Hay que tomar un platillo de metal, hecho con una mezcla de cobre, estaño y cinc (Kansi) y purificarlo con las cenizas de boñiga de vaca<sup>1</sup>. Con una pluma tallada en un trozo de madera del árbol *jâti*<sup>2</sup>, escribid, con tinta hecha con una mezcla de aceite de sândalo y de hiel de vaca (*Gorochana*), en el centro del platillo, el nombre de la persona que deseáis alcanzar (es decir, hechizar). Trazad un círculo y, en torno de ese círculo, un loto con ocho pétalos. Sobre cada uno de esos pétalos escribid la letra (suscripta) VA. Rodead este loto de otro círculo y, sobre este último, trazad un loto de dieciséis pétalos; sobre cada uno escribid las dieciséis vocales (sánscritas) del alfabeto (A, Â, I, Î, U, Ū, RI, RI, LI, LI, E, AI, O, AU, AN, AH). Trazad por último un círculo triple alrededor de esos dieciséis pétalos.

Hay que adorar ese yantra con ofrendas perfumadas tales como las flores del loto blanco (*mâlati*) o flores blancas<sup>3</sup> y se-

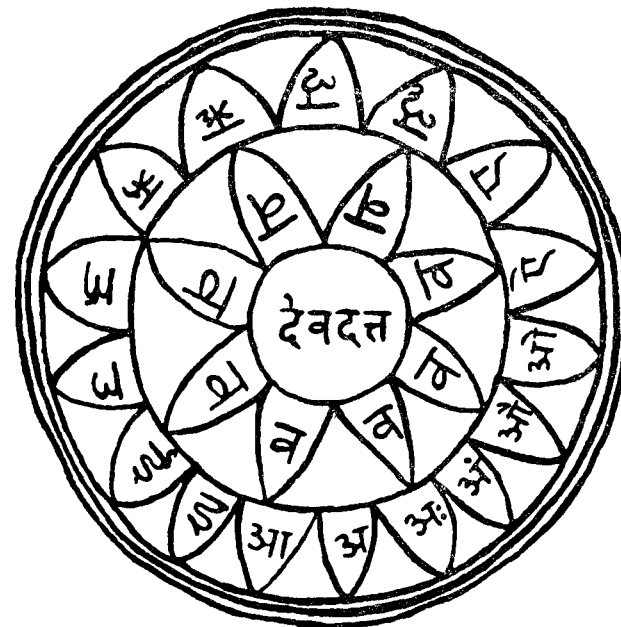
<sup>1</sup> Hemos ya señalado que la vaca y sus productos (leche, orina, excrementos) son muy utilizados en el ritual hindú.

<sup>2</sup> El *Jâti*, en hindú, *Chameli*, en sánscrito, es el jazmín de España, *Jasminum grandiflorum* (Linn). Las hojas del jazmín son utilizadas en la farmacopea hindú para las enfermedades de la piel; Chakradatta recomienda el jugo fresco de las hojas, y en el Bhavaprakasa, las hojas deben ser mascadas por los que sufren de la mucosa bucal. Señalemos además que Mir Muhammad Husain utilizaba las flores de jazmín como emplasto afrodisíaco en torno de los órganos genitales (*Pharmacographia Indica*, de W. Dymock, H. Warden y David Hooper, 3 vols., 1891).

<sup>3</sup> Los ritos de adoración que son exigidos para cada yantra consisten en colocar el yantra sobre un pequeño altar doméstico, con varillas de incienso, cirios, y prosternarse ante él en señal de respeto, puesto que la deidad se volvió "viviente". Sobre el altar se arrojan pétalos de flores, trozos menudos de alimento, granos de arroz, perfume, etc., según las indicaciones del Ritual. En ese momento el discípulo debe recitar las invocaciones religiosas que le son familiares con el fin de crear un ambiente de devoción y respeto.

guir exactamente las indicaciones de este ritual porque el nombre de ese yantra es *mahâmohan* (el Gran Encantador).

Luego de haberlo adorado de esta manera durante siete días, hay que encerrarlo en un estuche metálico de oro, plata o de cobre mezclado. Este estuche se llevará sea en la cabeza, sea en el arma favorita, sea en torno del cuello. Hay que llevar ese yantra con mucha fe: sean cuales fueren los obstáculos, el discípulo, hombre o mujer, verá que la persona aludida obedece todos sus deseos como un esclavo.



## SEGUNDO YANTRA

EL YANTRA: RECUBIERTO-DE-BIJAS

*Siva dice:*

Os voy a mostrar un yantra admirable, que posee tal poder que puede encantar a todo ser humano, sea rey u hombre común.

Haced una mezcla de hiel de vaca (*gorochana*), de cumcuma (azafrán)<sup>1</sup>, de sándalo rojo y de sangre tomada del anular del discípulo. Con esta solución líquida, dibujad el siguiente yantra.

En un gran cuadrado, imaginad tres líneas horizontales. Sobre la primera, escribid cuatro veces el bija RHIM; sobre la segunda, escribid el nombre de la persona aludida, encuadrado, de cada lado de un RHIM y, sobre la tercera línea, escribid todavía cuatro veces RHIM. Esto hace en todo diez RHIM.

Hay que dibujar este yantra cuando el rey, el príncipe, muy enfadado, quisiera confiscar los bienes del discípulo para llenar su tesorería.

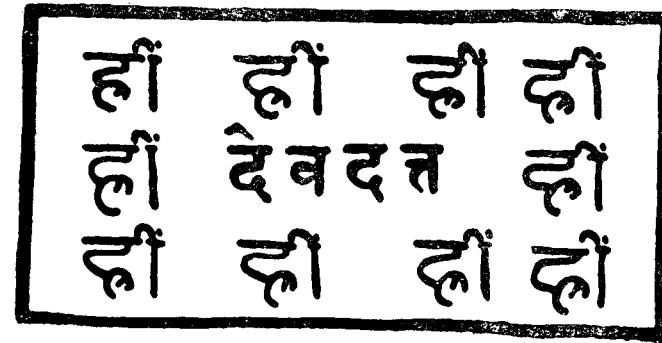
Entonces, hay que adorar el poderoso yantra con flores de

<sup>1</sup> El *cumcuma* (o *curcuma*) es el *Crocus Sativus* (Linn.), el azafrán, muy utilizado en las Indias, donde se lo encuentra con los siguientes nombres: Kesar (*Hindi*), Keshar (*Maratti, Gujarati*), Jafran (*Bengali*), Kunguma-pu (*Tamil*). El azafrán es conocido por sus propiedades mágicas desde la más remota antigüedad; en Persia, Hajizeim-el-Attar (1368) lo llamaba ya *Jadu-i-dihkan*, la hierba mágica del campesino; actualmente, en las Indias, las mujeres encintas lo llevan en un pequeño relicario sobre el pecho para facilitar el alumbramiento. En Persia, el *sandab*, el agua coloreada por el azafrán, tiene importantes virtudes mágicas; un proverbio árabe dice del hombre melancólico que está "*innahu lafi sufrihi*", es decir, en estado de, ser frotado con azafran.

Los hindúes utilizan a menudo como complemento del *Kunkuma*, el *Huridra* o Tumeric, *Curcuma Longa* (Linn.), llamado también azafrán de las Indias y que proporciona un bello polvo rojo muy utilizado en el ritual hindú. En particular los hombres y las mujeres se sirven de esta sustancia para marcarse la frente con signos rituales, por la mañana, y para hacer las ofrendas, la *pûjâ*. La tela roja con la que se queman las mujeres en las Indias está teñida con Turmeric. Poseo un ritual de Durga, transcrito para mí por un brahmán de Kathiawar y que está manchado con huellas de los dedos del sacerdote, impregnados de este producto, manchas hechas antes de transcribir el ritual.

todas clases. Luego se rendirá homenaje a las vírgenes, a las monjas, a las mujeres casadas y a los brahmanes saludándoles, y se les ofrecerá comida<sup>1</sup>.

Después de estos ritos, si el discípulo va al palacio real con ese yantra en la mano, la cólera de la persona designada en éste, desaparecerá al instante y volverá a estar satisfecha. Este yantra es uno de los mejores dominadores.



## TERCER YANTRA

EL YANTRA: ENCANTADOR-DE-AMOS-TODA-LA-VIDA

*Siva dice:*

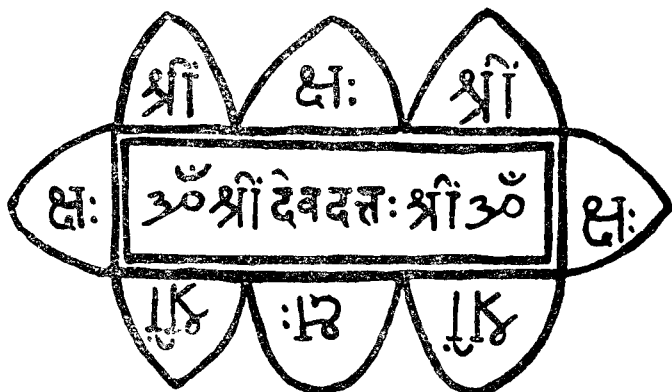
Os muestro ahora el yantra que encanta a los amos (señores, patronos) y por medio del cual éstos se vuelven dóciles toda la vida.

Trazad un cuadrado largo con trazo doble; sobre los dos lados verticales, dibujad la forma de un semióvalo; sobre los dos lados horizontales trazad tres semióvalos. En los dos semióvalos de cada lado escribid KSHAH; en los tres semióvalos superiores e inferiores, escribid SHRI, KSHAH, SHRI, cada

<sup>1</sup> El rito de alimentar a brahmanes y mujeres es habitual en el ceremonial tántrico; a través de ellos, el discípulo adora y alimenta a la deidad del yantra. También me explicaron que el hecho de estar cerca de otros seres humanos permitía apoderarse de su *prana* (fluido vital) y alimentar con él al yantra; son ritos de comunión y sustitución.



palabra sobre un semióvalo. En el cuadrado largo, escribid el nombre de la persona aludida, encuadrado, de cada lado, por las palabras OM, SHRI.



Dibujad este yantra con hiel de vaca (*gorochana*) sobre una placa de corteza de abedul<sup>1</sup> y encerradlo en una vasija de barro cocido. Calentad ésta sobre el fuego; tomad en seguida las cenizas del yantra y bebedlas, mezcladas con cualquier bebida.

Así terminado, este yantra ayudará al discípulo a dominar a la persona aludida durante toda su vida.

<sup>1</sup> Trátase de la corteza del *Bhurja*, especie de abedul de las Indias que vive en la región del norte de la India y del Himalaya. La corteza del abedul es primero oscura y lisa, luego blanca, luego negruzca y agrietada. Despréndese sola en grandes placas y son éstas las que los tántricos utilizan según el ritual del texto.

Por lo demás se conservan en la Nacional y en Colecciones particulares, textos antiguos sobre placas de corteza de abedul. Ésta contiene en efecto tanino, y es imputrescible.

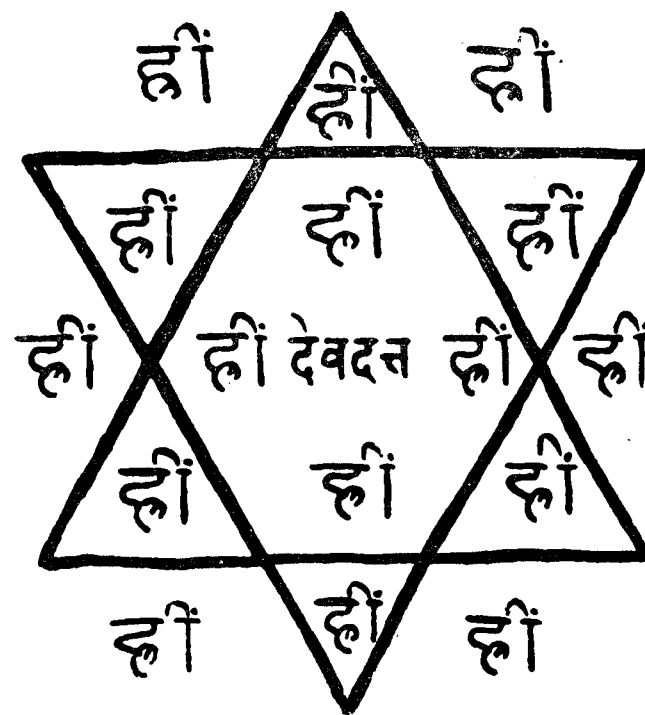
La corteza del *Bhurja Patra* se divide a veces, según su color, en cuatro clases: la corteza blanca es para los *brahmanes*, la castaño claro para la casta de los *Kshatriyas*, la castaño oscuro para la casta de los *Vaishyas*, la negra para la casta de los *Shúdras*. Esta distinción, utilizada por los exorcistas brahmanes y los *sannyalis*, es poco empleada por los tántricos, que no separan las casta en esta forma "exterior".

## CUARTO YANTRA

EL YANTRA: CONTROL-SOBRENATURAL

*Siva* dice:

Cuando alguien destruyó el trabajo del discípulo, hay que dibujar, sobre la corteza del abedul, el yantra sobrenatural, con tinta hecha con *gorochana*, y el polvo de azafrán.



Su forma es la de un exágono hecho con dos triángulos entrelazados. Escribid seis RHIM en los seis ángulos exteriores, seis RHIM en los seis pequeños triángulos de la figura; en su

centro, marcad el nombre de la persona aludida rodeada de cuatro RHIM. En todo debe haber dieciséis RHIM.

Luego de haber dibujado el yantra, hay que ponerlo en una pequeña vasija de barro.

El segundo día, a una hora propicia, hay que colocarlo en el pelo y al mismo tiempo, guardando silencio, el discípulo debe concentrarse profundamente en la finalidad que persigue.

El discípulo en ningún momento tendrá miedo de alguien y verá todos sus proyectos realizados.

### QUINTO YANTRA

EL YANTRA: *ENCANTADOR-DE-LOS-REYES-QUE-DETIENE-LA-PALABRA-DE-LA-GENTE-MALVADA*

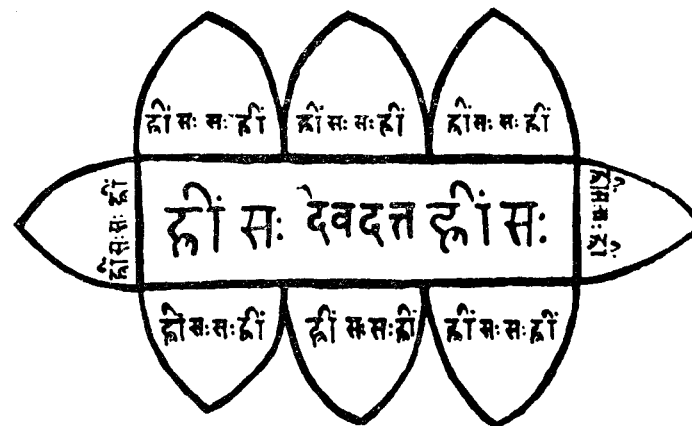
*Siva dice:*

Cuando, en un momento dado, el rey, enfadado con el discípulo, quiere capturarlo y matarlo, éste debe, para encantar al rey y alejar a los malos consejeros, hacer el siguiente yantra utilizando *gorochana* (hiel de vaca) y el polvo de azafrán sobre una corteza de abedul.

Es menester dibujar un cuadrado largo; en las dos puntas, dibujad dos semióvalos, arriba y abajo colocad tres semióvalos. En todos estos ocho semióvalos escribid RHIM, SAH, SAH, RHIM. En el cuadrado, en el centro, escribid el nombre de la persona aludida, encuadrado de los dos lados por RHIM, SAH. Terminado el yantra, hay que colocarlo en un pequeño tiesto de barro y adorarlo.

Así se dominarán las palabras de las personas malvadas y la persona aludida ha de quedar completamente dominada por el discípulo.

El yantra: *encantador-de-los-reyes-que-detiene-la-palabra-de-la-gente-malvada* logra completa y seguramente el objeto para el cual ha sido hecho, si se lo adora durante siete días.



### SEXTO YANTRA

EL GRAN YANTRA-QUE-OTORGA-LA-VICTORIA-SOBRE-LA-MUERTE

*Siva dice:*

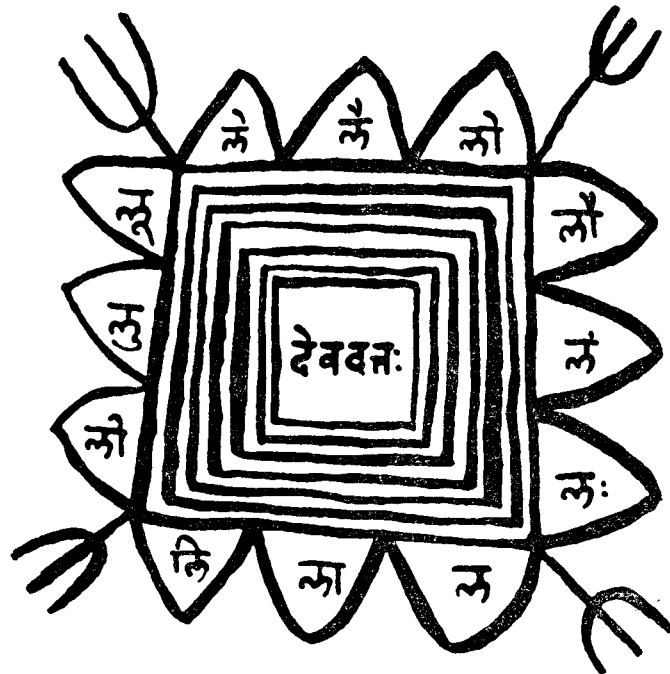
Cuando el señor, el amo, enfadándose, quisiera hacer matar al discípulo, éste debe dibujar este yantra para proteger su vida <sup>1</sup>.

Con una pluma de hierro, y sobre dos cortezas de abedul separadas, dibujad un cuadrado sobre cada hoja, cuadrado que tiene, en todos los lados, siete líneas paralelas. Sobre cada lado exterior del cuadrado se deben dibujar tres pétalos de loto y, en las cuatro esquinas, la *trishula* (la lanza con tres puntas de Siva, instrumento ceremonial esencial en el culto tántrico y sivaísta). En medio del cuadrado, el discípulo debe escribir el nombre de la persona aludida y, comenzando por el pétalo del sudeste, debe escribir <sup>2</sup> las doce letras siguientes: LA, LAH, LI, LI, LU, LÜ, LE, LAI, LO, LAU, LAM, LAH, sobre cada pétalo.

<sup>1</sup> Este yantra es, en efecto, el gran yantra del contra-hechizamiento tántrico.

<sup>2</sup> Yendo hacia la izquierda, en el sentido de las agujas de un reloj.

Luego de dibujados los dos yantras, el discípulo debe sentarse de cara al norte y apretar los dos yantras, uno contra otro, bajo una pesada piedra colocada en el suelo.



Si el discípulo se presenta ante la persona aludida tras haber cumplido rigurosamente estos ritos, la ha de encontrar tranquilizada. Este yantra protege en efecto la vida del discípulo y su poder hasta puede, por lo menos una vez, calmar al gran destructor: el Tiempo.

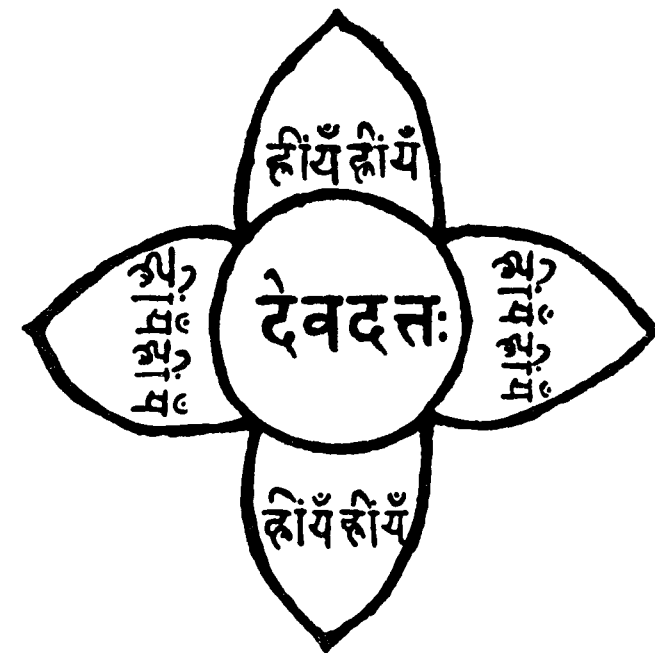
## SÉPTIMO YANTRA

EL YANTRA: *VICTORIA-EN-TODAS-LAS-DISCUSIONES*

*Siva dice:*

Os doy ahora el yantra sutil que otorga la victoria en los debates y en las discusiones.

Dibujad un círculo con azafrán sobre una corteza de abedul



y rodeadlo de cuatro pétalos de loto. En el centro de este círculo, escribid el nombre de la persona aludida y, en cada uno de los pétalos, las letras RHIM, YAM, RHIM, YAM.

Adorad en seguida el yantra con incienso, la lámpara de

aceite<sup>1</sup>, las flores, las ofrendas y encerradlo en un estuche metálico hecho de oro, de plata o de cobre. Hay que poner al yantra, colocado en su estuche, en leche y partir para el debate o la discusión; se logrará la victoria sin duda alguna. Los dioses mismos adoraron este yantra que otorga la victoria en los debates.

El discípulo si desea un resultado eficaz debe guardar la existencia de este yantra secreto y no debe confiarlo a nadie.

## OCTAVO YANTRA

### EL YANTRA: CREADOR-DE-ILUSION

*Siva dice:*

Si, por los azares de la fortuna, el discípulo pierde dinero en los negocios y se halla en la imposibilidad de hacer frente a las reclamaciones de sus deudores y de sus banqueros, debe hacer este yantra.

Sobre una corteza de abedul, con tinta hecha con *gorochana* y polvo de sándalo, el discípulo dibujará un exágono formado con dos triángulos entrelazados y, en torno de este exágono, un círculo; a alguna distancia, trazará un segundo círculo alrededor del primero.

En medio del exágono, escribid el nombre de la persona aludida y, en los ángulos interiores y exteriores del exágono, escribid la letra KLIM. En seguida, entre los dos círculos, escribid la letra RHIM, veinticinco veces, en forma de círculo.

Es menester adorar ese yantra durante siete días, como también a la deidad *Mahâmâyâ* (nombre de *Durqâ*, shakti de *Siva*). El discípulo recitará asimismo el *devîmâhâtmya* dado por el *Mârhandeya Purâna*<sup>2</sup>. Hará la ofrenda por el fuego (*havan*)<sup>3</sup>

<sup>1</sup> Trátase de lamparillas con aceite perfumado que se ven frecuentemente en los Templos ante las imágenes de las deidades.

<sup>2</sup> Los *Purânas*, compilación tradicional de la historia de los dioses, en número de dieciocho. Seis son brahmánicos, seis vichnumistas, seis sivaístas. El *Mârhandeya Purâna* es uno de los seis puranas dedicados a Brahma.

<sup>3</sup> El *havan* se hace arrojando, en el fuego de madera y nuez de coco, la mantequilla derretida, los pétalos de flores, los pasteles rituales, la miel, los granos sagrados, etc.

quemando miel, mantequilla derretida (*ghee*), pasteles sagrados preparados con leche; finalmente el discípulo ofrecerá una cena a tres muchachas vírgenes.

El yantra, así dibujado y consagrado, se encerrará en un estuche hecho con tres metales (véase más arriba) y se llevará en el brazo (derecho) o al cuello. Los deudores no tendrán entonces fuerza y no pedirán el dinero debido; hasta llegarán a ofrecer dinero al discípulo.

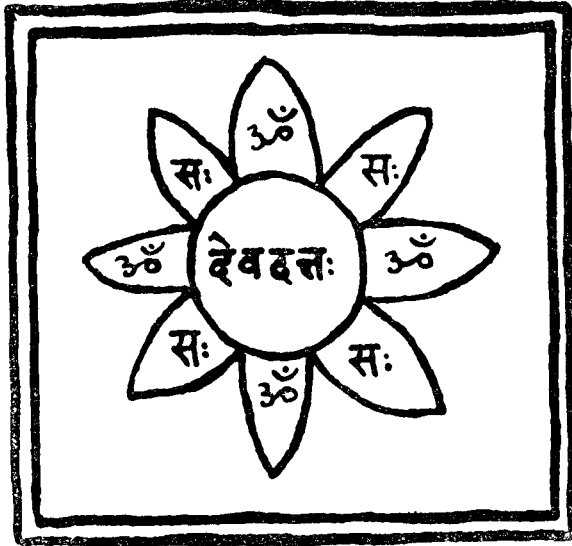


## NOVENO YANTRA

EL YANTRA: *ENCANTADOR-DE-LAS-GENTES-MALVADAS**Siva dice:*

Si, alrededor del rey o del superior, hay funcionarios y sirvientes que calumnian al discípulo y hacen escándalo, hay que preparar el yantra especial de defensa para dominar y subyugar a esas gentes malvadas.

Dibujad, sobre la corteza del abedul, con algunas gotas de vuestra sangre, un círculo y rodeadlo de ocho pétalos de loto.



La figura estará rodeada de un cuadrado hecho con dos líneas paralelas.

Escribid, en medio del círculo, el nombre de la persona aludida; en los cuatro pétalos que están situados en las cuatro direcciones principales del espacio (norte, sur, este y oeste), escribid el mantra sagrado OM; en los cuatro pétalos de la esquina, la letra SAH.

Preparado de este modo, hay que adorar el yantra; si, después se lo pone en leche durante veintiún días, las personas nefastas se tornan inofensivas.

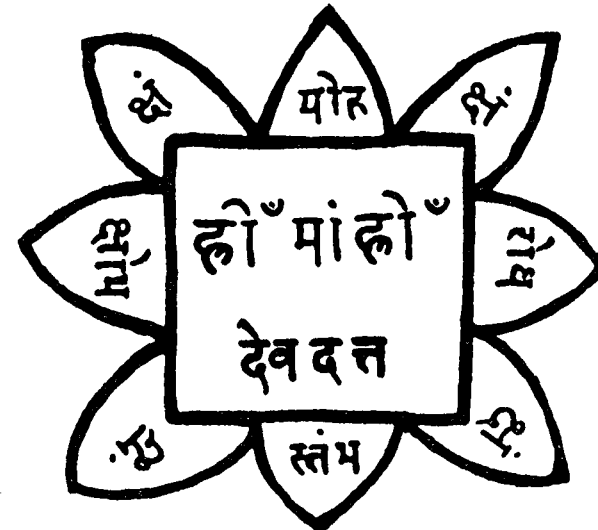
## DÉCIMO YANTRA

EL YANTRA: *VICTORIA-EN-LOS-NEGOCIOS-Y-LOS-DEBATES**Siva dice:*

Os doy ahora el célebre yantra que aparta todo peligro y que otorga la victoria en los negocios y en los debates.

Dibujad un cuadrilátero y, en las cuatro direcciones del espacio (norte, etc.), como también en las cuatro esquinas, dibujad los pétalos del loto; habrá así ocho pétalos en todo.

En el interior del cuadrilátero, escribid arriba las tres letras



RHIM, MAM RHIM, y, abajo, el nombre de la persona aludida. Llenad los pétalos de la siguiente manera: al este, el bija RODHA; al oeste, el bija KSHOBHA; al norte, el bija MOHA;

al sur, el bija STAMBHA y, en los cuatro pétalos de las esquinas, el bija KSHAM.

Terminado el yantra, debe ponérselo en una pequeña vasija de barro; hay que adorarlo con incienso, sándalo, luces, ofrendas, que el discípulo arroja ante el yantra en las ocho direcciones del espacio. Es menester también adorarlo según los ritos sacrificatorios, los *lokapāla* (los guardianes del mundo, deidades que viven en los planos sutiles). Finalmente el discípulo convidará a comer a algunas jóvenes vírgenes.

Mientras no se haya logrado la finalidad, hay que continuar los ritos de adoración indicados más arriba; si se persevera, se puede tener la seguridad de que al fin se logrará la victoria.

#### UNDÉCIMO YANTRA

EL YANTRA: *DADO-POR-GANESHA-Y-QUE-ENCANTA-A  
ALGUIEN-TODA-LA-VIDA*

*Siva* dice:

Oh diosa, si se quiere dominar a alguien toda la vida, es menester emplear el yantra dado por *Ganpati* (nombre de *Ganesha*, hijo de *Siva*) para obtener resultado rápido.

Tomad una corteza de abedul amplia y sin agujeros, dibujad un gran cuadrado; para hacerlo, emplead una tinta hecha con algunas gotas de sangre de vuestro meñique, de *madan* (sudor de elefante en celo)<sup>1</sup>, de laca<sup>2</sup>, de hiel de vaca (*gorochana*); la pluma se ha de tallar en un trozo de madera del árbol *jātī*.

En el interior del cuadrado, imaginad cuatro líneas horizontales y paralelas. Sobre la primera línea escribid siete RHIM; sobre la segunda, primero las letras KROM, RHIM, KLIM,

<sup>1</sup> El sudor de los animales en celo siempre tuvo propiedades mágicas particulares. Lo excretado por los humanos y animales es considerado como cargado del fluido vital de éstos.

<sup>2</sup> Se trata de una resina de color rojo castaño proporcionada por varios árboles de las Indias.

GAN; luego, el nombre de la persona aludida, y finalmente la letra GAN; sobre la tercera línea, escribid las siete letras siguientes: KLIM, RHIM, KRAUM, RHIM, KLIM, KRIM, RHIM; en fin, sobre la cuarta línea, escribid cuatro veces la letra RHIM.

Al este, al norte y al sur del yantra, escribid diez veces la letra GAN.



Que luego el discípulo recoja en un lugar sagrado (sitio donde tienen lugar los sacrificios, las ceremonias, cualquier culto; algunos tántricos prefieren los lugares de cremación de los cadáveres) tierra negra y modele la imagen del dios *Ganesh*. En el vientre de la estatuilla pondrá el yantra y adorará la deidad que contiene el yantra, con ofrendas de flores y de perfumes.

Cavaréis luego un agujero en la tierra de un pie y medio (alrededor de cincuenta centímetros) recitando este mantra:

*Devadeva ganādhyaksha surāsuranamaskrut* (aquí, el nombre de la persona aludida) *mahāvashyam yāvajjivam Kuran prabho*.

(Saludo a los asuras. Oh dioses de los dioses, jefes de los gana, haz que toda la vida *fulano* me pertenezca.)

Si se entierra la imagen con este ritual, la persona aludida quedará sometida al discípulo gracias al poder y a la benevolencia de *Ganesha*.

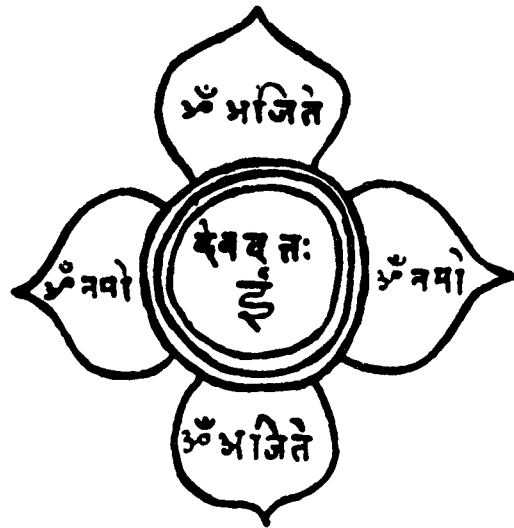
### DUODÉCIMO YANTRA

EL YANTRA: *ENCANTADOR-DE-TODOS-LOS-SERES-DURANTE-TODA-LA-VIDA*

*Siva* dice:

Oh diosa, os doy el yantra que debe traer la dominación de todos los seres humanos.

Trazad un círculo de tres trazos paralelos (tres círculos concéntricos) con una tinta hecha con azafrán, *gorochana* (hiel de



vaca); estos círculos deben ser trazados sobre corteza de abedul. Dibujad, en las cuatro direcciones del espacio, cuatro pétalos

de loto. Escribid, en medio del círculo interior, el nombre de la persona aludida, agregando, al final, la letra I. Escribid el bija OM, NAMO, en los pétalos del este y del oeste, y el bija OM, AJITE, en los pétalos del norte y del sur.

Hay que adorar el yantra dibujado así durante tres días, practicando la abstinencia de los placeres sexuales; al cuarto día, el discípulo invitará a un brahmán a cenar; por la mañana, encerrará este yantra en un escapulario metálico compuesto de una aleación de los tres metales (véase más arriba).

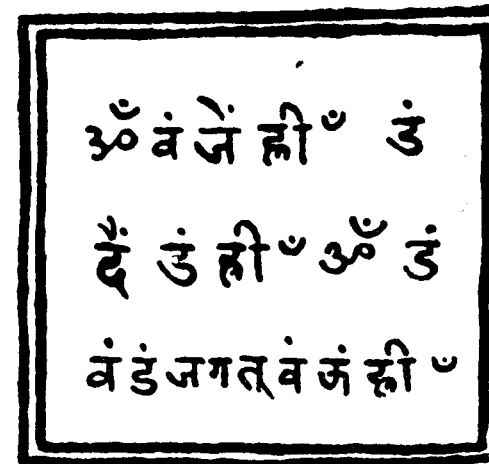
Preparado en esta forma, este yantra otorgará al discípulo la benevolencia de todos sus parientes, el honor y la popularidad en el mundo.

### DÉCIMOTERCER YANTRA

EL YANTRA: *ENCANTADOR-DE-TODO-EL-MUNDO*

*Siva* dice:

Os expongo el magnífico yantra que encanta a todo el mundo. Se prepara de la siguiente manera:



Sobre un trozo de corteza de abedul, con una pluma tallada en la madera del árbol *jâti*, dibujad un cuadrado de dos líneas paralelas; emplead la tinta hecha con azafrán, sándalo rojo, *kasturi* (almizcle), hiel de vaca (*gorochana*).

En medio del cuadrado doble, imaginad tres líneas horizontales; sobre la primera, escribid las letras OM, VAM, JEM, RHIM, DAM; sobre la segunda línea, escribid DHAUM, DAM, RHIM, OM, DAM; sobre la tercera, VAM, DAM, JAGAT, VAM, UM, RHIM.

Luego hay que adorar al yantra durante tres días con flores y ofrendas, después de haberlo puesto en un estuche metálico hecho con tres metales (véase más arriba).

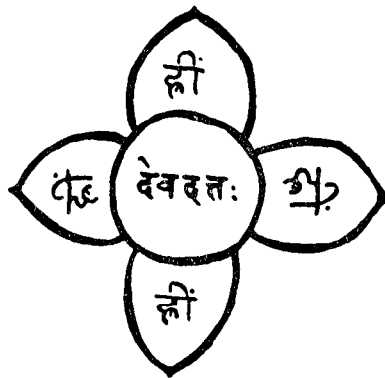
El mundo entero quedará sometido al discípulo que lo lleva en el brazo. Es útil adorarlo todos los días, en el momento de la plegeria cotidiana, ante la deidad familiar.

#### DÉCIMOCUARTO YANTRA

EL YANTRA: *DESTRUCTOR-DE-LOS-HECHICEROS*

*Siva* dice:

O diosa, si un criado o un servidor, por cólera, venganza u odio, quiere destruir y denunciar los vínculos del discípulo, y si



el maestro no puede actuar contra él debido a la situación o a circunstancias particulares, es menester, para someterlo, trazar un círculo sobre la corteza de abedul con hiel de vaca (*gorochana*). Dibujad, alrededor de este círculo, en las cuatro direcciones, cuatro pétalos de loto. En medio del círculo, escribid el nombre del criado y, en cada pétalo, la letra RIM.

Adorad este yantra con flores, sándalo, ofrendas y colocadlo en leche cuajada (tipo queso blanco).

El sirviente de que se trata no tardará en tornarse dócil.

Este yantra es muy poderoso y *Shri Shankar (Siva)* lo reveló especialmente; hay que conservarlo secreto y sólo revelarlo a las personas dignas de él.

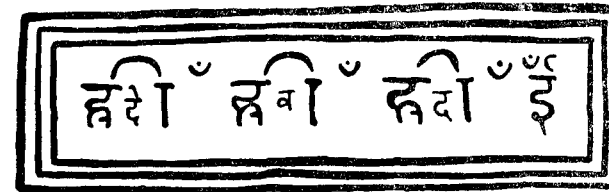
#### DÉCIMOQUINTO YANTRA

EL YANTRA: *QUE-DETIENE-A-LAS-GENTES-CRUELES*

*Siva* dice:

Cuando un amo o señor, cruel e implacable, no deja su maldad, aunque lo sirvan bien, he aquí lo que el discípulo debe hacer, ¡oh diosa!

Hay que escribir sobre una corteza de abedul, con hiel de vaca (*gorochana*) el yantra llamado Kalanal. Trazad un cuadrilátero



de tres líneas paralelas; en el centro, escribid el bija RHIM y terminad por la letra IM. Escribid luego cada letra de la persona aludida en el interior del bija RHIM; por lo tanto hay que es-



cribir tantos RHIM como letras hay en el nombre de la persona de que se trata <sup>1</sup>.

Tomad tierra recogida al pie de un árbol y modelad una imagen *Râji*<sup>2</sup>; en el centro mismo de la estatutilla, colocad el Yantra.

Luego de haber adorado la imagen con flores y variadas ofrendas, hay que enterrarla en el suelo durante la quincena lunar oscura (la segunda parte del mes lunar, en período declinante) pronunciando el mantra indicado antes (véase el Yantra XI).

Para contentar a los guardianes de las Direcciones celestes (los *Dikpâlas*) hay que ofrecerles arroz cocido mezclado con sangre de cabra. Se añade mantequilla derretida (*ghee*) y flores rojas a esta mezcla. Hay que recitar ciento ocho veces el mantra *mahâkâlâsvâha* (adoración a la Gran Negra...).

Preparado en esta forma, el yantra tendrá un efecto muy eficaz y la persona en cuestión se tornará amable hacia el discípulo.

### DÉCIMOSEXTO YANTRA

#### EL YANTRA: QUE-RECHAZA-A-LOS-HECHICEROS

*Siva* dice:

Para los que comercian y quieren ganar dinero, si hay alguien (patrón, vecino, amo) que les impide trabajar o que les molesta, es menester hacer el siguiente yantra.

Sobre una corteza de abedul, con hiel de vaca (*gorochana*) mezclada con algunas gotas de sangre tomadas de sí mismo (en el anular), hay que dibujar un cuadrado de dos trazos; en el centro de ese cuadrado en una gran letra RHIM, hay que escribir el nombre de la persona en cuestión.

<sup>1</sup> En la práctica, se intercala cada letra del nombre de la persona en cuestión en el espacio situado entre RHIM y la terminación IM.

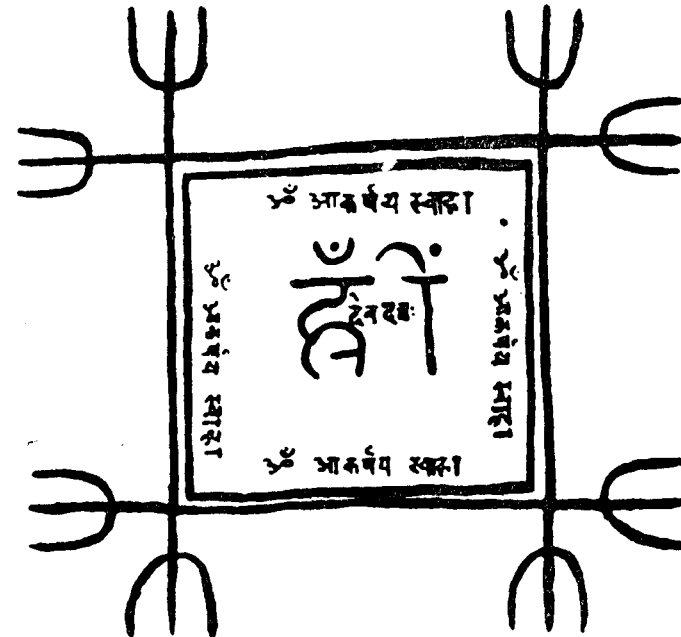
<sup>2</sup> Râji fue un rey que, según el *Vichnu purâna*, ayudó a los dioses a combatir a los titanes y fue también el representante de Indra, el dios de la tempestad y de la centella, sobre la tierra. *Râji* simboliza por lo tanto a un ser humano que asume el poder divino.

En las cuatro direcciones del espacio, en el interior del cuadrado y cerca de los trazos dobles, escribid las letras OM, AKARSHYA, SVAHA, de modo que el nombre de la persona en cuestión quede en el centro. Finalmente hay que dibujar, en cada esquina del cuadrado, dos *trishula* (la lanza con tres puntas de *Siva*).

Luego de haber adorado el yantra con flores y ofrendas, se debe romperlo cantando el mantra:

OM, AKARSHYA, SVAHA

y arrojar los trozos en el camino que se recorre para ir a sus asuntos.



Luego de haber cumplido este rito, la persona más dura o más cruel quedará en seguida hechizada.

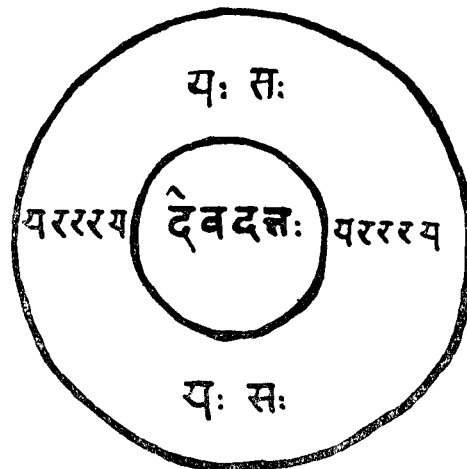
## DECIMOSÉPTIMO YANTRA

EL YANTRA: *ENCANTADOR-DE-LAS-GENTES-SEMEJANTES-A-UNA-ESPIÑA*

*Siva* dice:

Cuando un enemigo muy poderoso quiere haceros daño, hay que preparar el yantra especial para que cambie de opinión y se torne favorable hacia vos.

Este yantra debe ser escrito sobre dos trozos de corteza de abedul con cenizas de cementerio (es decir, las cenizas de un cuerpo quemado en el cementerio)<sup>1</sup>. Trazad un círculo sobre cada corteza y, en el centro, escribid el nombre de la persona de que se trata. En las cuatro direcciones del espacio (este, oeste, etcétera) escribid las letras I, BH, YA, H. Dibujad un segundo círculo en torno del primero. Apretad uno contra otros los dos yantras así dibujados y, después de haberlos adorado, enterradlos en el suelo de un cementerio.



<sup>1</sup> Los hindúes queman sus cadáveres; la cremación se realiza en la orilla de los ríos, y estos lugares son rodeados de numerosas leyendas. De

Si el discípulo hace ofrendas a los espíritus de los muertos, el enemigo se tornará rápidamente favorable.

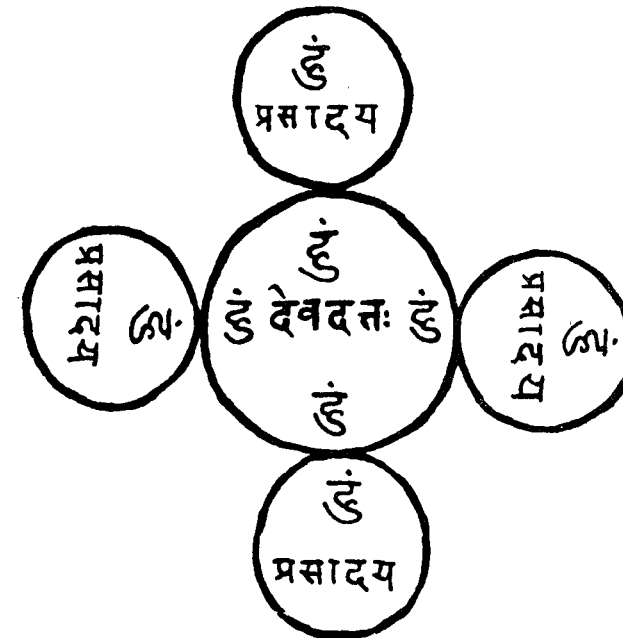
Luego de realizar los ritos anteriores, hay que hacer ofrendas a los brahmanes pronunciando las palabras: "¡Oh negra noche del destino! Sé benévola para mí."

## DÉCIMOCTAVO YANTRA

EL YANTRA: *APACIGUAMIENTO-DE-CÓLERA*

*Siva* dice:

Si un amigo, un pariente o un enemigo os quiere mal, para calmar su cólera, dibujad este yantra sobre una hoja de palma



*Siva*, dios de la transformación del Cosmos, se dice que gusta de los lugares de cremación, y en las Indias se encuentran a menudo tántricos que meditan en esos sitios fúnebres, los que poseen un poder particular.

con hiel de vaca (*gorochana*), y una punta de hierro, un lunes.

Trazad primero un círculo y, en las cuatro direcciones (este, oeste, etc.) de ese círculo, dibujad otros cuatro círculos. En medio del círculo central, imaginad tres líneas horizontales: sobre la primera y la última línea, escribid el bija HUM; sobre la segunda línea, entre dos HUM, escribid el nombre de la persona de que se trata. En los cuatro otros círculos, escribid, sobre la primera línea, la letra HUM y, sobre la segunda línea, PRA SADAYA.

Tomad arcilla de alfarero y encerrad dentro el yantra. Adoradlo con flores y las ofrendas acostumbradas repitiendo el siguiente mantra:

*Jâmadagnyam mahâyantram sadyah Kopaharam param akrodhanah satyavâdî jamadagnidrivratah. Râmasya janakah sâkshât satvamurte namostute.*

(Por el sabio jamadagnyam, que dominaba el fuego y que nunca se enfadaba, que decía la verdad, que cumplía su palabra, que ese gran yantra calme todas las cóleras que puedan existir actualmente. Saludo a Rama y Janaka que son la quintaesencia de la verdad.)

En seguida hay que adorar ese yantra durante siete días; el discípulo buscará a un brahmán que conozca los Vedas y le ofrecerá de comer. En el correr de la comida, le dará leche cuajada, arroz, deseando gustar de ese modo a *Brahmâ*.

Cuando el yantra sea preparado de ese modo, la persona en cuestión se calmará al momento y entonces será favorable al discípulo.

### DÉCIMONOVENO YANTRA

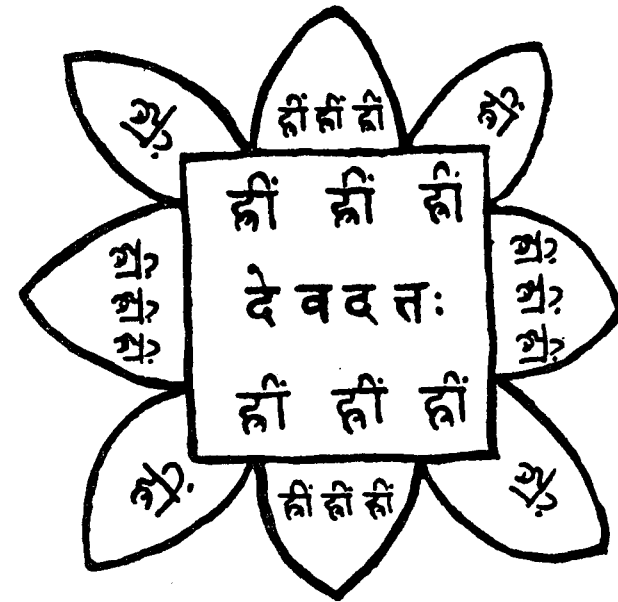
EL YANTRA: AMOR-FELICIDAD-DE-LAS-MUJERES

*Siva* dice:

Ahora, os muestro, oh diosa, el yantra que hace desaparecer las desdichas de las mujeres casadas y que les trae la felicidad.

El yantra se prepara así: mezclad la hiel de vaca (*gorochana*),

el azafrán, el *Kasturi* (almizcle), el sándalo rojo (en aceite esencial o en polvo); con la tinta preparada así dibujad un cuadrado sobre una corteza de abedul. En los cuatro ángulos, exteriormente, dibujad cuatro pétalos de loto.



Imaginad tres líneas horizontales en el cuadrado; sobre la primera línea y sobre la tercera, escribid tres RHIM. Sobre la segunda línea, escribid el nombre del marido. Trazad en seguida cuatro pétalos en las cuatro direcciones del espacio (este, oeste, etcétera), en el exterior del cuadrado, y escribid tres RHIM en cada uno de ellos, como también un solo RHIM en cada pétalo de la esquina.

La noche del decimotercer día de la quincena descendente lunar, de cara al norte, adorad el yantra con toda clase de flores

y de ofrendas. Durante siete noches consecutivas<sup>1</sup> invitad a siete mujeres casadas a cenar.

Terminad estos ritos, al final del séptimo día, pronunciando el siguiente mantra:

*Shankarasya priye devi priyatâmiti.  
Rûpan dehi yasho dehi saubhâgyam dehi me shriyam.  
Bhagavati vâncchitam dehi priyamâyushyavardhanam.*

(Oh diosa-Parvati-amada de Shankara, concédeme la belleza, el éxito y la felicidad. Oh diosa, deseo que prolongues la vida del ser a quien amo.)

Encerrad luego el yantra en un estuche metálico (de los tres metales). La mujer que lo llevará al cuello será siempre amada y querida por su marido mientras el yantra quede entero.

## VIGÉSIMO YANTRA

EL YANTRA: FELICIDAD-DE-LAS-MUJERES

*Siva dice:*

Escuchad atentamente, oh diosa, el yantra que puede encantar y hacer que se domine a los maridos.

Describid un círculo con hiel de vaca (*gorochana*) sobre una corteza de abedul y rodeadlo de ocho pétalos de loto. En el interior del círculo, escribid, en las cuatro direcciones del espacio, el *bija* SAM y, en el centro, el nombre del marido. En los ocho pétalos, escribid la letra RHIM.

Adorad este yantra tres noches seguidas. La cuarta noche, luego de haberse acercado y saludado a tres mujeres casadas<sup>2</sup>, repetid el siguiente mantra:

<sup>1</sup> Por ser descendente la quincena, habrá pues tres días del final de la quincena lunar que concluye y cuatro días de la primera quincena de la luna nueva siguiente. (Véase nota pág. 60.)

<sup>2</sup> Hay un rito mágico de transposición que se vuelve a hallar en todos los lugares. La mujer casada, que así se honra, representa la deidad del rito, y el discípulo debe pensar en esta última al invitar a las mujeres casadas.

*Anangavallabhe devi tvan cha me priyatâmiti.  
Enam priyam mahâvashyam Kuru tvam smaravallabhe.*

(Oh Eros, dios amado, haz que sea amada y que subyugue completamente a quien amo, oh tú, Eros, dios amado.)

El yantra, preparado en esta forma, se encerrará en un estuche metálico (hecho con tres metales) y será llevado al cuello. El marido entonces se convertirá en esclavo de su mujer y el yantra lo hará célebre.



Si estos ritos no influyen en el marido con bastante rapidez, para gustar a *Rati* (aspecto femenino del dios del amor), diosa de este rito, invitad a una mujer casada a una cena y adorad una vez más al yantra. Este yantra no debe darse más que a un discípulo competente (a causa de su poder).

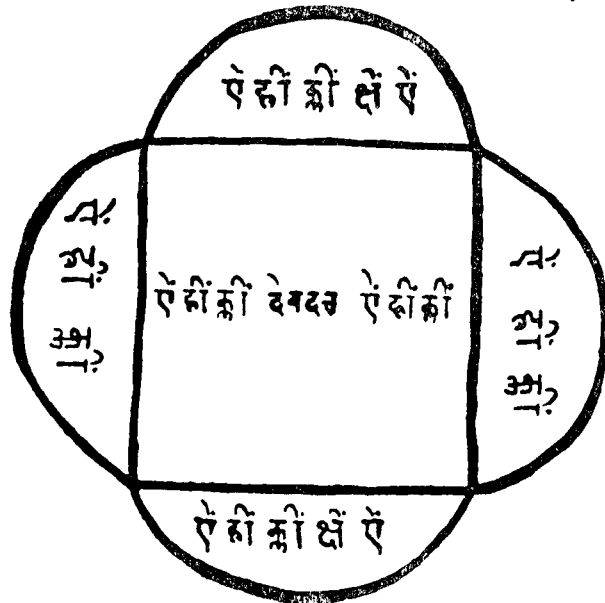
## VIGÉSIMO PRIMER YANTRA

EL YANTRA: EROS-ENCANTADOR-DE-LAS-MUJERES

*Siva dice:*

Os muestro ahora el poderoso yantra capaz de encantar a las mujeres.

Con tinta hecha con una mezcla de *gorochana* (hiel de vaca), azafrán, sándalo rojo y almizcle, escribid sobre una corteza de abedul, y en una sola línea, los *bijas* AIM, RHIM, KLIM, el nombre de la persona deseada; luego, de nuevo, AIM, RHIM, KLIM, con una pluma tallada en la madera del árbol *jati*.



Rodead esta línea de un cuadrado y, sobre cada lado del cuadrado, dibujad un semióvalo. En los dos semióvalos de arriba y abajo, escribid los cinco *bijas* AIM, KHIM, KLIM, KSHIM, AIM. En los otros dos semióvalos, escribid solamente AIM, RHIM, y KLIM.

Sobre una tablilla de madera, dibujad con harina muy fina de mostaza, la imagen de *Kâmadeva*<sup>1</sup> y pegad el yantra sobre el corazón de la imagen.

Cada noche, hasta que logréis el éxito, adoradlo con sándalo, flores, luces, incienso y ofrendas propicias, repitiendo el siguiente mantra:

*Kâmôngangah pushpasharah Kandarpo minketanah.  
Shri Vishnutanayo devah prasanno bhava me prabho.*

(Oh Eros, que no tiene cuerpo, llevando la flecha de flor, oh dios, hijo de Vichnu, concededme la realización de mis deseos.)

También se puede, si se lo desea, tener una estatuilla hueca de *Kâma* de plata y encerrar en ella el yantra para adorarlo.

## VIGÉSIMO SEGUNDO YANTRA

EL YANTRA: SUBYUGAD-A-LAS-MUJERES-ORGULLOSAS

*Siva dice:*

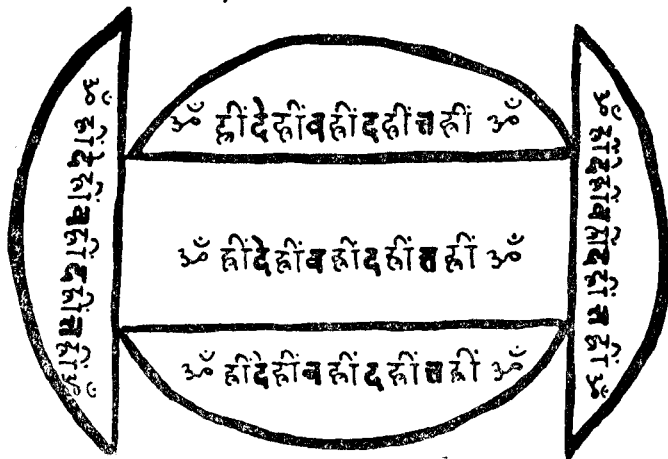
Os expongo, oh diosa, el yantra célebre y difícil de hallar que posee el poder de encantar y subyugar a las mujeres orgullosas.

Sobre una corteza de abedul, dibujad dos líneas horizontales y, en sus extremos (de cada lado), dos pétalos de loto colocados sobre dos líneas rectas verticales. Emplead tinta hecha con sangre de caballo y una pluma tallada en la madera de *madan*<sup>2</sup>. Sobre

<sup>1</sup> Es el Cupido hindú, hijo de Vichnu y de Laksmi. El *Vamana Purâna* señala que el dios *Kâma* por haber herido con sus flechas al dios *Siva*, inconsolable por la pérdida de su *shakti Sati*, éste se llenó de deseos de amor; para castigar a *Kâma*, *Siva* lo quemó con un chorro de llamas surgido de su tercer ojo colocado en medio de la frente.

<sup>2</sup> El *Madan* es el *Randia Dumetorum* (Linn.), que en la India tiene los siguientes nombres: Mainphal-Mindhla-pinda (*Hindi*), Mindhal (*Gujarati*), Gela-Gelaphal-Peralu (*Maratti*), Menphal (*Bengali*), Maruk-Kallan-Kai (*Tamil*). Esta madera es utilizada contra la lepra y como emético en la farmacopea hindú y árabe. En los casamientos de la casta *Vaisya*, se lo utiliza en el ritual atándolo a las muñecas de los dos novios con la fruta *Helicteres Isora*.

las dos líneas horizontales, dibujad, arriba y abajo, igualmente dos pétalos. En los cuatro pétalos y en el interior del cuadrilátero formado así, escribid primero el *bija* OM, luego la letra RHIM, alternando ésta con las letras de la persona en cuestión; al final, escribid de nuevo el *bija* OM.



Modelad luego una imagen de *Kâmadeva* con madera de *madan*, dejando un agujero en el lugar del corazón, de modo que el yantra pueda entrar fácilmente. Luego de colocar así el yantra, adorad la imagen con flores, sándalo rojo (en polvo), durante veintiún días.

Concluido el rito, la persona de que se trata quedará completamente sometida.

### VIGÉSIMO TERCER YANTRA

EL YANTRA: *FLECHA-DE-EROS*

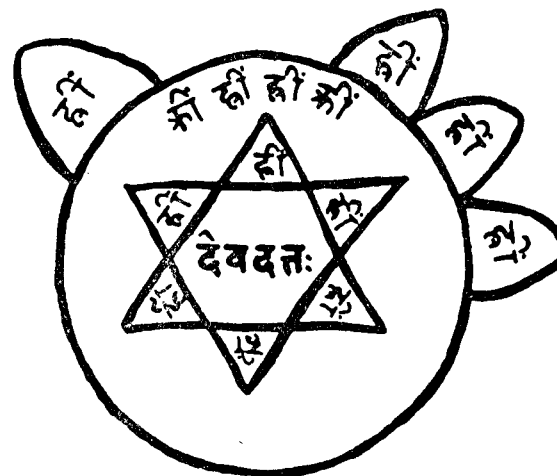
*Siva* dice:

Os revelo ahora el yantra ante el cual las mujeres más orgullosas y más altivas enloquecen de ardientes deseos y son completamente dominadas.

Con tinta hecha con hiel de vaca (*gorochana*), azafrán y

alcanfor, dibujad, sobre una corteza de abedul, un exágono compuesto de dos triángulos entrelazados en sentido inverso; luego hay que rodearlo de un círculo. Se debe emplear una pluma tallada en la madera *jâti* (véase nota pág. 64).

En los seis pequeños triángulos formados así en el interior del exágono, escribid el *bija* RHIM; en el centro del exágono, el nombre de la persona en cuestión. En la parte nordeste del círculo, en el exterior, dibujad tres pétalos y, en la parte noroeste, un pétalo; llenad los cuatro pétalos dibujados así con el *bija* RHIM. En la parte alta del exágono, pero en el interior del círculo, escribid los siguientes *bijas*: KROM, RHIM, RHIM, KROM.



Adorad luego el yantra con flores y las ofrendas rituales. Vestid telas blancas y concentraos sobre la persona en cuestión, con el yantra delante de vos, durante la noche. Luego de haber seguido este ritual regularmente durante siete días, invitad, según vuestros medios, mujeres de brahmanes a una cena y, después de haberles dado presentes, repetid el mantra:

*Kâmâkshi priyatâm*  
(Que esto guste a Kama.)

Consagrado en esta forma, el yantra será llevado en el brazo (derecho), en un estuche metálico (de los tres metales).

A la vista del discípulo con el yantra en el brazo, hasta las princesas reales han de ceder y, ardientes de pasión, se entregarán a él; no es menester por lo tanto hablar de la actitud de las demás mujeres.

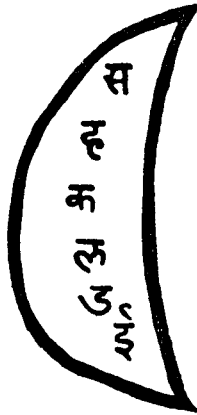
### VIGÉSIMO CUARTO YANTRA

EL YANTRA: *VICTORIA*

*Siva* dice:

Os muestro, oh diosa bienamada, el yantra que, si es llevado continuamente, hace que el otro sexo busque y ame al discípulo.

Sobre una corteza de abedul, dibujad con hiel de vaca mezclada con agua, una media luna: en el creciente, escribid los *bijas* SA, HA, KA, LA, DA, I.



Adorad el yantra con las flores y ofrendas acostumbradas y colocadlo en un estuche de oro. Llevadlo en torno del brazo (si se trata de un hombre) o en torno del cuello (si es una mujer).

Hay que guardar este yantra con el mayor secreto porque

es muy poderoso y no debe confiárselo a cualquier persona; bendecido por Siva, destruye la desdicha y otorga felicidad en seguida.

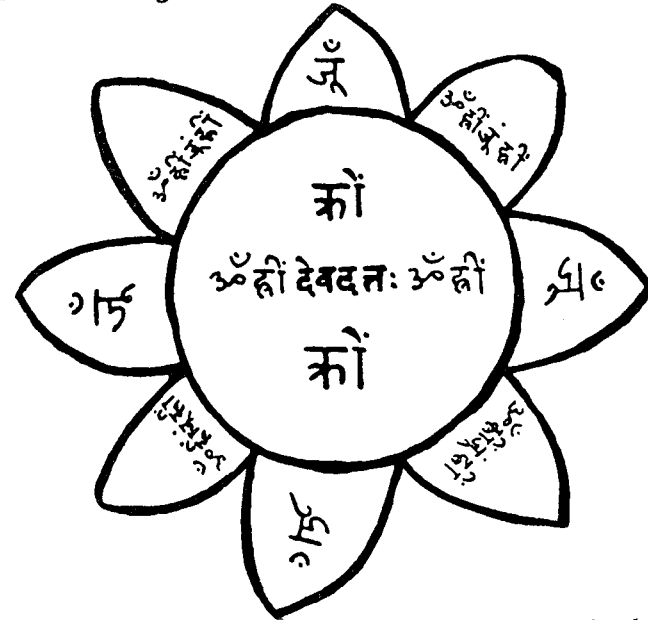
### VIGÉSIMO QUINTO YANTRA

EL YANTRA: *FORMA-DEL-LOTO*

*Siva* dice:

He aquí un yantra que trae la felicidad y debe ser utilizado por las mujeres.

Dibujad un círculo con hiel de vaca y rodeadlo de ocho pétalos de loto. Imaginad una línea, en medio del círculo, y escribid



allí el nombre de la persona en cuestión, encuadrado de cada lado por los dos *bijas* OM, RHIM. Arriba y debajo de esta línea, escribid el *bija* KROM. En los cuatro pétalos de las principales direcciones del espacio (este, oeste, etc.) escribid JUM, y en los

pétalos de las demás cuatro direcciones los *bijas* OM, RHIM, JUM, RHIM.

Adorad luego el yantra con flores y sándalo (en polvo). Invitad a una pareja a cenar repitiendo el mantra:

*He lokesh prīyatām*  
(Que esto guste a quien me mire)

Enrollad el yantra consagrado así con un hilo común y encastradlo en un estuche metálico (de los tres metales). Si se lo lleva en esta forma, trae mucha felicidad.

El poder de este yantra es tal que una mujer estéril quedará encinta y tendrá un hijo varón; la que perdió un hijo, tendrá otro. El yantra se puede llevar en un collar.

\* \* \*

Aquí llega a su fin el tercer capítulo del texto del *Yantra-chintāmani*, surgido de la boca del gran *Siva* mismo. Los que escuchan su palabra con fe y fidelidad, se verán favorecidos por la fama y la felicidad que les trae la gracia del dios.

#### CAPÍTULO IV

#### LOS YANTRAS DE ATRACCIÓN

¡Victoria a *Siva* que ilumina el mundo y que es la fuente de todo conocimiento! He aquí la cuarta parte del texto del *Chintāmani* en la que he de estudiar los yantras de atracción (*ākarsama*).

#### PRIMER YANTRA (nº 26)

#### EL YANTRA: JOYA-FAVORABLE

*Siva* dice:

¡Oh diosa! Dibujad un cuadrado de tres líneas paralelas sobre un trozo de corteza de abedul con tinta hecha con sándalo rojo, azafrán, hiel de vaca. Imaginad cinco líneas en el interior del cuadrado. Sobre la primera línea escribid cinco veces el *bija* SAH y luego una vez I. Sobre la segunda, los *bijas* SAH, SAH, KRAUM, RHIM, KROM. Sobre la tercera, escribid el nombre de la persona deseada. Sobre la cuarta, escribid los *bijas* RHIM, KROM, RHIM, KROM. Sobre la quinta, los *bijas* RHIM, KROM, DA, RA.

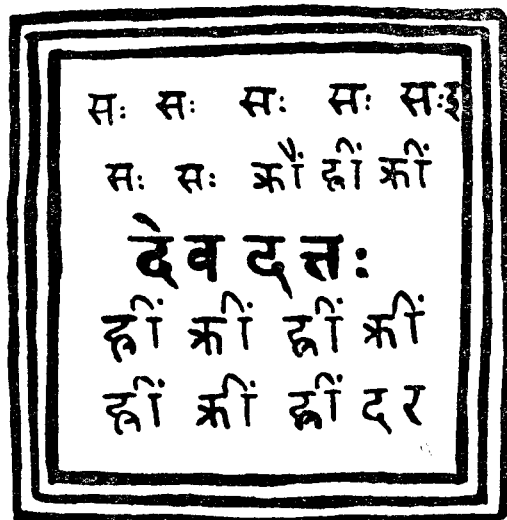
Luego de haber adorado el yantra con flores y ofrendas, atad el yantra con hilo rojo. Con los ungüentos (empleados para perfumar el cuerpo humano)<sup>1</sup>, modelad una estatuilla humana.

<sup>1</sup> Los ungüentos de la perfumería hindú no son ungüentos grasos análogos a nuestras cremas, pastas, sino ungüentos *resinosos aromáticos*, que se fabrican, mezclando en un mortero resinas tales como el incienso, benjuí, mirra, madera de aud, con esencias de flores naturales (rosa, geranio, sándalo, etc.). Son pastas que se vuelven blandas con el calor del cuerpo y cuyo contacto perfuma los dedos, las palmas de las manos, la piel, etc. Cabe comprender que es fácil modelarlos a mano en forma de una estatuilla.



En el lugar del corazón de esta imagen, colocad el yantra y cubridlo con el unguento. Durante tres días, calentad la imagen en la ceniza de un fuego de madera repitiendo el mantra:

OM (aquí el nombre de la persona deseada) *vegen âkarshaya âkarshaya mânibhadra svâhâ*. (¡OM! Homenaje al dios de la riqueza, Kuvera, que atrae y atrae a *fulano* por irresistible impulso.)



Terminado en esta forma, este yantra atraerá hasta las personas que están lejos. El dios *Joya-favorable* adoró este yantra con el fuego.

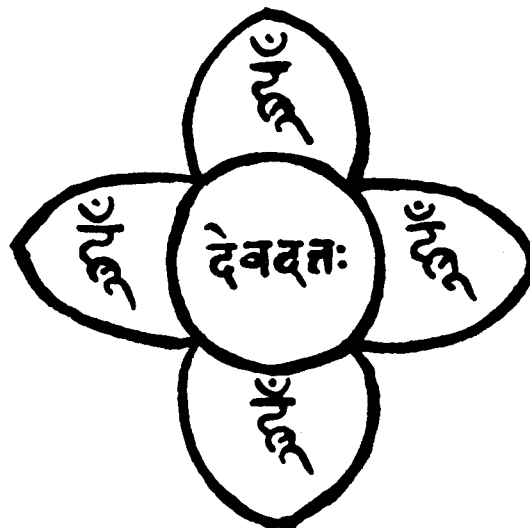
#### SEGUNDO YANTRA (nº 27)

EL YANTRA: *ENCUENTRO-DE-AMIGOS*

*Siva* dice:

Os expongo ahora el yantra *Encuentro-de-amigos*, que se prepara de la siguiente manera:

Con una mezcla de sándalo rojo y algunas gotas de la sangre del discípulo, sobre corteza de abedul, dibujad un círculo y rodeadlo de cuatro pétalos de loto. Escribid, en medio del círculo, el nombre de la persona deseada con, al final de su nombre, el *visarga* (que se escribe en sánscrito con dos puntos y que es la terminación AH). En los pétalos escribid el *bija* HUM.



Adorad luego el yantra con las flores y ofrendas habituales y ponedlo en mantequilla derretida (*ghee*). La persona en cuestión será atraída inmediatamente.

Este yantra debe guardarse como un tesoro, y la persona que quiere tener éxito debe tener cuidado de no revelarlo a otras.

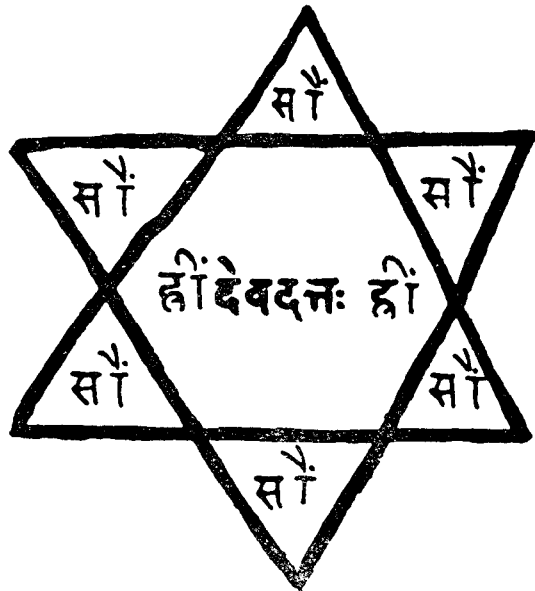
#### TERCER YANTRA (nº 28)

EL YANTRA: *DADO-POR-TRIPURA*

*Siva* dice:

Ahora, oh diosa, os revelo el yantra de *Tripurâ* (nombre de *Siva*).

Dibujad sobre un trozo de corteza de abedul, con hiel de vaca diluida en agua, un exágono hecho con dos triángulos entrelazados. En cada uno de los seis pequeños ángulos formados así, escribid la letra SAUM y, en medio de la figura, el nombre de la persona deseada encuadrado del *bija* RHIM de cada lado.



Adorad el yantra con flores y las ofrendas rituales; ponadlo en seguida en mantequilla derretida. Recitad asimismo el mantra para Tripura:

*Akarshaya mahādevi* (aquí el nombre de la persona) *mama priyamm. Aim tripure devadeveshi tubhyam dāsyaṃmi yāchitam.*

(Oh gran Dios, atrae a *fulano*, amado por mí. *Aim*, oh Tripura, te suplico que lo pongas en mi servidumbre.)

Cumpliendo este rito durante siete días, la persona deseada ha de ser por cierto atraída.

## CUARTO YANTRA (nº 29)

EL YANTRA: DIOS-DEL-AMOR-QUE-ACTÚA-SOBRE-LA-MUJER

*Siva* dice:

Doy ahora el yantra que subyuga y atrae a la mujer orgullosa. Este yantra es la esencia misma de los demás yantras y es difícil de encontrar; hay que darlo sólo a una persona competente.

Con algunas gotas de sangre tomadas del anular de la mano derecha, dibujad un triángulo en la palma de la mano izquierda. Imaginad tres líneas en el interior del triángulo; sobre la primera, escribid, OM, RHIM, KLIM; sobre la segunda, los *bijas* TIM, HAM, SVAHA; sobre la tercera, el nombre de la persona deseada.



Adorad luego este yantra con flores y ofrendas; algunas horas después, la persona deseada será atraída y se entregará a vos. Este yantra es difícil de hallar, hasta para los dioses.

## QUINTO YANTRA (nº 30)

EL YANTRA: EL-CIRCULO-DE-LA-DIOSA-MATRIKA

*Siva* dice:

Escuchad, oh diosa, el yantra que tiene el poder de atraer a los hombres y a las mujeres.

Mezclad laca líquida (polvo de) *haldi*<sup>1</sup> y *manjitha* (raíz de



<sup>1</sup> El *Haldi* es el polvo de *Curcuma longa* (Linn.), corrientemente empleado en las Indias. Las mujeres casadas, por ejemplo, de noche, cuando los trabajos llegaron a su fin, sumergen las manos en agua coloreada de *Haldi* y se frotan con ella las mejillas. Dicese que la shakti *Lakshmi* gusta visitar las moradas en la hora tranquila del crepúsculo y otorga la riqueza a los que se untaron con *Haldi*. Cuando un hindú compra un nuevo *sári*, un nuevo vestido, arranca dos hilos de los cuales uno es ofrecido a *Surya*, el dios solar, y el otro a *Tulasi*; finalmente, una esquina del sari es marcada con *Haldi*.

El polvo de *Haldi* es usado en el ceremonial hindú y se encuentra en los altares de los dioses, entre las ofrendas.

rubia que da un color rojo). Con esta tinta, trazad un círculo, con un triángulo en el interior, sobre corteza de abedul. En el triángulo, escribid el nombre de la persona deseada. Trazad luego, a poca distancia del primer círculo, otro círculo de dos líneas paralelas. Entre los dos círculos, escribid las dieciséis vocales (del alfabeto sánscrito): A, Á, I, Í, U, Ú, RI, RÍ, LI, LÍ, E, AI, O, AU, AM, AH.

Procuraos tierra que haya sido hollada por los pies de la persona deseada y haced una pequeña imagen. Poned el yantra, luego de haberlo adorado, en la vagina de la estatuilla.

Adorado y consagrado, este yantra atraerá ciertamente a la persona deseada. Hay que conservar este yantra en el mayor secreto.

\* \* \*

Aquí llega a su fin la cuarta parte del texto del *Chintâmani* escrito por el pandit Damodar.

Se describieron en esta parte cinco yantras de atracción de gran poder.

## CAPÍTULO V

### LOS YANTRAS QUE DETIENEN

Saludo a la Diosa que reina sobre el mundo, que protege a todos los seres, hasta los dioses, y que en todos los lugares se llama *Nârâyani*<sup>1</sup>.

En este capítulo quinto, vamos a ocuparnos de yantras que dominan (o detienen).

Escuchad los yantras y los *bijas* que dan resultados inmediatos.

#### PRIMER YANTRA (nº 31)

EL YANTRA: *QUE-DETIENE-EL-CORRER-DE-LA-PALABRA-DEL-ENEMIGO*

*Siva* dice:

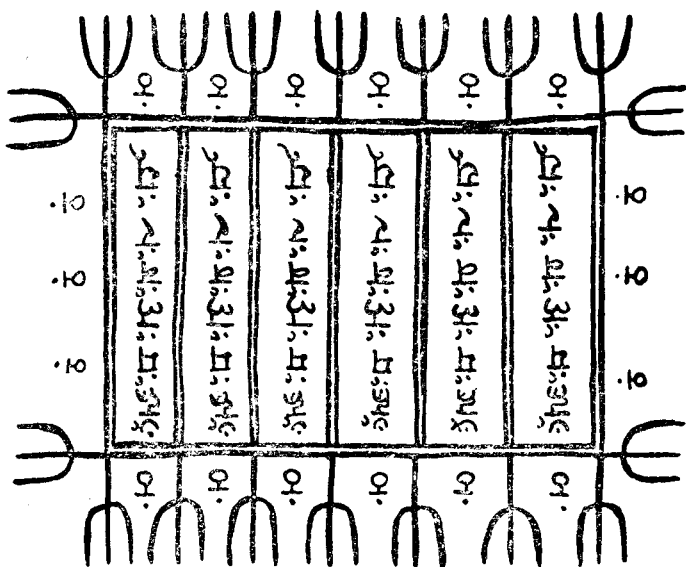
¡Escuchad, oh Diosa! He aquí el yantra que detiene las palabras del enemigo.

Si hay un conflicto o una querrela, emplead este yantra: sobre una corteza de abedul, dibujad, con hiel de vaca, un cuadrilátero de dos líneas paralelas y, en el interior, cinco hileras paralelas de una doble línea vertical; obtendréis así seis pequeños rectángulos, iguales y de la misma altura. Prolongando cada línea para-

<sup>1</sup> Este nombre es el femenino de *Nârâyana*, otro nombre de Brahma creador; *nârâh* significa las aguas y *ayana*, movimiento, porque *Brahmâ* ha nacido (en tanto que aspecto generador del cosmos) de un huevo de oro dejado en el mar. El nombre de *Nârâyana* se aplica igualmente a Vichnu, considerado como el aspecto generador de Brahma y que se manifiesta en las grandes encarnaciones o descendimientos (*avatâra*) en el mundo.

lela, al exterior del gran cuadrilátero, trazad un *trishula*. Escribid, entre cada *trishula*, la letra THAM. Sobre los dos lados del cuadrilátero, escribid igualmente tres THAM. Esto debe dar un total de dieciocho THAM.

En el interior de los seis rectángulos alargados, de arriba abajo, escribid las letras HA, MA, LA, VA, RA, YU y colocad sobre cada letra el *anusvâra* y el signo de la R<sup>1</sup>.



Adorad el yantra así preparado, con flores y, el espíritu calmo, reconcentraos recitando el mantra:

*Om hrirlyam* (aquí el nombre de la persona en cuestión)  
*mukham stambhaya stambhaya tham svâhâ svâhâ svâhâ svâhâ.*  
 (¡Om! Hechiza a fulano y paraliza su boca...)

<sup>1</sup> El *anusvâra* sánscrito es un punto colocado sobre la letra, que le agrega el sonido nasal am; suscribe la r una coma y le precede el sonido de la letra (véase la figura). Por ejemplo, la letra MA así modificada, se convierte en RHAM.

Durante tres noches, al ponerse el sol (*trishandhyâ*), repetid ese mantra con atención ciento ocho veces<sup>1</sup> y adorad el yantra con flores de color amarillo oro (o blancas).

Concluida la tarea en esta forma, los cálculos y proyectos del enemigo se detendrán; semejante a un loco, éste, sin palabra y sin habilidad, ha de resultar inofensivo.

## SEGUNDO YANTRA (nº 32)

EL YANTRA: *DETIENE-EL-VIAJE*

*Siva dice:*

Os expongo ahora el yantra que detiene el viaje.

Dibujad sobre una piedra plana, con tinta amarilla, un cuadrado y, en las ocho direcciones del espacio, en el exterior, agregad ocho *trishula*. En medio del cuadrado, imaginad dos líneas: sobre la primera, escribid las palabras KUMBHE, MOHE; sobre la segunda, el nombre de la persona en cuestión seguido de MOHE.

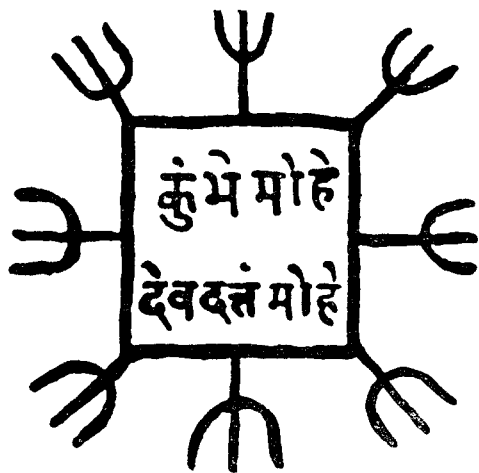
El color amarillo de la tinta indicada más arriba proviene de uno de los cinco productos siguientes: *gorochana* (hiel de vaca), *haritâl* (oropimente), *haldi* (véase pág. 104), *manashhilâ* (arsénico rojo) o *kunkuma* (véase pág. 66)<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> El número 108 es el número sagrado del tantrismo; es curioso observar que los rosarios budistas tienen 108 cuentas; asimismo la catedral de Amiens tiene 108 pies. 108 es 12 por 9; es también 3 por 36, como un rosario tántrico que posee y que tiene 36 cuentas que se recitan tres veces seguidas. La oposición de 108 (número activo) y de 7 (número pasivo) se halla en todos lados, en la música, la arquitectura, el número nupcial de Platón...

<sup>2</sup> El *haritâl* es el *oropimente* o sulfuro natural de arsénico de hermoso color amarillo. Es fácil hallarlo en Oriente donde se le emplea a menudo mezclado con cal viva como depilatorio. El *manashhilâ* es el arsénico rojo o *realgar*, sustancia natural de un rojo anaranjado vivo y que se encuentra en el suelo (terrenos primarios). El realgar es el famoso *rahjalghar* o "polvo de las cavernas" de los árabes, muy empleado en magia asiática.

Adorad luego el yantra con flores amarillas, con polvo de sándalo y las ofrendas acostumbradas.

Hay que ponerlo en un agujero cavado en el suelo y cubrirlo. Esta operación seguramente ha de evitar la partida que el discípulo desea impedir.



TERCER YANTRA (nº 33)

EL YANTRA: *DETÉN-AL-OPONENTE-EN-EL-DEBATE*

*Siva* dice:

Os expongo ahora el yantra que es célebre en todo el mundo.

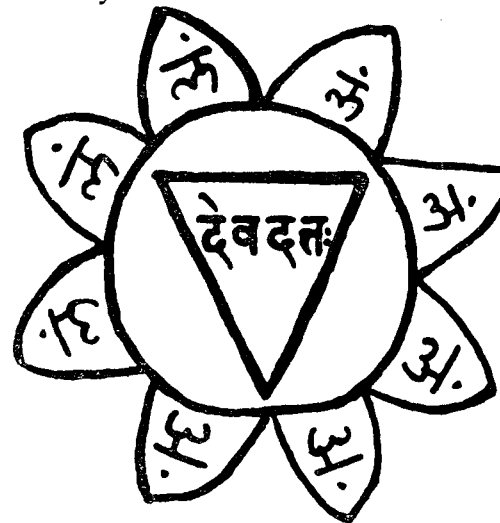
Con los colores amarillos que ya os he citado anteriormente, dibujad, sobre una piedra plana, un triángulo y rodeadlo de un círculo. En torno de este círculo, dibujad ocho pétalos de loto y, en cada uno de ellos, escribid el *bija* LAM. Escribid el nombre de la persona de que se trata en el triángulo.

Adorad luego el yantra con flores, incienso y ofrendas. Invitad a un brahmán a cenar y servid mucho arroz, leche y manjares azucarados en la comida.

Enterrad después el yantra en la tierra y veréis entonces que en los negocios, en las discusiones de toda clase, vuestro adver-

sario no hallará argumentos y su palabra, en alguna forma, quedará detenida.

Es uno de los yantras más secretos.



CUARTO YANTRA (nº 34)

EL YANTRA: *DETIENE-LA-PALABRA-EN-LA-BOCA-DEL-ENEMIGO*

*Siva* dice:

Os doy ahora el yantra que puede quitar la palabra a vuestro enemigo si se opone a vos por medio de discusiones. Este yantra debe ser utilizado en un momento cercano a la discusión porque su efecto es inmediato.

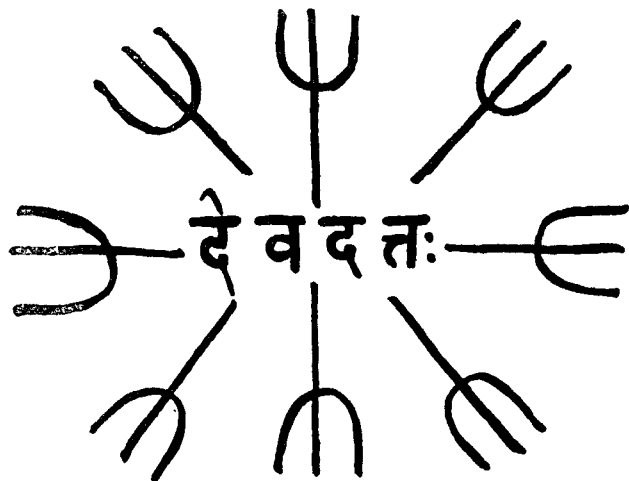
Sobre la pared de vuestra morada, escribid, con tiza, el nombre de la persona en cuestión y desde ese nombre, como centro, dibujad ocho líneas rectas en las ocho direcciones del espacio, con, en el extremo de cada una, un *trishula*.

Adorad el yantra con flores blancas, frutos, perfumes y telas blancas; invitad a un brahmán a cenar.

Si se pronuncia entonces el mantra:

*Shri Shiva priyatām*  
(Que esto guste a Siva.)

por el poder de este yantra, el enemigo no tendrá más argumentos y cederá ante vos.



QUINTO YANTRA (nº 35)

EL YANTRA: *DOMINIO-DEL-FUEGO*

*Siva dice:*

Os doy, oh Diosa, el yantra que detiene el fuego.

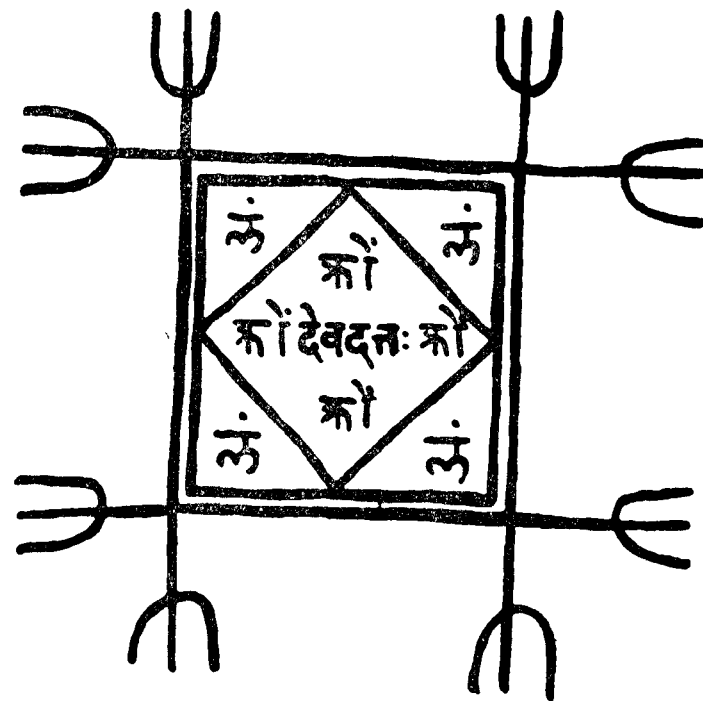
Dibujad con productos amarillos (véase pág. 109), sobre una corteza de abedul, dos cuadrados, uno en el interior del otro, sin mucho espacio entre los dos. En las dos puntas de cada línea del cuadrado exterior, colocad un *trishula*, sea dos *trishula* por ángulo u ocho en total.

En el cuadrado interior, inscribid otro cuadrado cuyas líneas no sean paralelas al primero (ángulos que descansan sobre los lados del cuadrado interior; véase la figura). En medio de este cuadrado inscrito, escribid, en las cuatro direcciones (norte, sur, etc.), la letra KROM y, en el centro, el nombre de la persona en cuestión. En el exterior de este cuadrado, en los triángulos formados por los lados, escribid el *bija* LAM.

Adorad luego el yantra con flores y ofrendas. Invitad a brahmanes, en el mayor número posible, a cenar, y enterrad después

el yantra en el suelo. Hay que regar este sitio, luego, continuamente; mientras el yantra sea así regado, posee el poder de controlar el fuego.

Este maravilloso yantra ha sido adorado por los mismos dioses, y hay que guardarlo secretamente.



SEXTO YANTRA (nº 36)

EL YANTRA: *QUE DETIENE-A-AGNI* (el dios del fuego)

*Siva dice:*

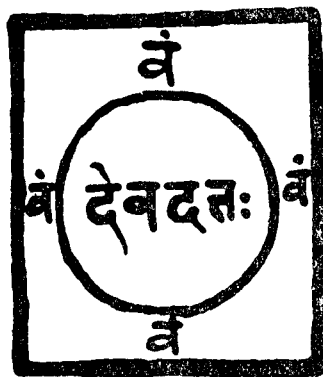
Oh Diosa, expongo ahora el yantra que previene el fuego.

La morada donde se establezca ese yantra nunca tendrá que temer el incendio, y el que lo tenga siempre a mano, se verá

protegido del fuego en todas las circunstancias. De la misma manera que el remedio de un médico protege contra una muerte prematura, este yantra hace desaparecer los peligros exteriores del fuego.

Tomad una placa de buen tamaño de corteza de abedul y, con tinta hecha con una mezcla de hiel de vaca, de sándalo rojo y de nieve, escribid, en medio de un círculo, el nombre de la persona en cuestión. Fuera del círculo, en las cuatro direcciones (norte, sur, etc.), la letra VAM. Rodead luego la figura de un cuadrado y adorad el yantra preparado así con flores y ofrendas.

Después de la adoración, hay que encerrarlo en un estuche metálico (de los tres metales: oro, plata, cobre) y llevarlo en el brazo derecho, sea en torno del cuello; también puede ponerse el yantra en leche y guardarlo en casa.



Oh Diosa, si tu discípulo adora ese yantra así consagrado cada día, no tendrá que temer nada del fuego, en ninguna circunstancia. Para gustar al yantra <sup>1</sup>, se puede invitar a un brahmán a cenar.

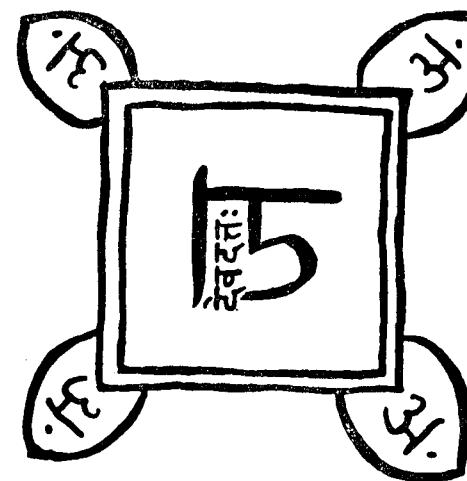
<sup>1</sup> Esta frase determina bien que, el yantra, construido y adorado, se convierte en ser viviente con vida propia, que protege, daña o ayuda, según la voluntad de su generador. Su vida está en relación con la adoración y sobre todo con las ofrendas que se le consagran. Una intensa devoción, numerosas ofrendas, nutrirán y darán fuerza al poder del yantra.

## SÉPTIMO YANTRA (nº 37)

EL YANTRA: CONTROL-DEL-VIAJE

*Siva dice:*

Si alguien quiere ir a veros y vos no lo deséais, hay que emplear este yantra.



Sobre una tablilla de madera cubierta de color amarillo <sup>1</sup>, dibujad con una pluma, un cuadrado de dos trazos paralelos. En los cuatro ángulos, exteriormente, dibujad pétalos de loto con el *bija* LAM en cada uno de ellos. En medio del cuadrado, escribid la letra JA y, en el interior de la letra, el nombre de la persona en cuestión. Adorad luego el yantra y suspendedlo en vuestra morada, la figura contra la pared. Así preparado, este yantra detiene la visita proyectada.

<sup>1</sup> Aunque el texto no lo indica, se trata de una de las cinco materias ritualísticas de la pág. 109.



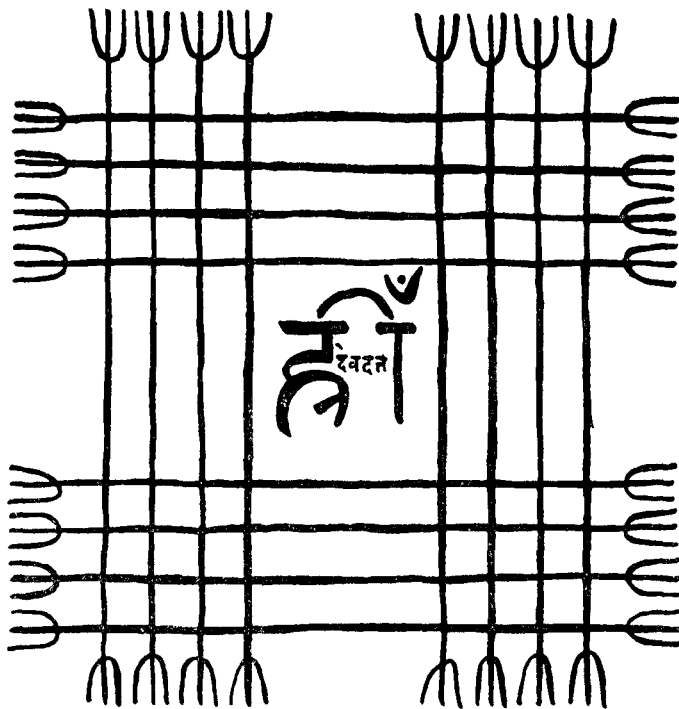
## OCTAVO YANTRA (nº 38)

EL YANTRA: *CONTROLA-LA-PALABRA-EN-LA-BOCA-DEL-ENEMIGO*

*Siva* dice:

Os doy ahora el célebre yantra que puede detener las palabras del enemigo.

Sobre una piedra plana, con tiza, dibujad un gran cuadrado



de cuatro trazos paralelos. En cada ángulo, prolongad los trazos fuera del cuadrado y agregad el *trishula*. En el interior de los cuadrados, escribid el nombre de la persona en cuestión en medio del *bija* RHIM.

Adorad el yantra con flores y ofrendas y encerradlo en una bolsita de tela. En ese mismo instante, vuestro enemigo se quedará mudo.

Conviene invitar a un brahmán a cenar y repetir el mantra:

*Shri vidyâ priyatâm*  
(Que esto guste a Durga)

## NOVENO YANTRA (nº 39)

EL YANTRA: *DETIENE-LA-PALABRA-DEL-MALVADO*

*Siva* dice:

Os doy ahora, oh Diosa, el yantra que detiene la palabra del malvado.

Si, en la familia real<sup>1</sup>, alguien hace escándalo acerca de vos y difunde mentiras, hay que emplear ese yantra para detener tales palabras. A causa de su poder, el embustero no hallará ni la fuerza ni la inteligencia, ni siquiera las palabras para hacer daño.

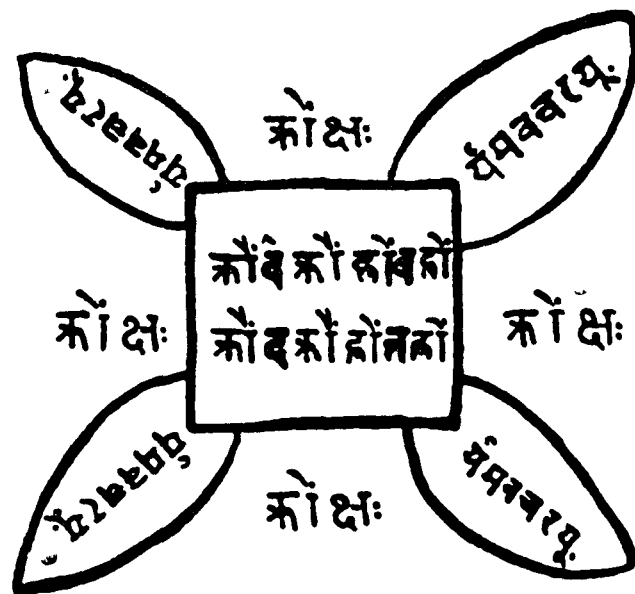
Sobre una corteza de abedul, con hiel de vaca, dibujad un cuadrado y, en el exterior de cada esquina dibujad un pétalo entero de loto. En las cuatro direcciones (norte, sur, etc.), fuera del cuadrado, escribid el *bija* KRAUM, KSHAH. En el cuadrado, escribid el nombre de la persona en cuestión, cada letra de ese nombre encuadrada de los dos lados, primero el *bija* KRAUM, RHIM y luego por RHIM, KRAUM, alternativamente. Precede al conjunto KRAUM y lo termina RHIM<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> Es menester interpretar en forma amplia ciertas indicaciones del *Chintâmani*: La "familia real" significa también, por extensión, los "medios dirigentes" de un país, de una ciudad, de una administración, de un grupo, etcétera. Es posible ver estas transposiciones de "medios" en la interpretación de los textos tántricos en China y el Japón, por ejemplo.

<sup>2</sup> En la figura que ilustra este yantra, el nombre de la persona —como en todas las figuras— está representado por la palabra *Devadatta*. Es menester combinarlo con *bijas* del texto, ya que las letras de esa palabra forman el siguiente conjunto: KRAUM, *de*, RHIM, *va*, RHIM, KRAUM, *da*. KRAUM, RHIM, *ta*, RHIM.

En los pétalos escribid las letras RYA, MA, VA, CHA, RA, YU.

Adorad ese yantra con flores rojas, polvo de sándalo rojo, telas rojas y algunas gotas de vuestra sangre. Invitad a un brahmán a cenar y haceldle ofrendas. Finalmente cavad un agujero en el suelo, colocad el yantra debajo de algo pesado (una piedra, por ejemplo). El malvado perderá rápidamente el poder de su lengua.



\* \* \*

Aquí llega a su fin la quinta parte del *Chintâmani* escrito por el pandit Damodar.

## CAPÍTULO VI

### LAS YANTRAS DEL OUDIO

Saludo a la Diosa *Tvaritâ*, a quien *Râma* adoró antes de matar a *Râvana*<sup>1</sup> en el combate, y doy comienzo al sexto capítulo intitulado "Los yantras de odio".

En este capítulo se estudiarán los yantras que crean la división, el odio y la oposición entre parientes y amigos, como también querellas de toda clase<sup>2</sup>. Estos yantras se describirán en forma muy breve.

#### PRIMER YANTRA (nº 40)

##### EL YANTRA: OUDIO-ENTRE-HOMBRES-Y-MUJERES

*Siva* dice:

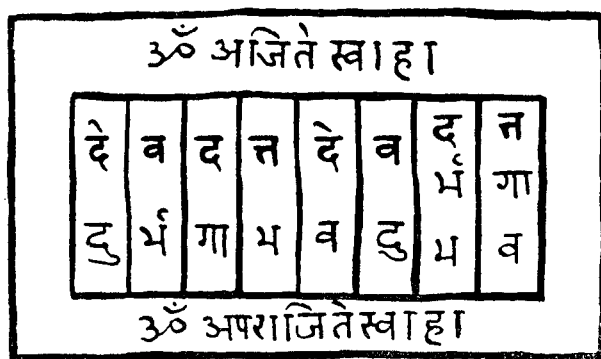
Os expongo ahora, oh Diosa, el yantra que fortalece el odio de los hombres y las mujeres en las disputas y conflictos de la vida.

<sup>1</sup> Esto recuerda un episodio del *Râmâyana* cuyo tema es la serie de combates entablados por *Râma* contra el gigante *Râvana*, el poderoso rey de Lanka (Ceilán), perseguidor de los dioses, de los santos y de los hombres. El ejército de *Râma* está representado por monos (imagen de las tribus aborígenes, sin duda) que dirige *Hanumân*; el combate de *Râma* contra los demonios es famoso en el folklore de la India.

<sup>2</sup> Este capítulo trata de los verdaderos procedimientos de hechizamiento de odio y muestra un raro aspecto de esta magia negra hindú que utiliza el tantrismo para sus prácticas bajas; los hindúes experimentan por ella un verdadero terror.

Cabe comprobar aquí la identidad universal de estos procedimientos maléficis en todos los países y entre todos los pueblos, sea cual fuere la religión o la creencia a la que pertenecen. Son restos de prácticas primitivas, secuelas de creencias no evolucionadas, que quedaron más o menos intactas en las formas religiosas posteriores.

Sobre una amplia corteza de abedul, dibujad un cuadrilátero con hiel de vaca. En el interior del cuadrado, dibujad nueve líneas paralelas y verticales, más cortas que los lados del cuadrilátero. Esto da ocho pequeños rectángulos alargados. En el interior del cuadrado, por encima de estas líneas, escribid las palabras OM, AJITESVAHA y, por debajo de las líneas, las palabras OM, APARAJITESVAHA.



En los ocho pequeños rectángulos, de izquierda a derecha, escribid arriba dos veces el nombre de la persona en cuestión, colocando cada letra de su nombre en un rectángulo. Si el número de letras del nombre de la persona los supera, por duplicar el número de los rectángulos, se debe escribir el resto fuera y seguido. Abajo de los rectángulos, y siempre una letra por cuadro, escribid las palabras DURBHAGA BHAVA dos veces (véase la figura).

Luego hay que ir a la orilla de un río y tomar, sobre la margen opuesta a la en que uno está, un poco de tierra<sup>1</sup>. Con

<sup>1</sup> Por lo tanto hay que atravesar el agua, rito mágico que a menudo se encuentra entre los primitivos.

esta tierra, en silencio, debéis modelar una imagen de *Ganesh* (véase pág. 79) y colocar el yantra sobre la cabeza de la estatuilla.

Adorad luego la imagen, así coronada del yantra, con flores, ofrendas, etc. Adorad después a niños dándoles de comer y repitiendo el mantra: *Ganeshah priyatām*. (Que esto guste a Ganesh.) Colocad el yantra en una vasija de barro cocido; luego en un agujero cavado en el suelo poned el yantra al mismo tiempo que la imagen del dios.

Adorad el yantra y la estatuilla así enterrada repitiendo el mantra *Aghoreti, aghoreti* (Que el mal llegue, que el mal llegue). De ello resultará que la mujer (si es una mujer la persona en cuestión) sufrirá una serie de desdichas. Aunque bella, no será amada, ni siquiera aguantada por su marido. Si el yantra es masculino (si la palabra *Durbhagābhava* está escrita al masculino, es decir, tal cual, ya que el femenino tiene una *a* larga al final: *Durbhagabhavā*) la mujer es quien se separará y no amará a su marido.

Este yantra engendra el odio entre el hombre y la mujer; no hay que emplearlo con otra finalidad ni tampoco entregarlo a nadie, porque en ese caso se vuelve contra el discípulo y produce terribles resultados para él.

## SEGUNDO YANTRA (nº 41)

### EL YANTRA: ODIO-ENTRE-LOS-ENEMIGOS

*Siva* dice:

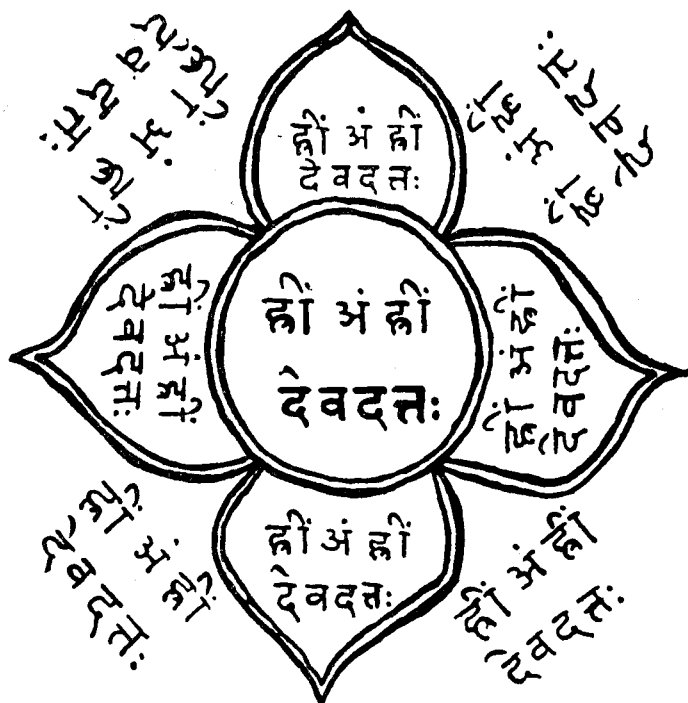
Revelo ahora el yantra que siembre el odio y la discordia entre los enemigos (del discípulo).

Sobre la tela que sirvió para amortajar un muerto<sup>1</sup>, dibujad con algunas gotas de sangre tomadas del anular del discípulo, un círculo de dos trazos concéntricos. Hay que emplear una pluma sacada del ala de un cuervo. En las cuatro direcciones del espacio

<sup>1</sup> Se trata de una mortaja blanca o roja con el cual se viste el cadáver (hombre o mujer) antes de incinerarlo; ya hemos señalado la importancia de los lugares y objetos de cremación para los tántricos adoradores de *Siva*, el dios que "transforma la vida".

(este, oeste, etc.) dibujad cuatro pétalos de loto con una línea doble, también.

En estos cuatro pétalos y en el espacio que los separa (en el exterior del círculo), escribid, sobre una primera línea, los *bijas* RHIM, AM, RHIM, y sobre una segunda línea, el nombre de la persona en cuestión<sup>1</sup>.



Al yantra así preparado, hacédle las ofrendas rituales y arroz mezclado con sangre de cabra; adoradlo con flores, también. Invitad a cenar a una monja (religiosa) y adorad a vuestro *Guru* (maestro religioso).

<sup>1</sup> El conjunto de la figura, una vez terminada, recuerda bastante curiosamente el famoso *dordje* tibetano de cuatro ramas, también de origen tántrico, pero que simboliza el trueno.

Hay que preparar este yantra ya sea en un antiguo templo (en ruinas), ya sea en un lugar consagrado a *Siva*, ya sea en un cementerio, pero en ninguna forma hay que preparar ni adorar este yantra en vuestra morada. Cuando concluido, este yantra siembra el desacuerdo y el odio entre vuestros enemigos.

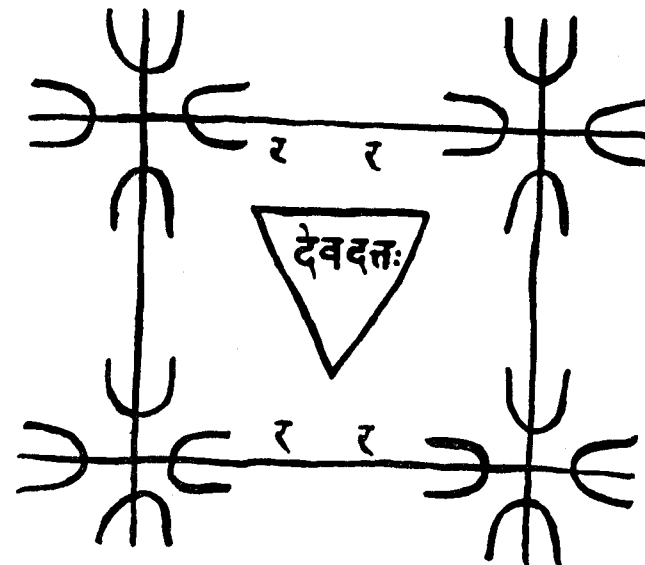
Este yantra es muy poderoso y fructuoso; siempre hay que hacerlo estando *solo*.

### TERCER YANTRA (nº 42)

EL YANTRA: OUDIO-ENTRE-LOS-HERMANOS

*Siva* dice:

Voy a exponer ahora el yantra que siembra la división entre los parientes y hermanos.



Sobre una tela empleada para amortajar cadáveres, con una pluma hecha con una pluma del ala de un cuervo, dibujad un cuadrado con un triángulo en el interior. Dibujad cuatro *trishulas*

en cada ángulo del cuadrado y dos RA por encima y por debajo del triángulo, en el cuadrado. Escribid el nombre de la persona en cuestión en el triángulo.

En la noche de los *Bhûtas* (*Bhutarâtri*)<sup>1</sup>, con las cenizas de un cuerpo humano incinerado, empapadas de sangre de oveja, escribid el nombre de la persona en cuestión y volved a escribir los dos RA, de arriba y de abajo del triángulo.

Adorad el yantra y cavad en el suelo un agujero de siete pulgadas (alrededor de diecisiete centímetros). Si comprimís el yantra en ese agujero con algo pesado (una piedra), por cierto ha de surgir el odio entre los parientes o los hermanos de la persona en cuestión. El poder de ese yantra es tal que si alguien lo pisa por casualidad, sufrirá su maléfica influencia y será desdichado; hay, pues, que colocar el yantra en la tierra, solamente en el camino acostumbrado de la persona que es vuestra enemiga.

#### CUARTO YANTRA (nº 43)

EL YANTRA: *ODIO-ENTRE-EL-AMO-Y-EL-SIRVIENTE*

*Siva* dice:

Doy ahora el yantra que crea el odio entre amos y servidores.

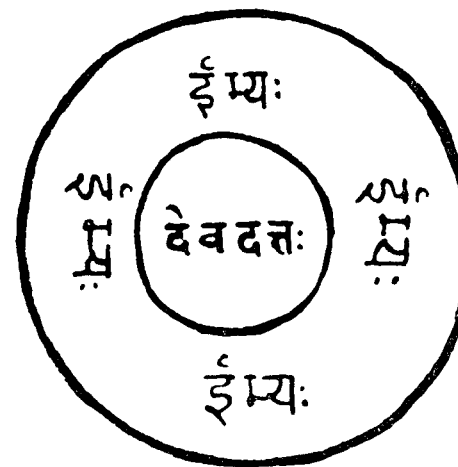
Con veneno (sustancia venenosa vegetal cualquiera) mezclado con sangre, sobre un trozo de mortaja (véase más arriba), trazad un círculo con una pluma sacada del ala de un cuervo.

Dibujad luego otro círculo más o menos a un centímetro del primero (en el exterior). En el centro de la figura escribid el nombre de la persona en cuestión; entre los dos círculos, al este y al oeste, escribid las letras YA, RA, RA, YA. Al norte, y al sur, escribid las letras YAH, SAH.

Después de haberlo adorado, poned en seguida el yantra en

<sup>1</sup> En la lunación, es la noche más sombría antes de la luna nueva; esta noche es particularmente favorable a las operaciones mágicas. Los *Bhûtas* son los aparecidos, los fantasmas de espíritus desdichados.

un agujero cavado en el suelo sobre el camino del amo y del servidor. Así terminado, este yantra creará diariamente la división y el odio entre el amo y el servidor.



#### QUINTO YANTRA (nº 44)

EL YANTRA: *ODIO-EN-TODO-EL-MUNDO*

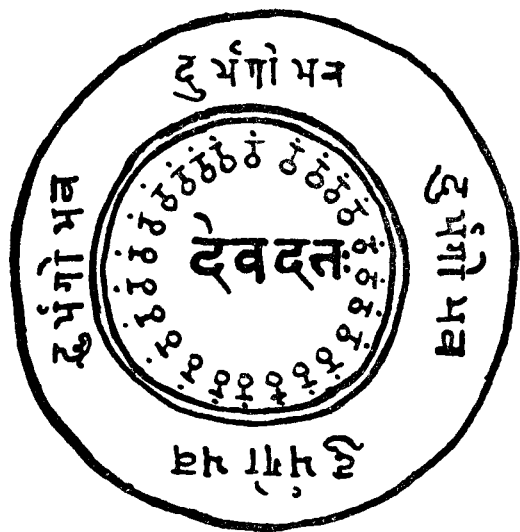
*Siva* dice:

Escuchad, oh Diosa, el yantra que por sus resultados es terrible.

Sobre una corteza de abedul, dibujad un círculo con una pluma de ala de cuervo y una tinta hecha con sangre de cuervo, sangre de búho y sangre menstrual femenina. Trazad un segundo círculo exterior y muy cerca del primero. En el centro, escribid el nombre de la persona en cuestión y rodeadlo de un círculo de letras THAM cuyo número no tiene ninguna limitación con tal de que sea *impar*. En el exterior de los dos círculos, escribid en las cuatro direcciones las palabras DURBHAGO BHAVA.

Adorad luego el yantra con flores y ofrendas. Colocadlo en

la morada de la persona en cuestión en medio del pasto (es decir, oculto en heno u otro pasto). Mientras ese yantra permanezca en esa casa, ésta será debilitada por el odio, los celos, las sospechas entre todos los miembros de la familia que la habita.



\* \* \*

Aquí llega a su fin el sexto capítulo del texto de *Chintâmani* revelado por *Siva*. En esta parte, el pandit Damodar dio solamente cinco yantras. Aquel que los escuche será siempre feliz.

## CAPÍTULO VII

### LOS YANTRAS DE MUERTE

El pandit Damodar saluda al gran dios *Siva*, invisible, sin forma, y cuyo poder es inexpresable.

En este capítulo séptimo se describirá el poder llamado "mortal" (*mâranâdhikârah*).

#### PRIMER YANTRA (nº 45)

##### EL YANTRA: QUE-MATA-AL-ENEMIGO

*Siva* dice:

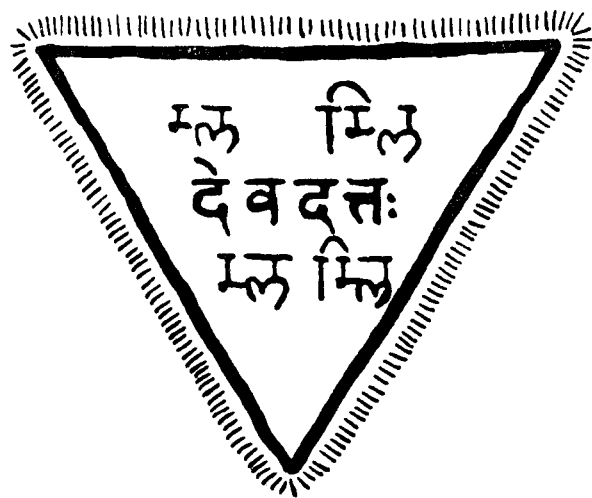
Os expongo el yantra que mata al enemigo.

En el momento de utilizarlo, hay que dibujarlo en la frente de un hombre<sup>1</sup>. Dibujad el yantra con las cenizas del lugar de cremación (ceniza del cuerpo humano incinerado) empapado de jugo de la planta *Datura*<sup>2</sup>, el décimocuarto día de la quincena negra de la luna (véase pág. 60). La operación debe realizarse en el mismo cementerio.

<sup>1</sup> Esta frase hizo que le pidiese a un tántrico cómo podía operar "solo" y sin embargo "escribirlo sobre la frente de un hombre" y luego enterrarlo. Me respondió que el soporte perfecto de tal yantra era un cráneo humano, y que debía dibujarse el yantra sobre los huesos de la cabeza. Algunos iniciados de magia negra llegaron hasta sacrificar a un ser humano con el fin de utilizar la frente de la cabeza cortada para la operación mágica maléfica.

<sup>2</sup> Se trata de *Datura Stramonium*, de la familia de las solanáceas (vgl. *estramonio*), planta sumamente venenosa, temida por los hindúes, "hierba del diablo" y planta hechicera tipo, tanto de Occidente como de Oriente.

Con calma, despojándoos de toda la ropa, solo, escribid el nombre de la persona en cuestión, sobre la frente; encima y debajo del nombre, escribid los dos *bijas* MLA, MLI. Rodead estas letras de un triángulo de dos trazos<sup>1</sup>.



Colocad el yantra preparado así en un pequeño cacharro de barro cocido. Adoradlo con las ofrendas habituales y, principalmente, con carne y algunas gotas de sangre (del discípulo). Enterradlo en el mismo lugar de la adoración (es decir, en el cementerio, puesto que la operación tuvo lugar allí). Todas las noches encended un fuego sobre este lugar.

Al tercer día, vuestro enemigo será afligido de fiebre y, lentamente (en poco tiempo), morirá.

Si realiza el sacrificio de un ser viviente (animal u hombre), puede sin embargo salvar la vida; en otra forma, morirá sin posibilidad alguna de socorro.

<sup>1</sup> En los dibujos que vi, el trazo exterior está hecho con finas líneas paralelas.

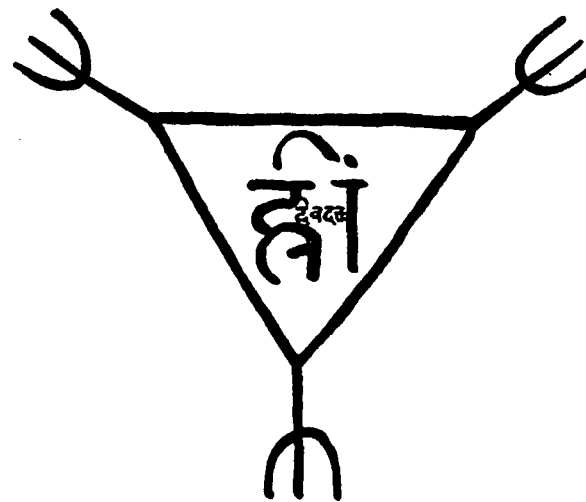
## SEGUNDO YANTRA (nº 46)

EL YANTRA: *QUE-MATA-AL-ENEMIGO*

*Siva dice:*

Os expongo el yantra que mata al enemigo.

Mezclad una sustancia venenosa (vegetal) y *haritâl* (oropimente); trazad, sobre una corteza de abedul, un triángulo munido de un *trishula* en cada ángulo; emplead para esto la pluma del ala de un cuervo. Escribid, según el ritual del yantra precedente, en medio del triángulo, el nombre de la persona en cuestión en el centro del *bija* RHIM.



La adoración se realiza de acuerdo con el ritual del yantra anterior.

Después de los ritos de adoración, poned el yantra en un hueso humano hueco (generalmente un fémur o tibia), y enterradlo en el cementerio donde tuvo lugar la operación.

Este rito ha de acarrear la muerte repentina del enemigo.

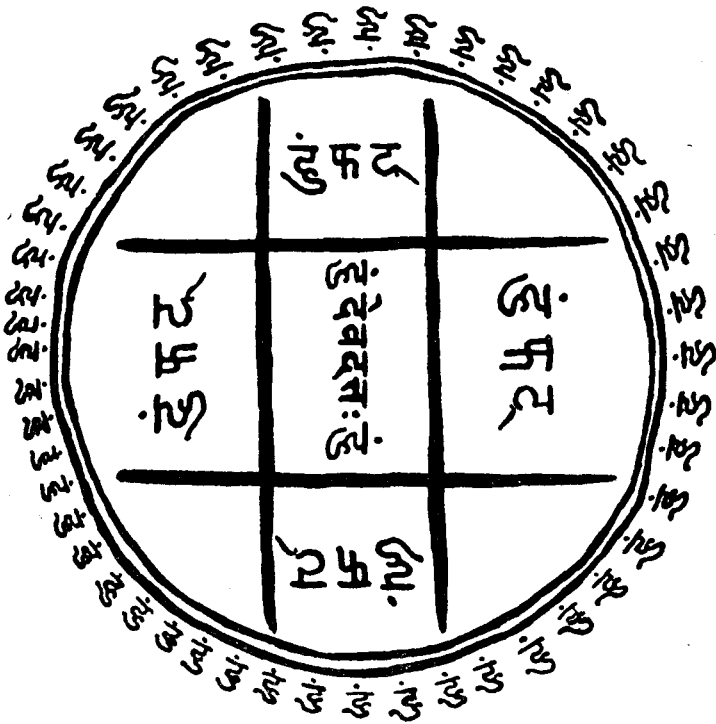
## TERCER YANTRA (nº 47)

EL YANTRA: QUE-MATA-AL-ENEMIGO-QUE-ESTA-EN-EL-EXTRANJERO

*Siva dice:*

Os revelo ahora el yantra que hace morir a un hombre que se halla en país extranjero.

Con tinta hecha con una mezcla de cenizas de cementerio



(ceniza de cuerpo humano incinerado), veneno y sangre de cabra, dibujad sobre un cráneo humano (véase nota pág. 127), con una pluma de ala de cuervo, un círculo de dos trazos. En medio de

ese círculo, escribid el nombre de la persona en cuestión, encuadrado, por los dos lados, de la letra HUM.

Dividid el interior del círculo en ocho partes como para una tabla astrológica (hindú, por supuesto, véase la figura). En las cuatro partes que corresponden a las cuatro direcciones principales, escribid los *bijas* HUM, PHAT; alrededor de los círculos, en el exterior, trazad un círculo de letras HUM, en número *impar*.

Poned el yantra en una vasija o en una copa amplia<sup>1</sup>; cubrid todo con cenizas y ponadlo al fuego.

Hasta en el extranjero, vuestro enemigo será atacado por la fiebre. Quemad un poco el yantra cada día en tal forma que el conjunto quede consumido en veintiún días. En este momento, vuestro enemigo morirá.

El rito de adoración de este yantra es el mismo que el que fue dado para el primer yantra de este capítulo.

## CUARTO YANTRA (nº 48)

EL YANTRA: QUE-MATA-A-TODO-EL-MUNDO

*Siva dice:*

Expongo ahora el yantra que mata sin importársele a quién.

Con la pluma del ala de un cuervo y con tinta hecha con sangre humana mezclada con cenizas de cementerio (cenizas de cuerpos incinerados) y veneno, dibujad un círculo de tres trazos sobre un pedazo de mortaja.

Imaginad tres líneas en el interior del círculo, y, sobre cada una, escribid el nombre de la persona en cuestión encuadrado, de cada lado, por los *bijas* HUM, PHAT.

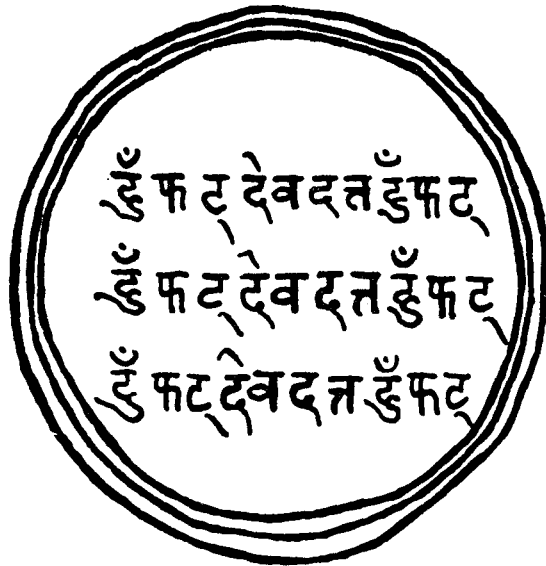
Tomad luego tierra hollada por los pies de vuestro enemigo y modelad una imagen a semejanza de él<sup>2</sup>. Colocad el yantra en

<sup>1</sup> Esta "copa" debe ser un vaso de metal bastante amplio para poder contener la cabeza humana, a la que hemos hecho referencia en la pág. 127.

<sup>2</sup> Volvemos a encontrar aquí el *volt* o *dagyde* utilizado en todos los rituales de encantamiento antiguos y modernos.



el corazón de la imagen; el enemigo pronto tendrá fiebre y caerá enfermo. Al tercer día, tendrá mucho dolor de cabeza; sus pies y manos arderán de fiebre y, al séptimo día, morirá.



QUINTO YANTRA: (nº 49)

EL YANTRA: *QUE-MATA-A-HOMBRES-Y-MUJERES*

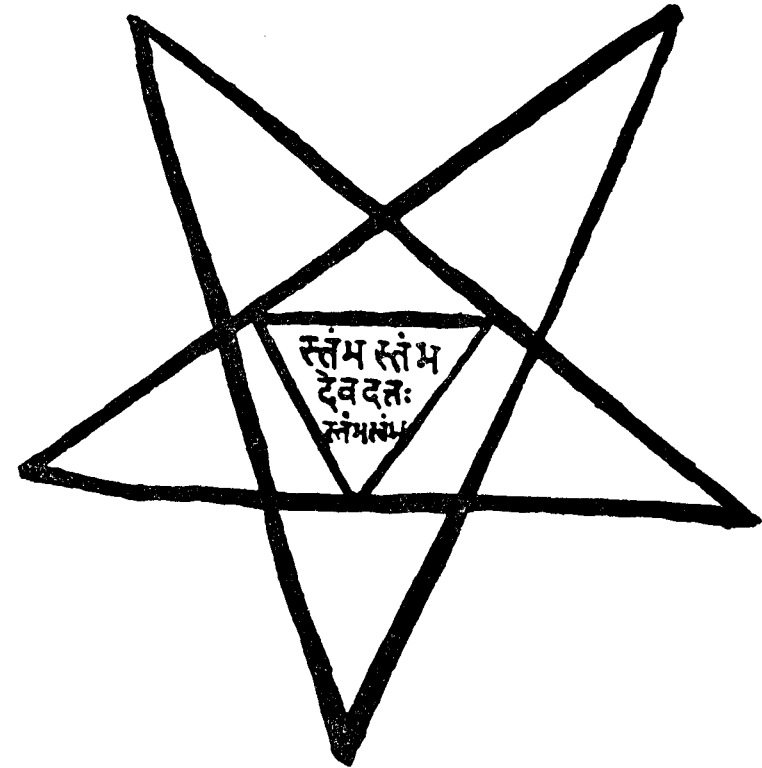
*Siva dice:*

Os doy, oh Diosa, el yantra que mata a los hombres y a las mujeres.

Tomad algunas gotas de sangre menstrual de una mujer y mezcladlas con cenizas de cementerio (véase más arriba). Con esta tinta, dibujad un pentágono invertido (estrella con cinco puntas) con una pluma de ala de cuervo sobre una hoja de *Bibhitak* (*Terminalia Bellerica*).

En medio del pentágono, dibujad un triángulo en cuyo centro

escribiréis el nombre de la persona en cuestión, encuadrado, arriba y abajo, por los *bijas* STAMBHA, STAMBHA.



Poned este yantra en el interior de un hueso humano (fémur o tibia) y, luego de haber cavado un agujero en el suelo de un cementerio, cubridlo con tierra mojada por la orina de vuestro enemigo.

Apretad el yantra en el agujero con un objeto pesado (una piedra). En ese momento, el enemigo tendrá una enfermedad de la vejiga y morirá siete días después.

\* \* \*

Aquí llega a su fin el séptimo capítulo del texto del *Chintamâni*, surgido de la boca de *Siva* y transcrito por el pandit Damodar.

En este capítulo se describieron solamente cinco yantras, pero son de poder terrible y fatal.

## CAPÍTULO VIII

## YANTRAS DE DESTRUCCIÓN

Saludo al gran dios *Siva* y, de acuerdo con sus órdenes, presento aquí el capítulo llamado *uchchâtana* (extirpación o destrucción).

## PRIMER YANTRA (nº 50)

## EL YANTRA: EXTIRPACIÓN-DEL-ENEMIGO

*Siva* dice:

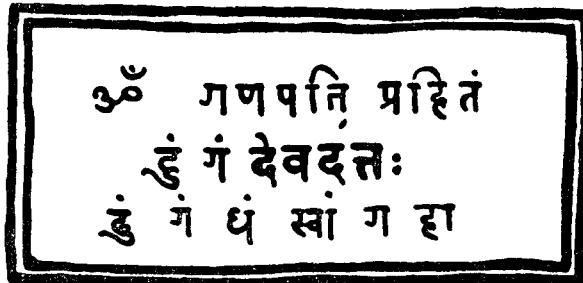
He aquí el yantra llamado *Extirpación-del-enemigo*.

Con algunas gotas de sangre tomadas de vuestro dedo (el anular), dibujad sobre una corteza de abedul, un cuadrado hecho con trazo doble. Imaginad tres líneas en el interior de ese cuadrado: sobre la primera, escribid las palabras OM, GANAPATI, PRAHITAM; sobre la segunda, escribid los *bijas* HUM, GAM y en seguida el nombre de la persona en cuestión; sobre la tercera, los *bijas* HUM, GAM, DHAM, SVAM, GA, HA.

Poneos luego una vestidura de tela roja con guirnaldas de flores rojas y perfumaos con sándalo rojo. En una noche de la quincena negra (lunar, véase nota de la pág. 60), adorad el yantra con flores rojas, sándalo rojo y frutas; invítad después a un joven (soltero) a cenar y hacédle presentes.

Cread luego (por concentración) en vos una imagen mental del dios *Ganesh* (el dios con cabeza de elefante, hijo de *Siva*) de la siguiente manera: hay que ver al dios que tiene la piel azul como la montaña *âjana* y que, con su poderosa trompa, arroja a sus enemigos hasta el cielo. Luego de haber "visualizado" netamente la imagen, hay que adorarla mentalmente.

Concluido así, el yantra producirá, al cabo de veintiún días, la destrucción del enemigo. Luego se debe destruir el yantra y reducirlo a polvo, y mezclar los restos con arroz mancillado (que fue tomado de un plato del que se comió una parte) y dar esta mezcla a los cuervos.



SEGUNDO YANTRA (nº 51)

EL YANTRA: *EXTIRPACIÓN-RÁPIDA*

« Siva dice:

Os expongo ahora el yantra: *Extirpación-rápida*.

Haced una mezcla de sustancias venenosas, de jugo de palmera, de oropimente, de cenizas funerarias y, con esta tinta, sobre un trozo de mortaja, dibujad la imagen de un cuervo usando una pluma de cuervo.

Sobre el vientre del animal escribid el nombre de la persona en cuestión y adorad el yantra según el rito del yantra anterior.

Suspended luego esta imagen, la cabeza abajo y las patas en el aire, de cara al sur, en las ramas del árbol *Bibhitak* (*Terminalia bellerica*). Efectuad esta operación durante la noche.

Este rito traerá la desgracia a la casa de vuestro enemigo. No sentirá felicidad ni en su casa ni afuera mientras la imagen esté suspendida del árbol.



TERCER YANTRA (nº 52)

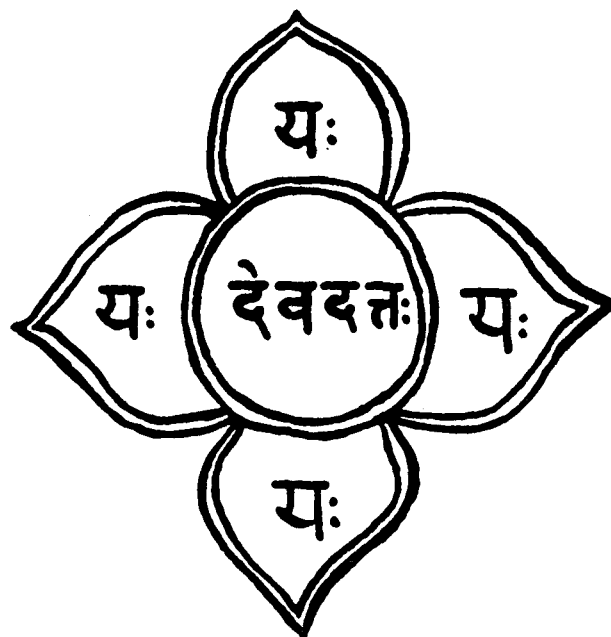
EL YANTRA: *ABANDONO-POR-TODO-EL-MUNDO*

Siva dice:

Expongo ahora un yantra que atrae la destrucción de las amistades de vuestro enemigo y su abandono por todo el mundo, sea cual fuere su situación.

Dibujad un círculo de dos trazos sobre la corteza de abedul con tinta hecha de sangre de cuervo y de búho. Dibujad, en el exterior, cuatro pétalos de loto igualmente con dos trazos, con la letra YAH en cada uno. Escribid en fin, en medio del círculo, el nombre de la persona en cuestión.

Adorad el yantra según el ritual ya indicado en los dos yantras precedentes. Romped finalmente este yantra en trozos y mezclad los restos con arroz mancillado (véase pág. 136). Si dais esto de comer a los cuervos, la persona en cuestión llegará a perder el sentido de la dirección. Por lo tanto es inútil hablar de esto a persona alguna de la aldea.



CUARTO YANTRA (nº 53)

EL YANTRA: EXTIRPACIÓN-DEL-ENEMIGO

*Siva* dice:

He aquí el yantra que todavía se llama *Extirpación-del-enemigo*.

Con el jugo de las hojas del árbol *Nimba*<sup>1</sup>, sobre una cor-

<sup>1</sup> El *Nimba* es el *Melia Azadirachta* (Linn.), el *Azadirac* de las Indias. En las Indias se le llama con los nombres de *Nimb* (*Hindi*), *Nim* (*Bengali*), *Nimb-Balatanimb* (*Maratti*), *Vembu-Veppan* (*Tamil*). Vale la pena señalar que la medicina hindú tradicional, el *ayurveda*, utiliza esta planta en todos los casos de tumores ganglionarios; su hoja se emplea particularmente en la confección de emplastos contra los furúnculos, las pústulas y los tumores purulentos.

teza de abedul, dibujad un círculo con cuatro pétalos de loto en el exterior. Escribid las letras RA, VAU, HA, en cada uno, y en el centro del círculo, escribid el nombre de la persona en cuestión.



Adorad este yantra según los ritos ya dados anteriormente en este capítulo, y luego hundido en el suelo, con el dibujo arriba.

La planta se emplea igualmente en la ceremonia mágica del *Ghatasthapan*, contra la mala suerte y la desdicha. Una gran vasija de metal se llena con cinco ramas de *Melia Azadirachta* y una nuez de coco; la aldea se reúne durante tres días para los ritos de adoración; se sacrifican corderos a *Marina*, hija de *Siva*. Luego se arroja solemnemente la vasija al agua.

Asimismo se acostumbra masticar 5 u 8 hojas el primer día de Año Nuevo para conjurar la mala suerte; sobre ese particular se suele decir, en las Indias, que algunas gotas de *Amrita*, el néctar divino, habrían caído sobre este árbol cuando se transportaba el precioso licor a la morada de los dioses.

Los musulmanes lo llaman *Azaddara Kht-i-Hindi*, porque se parece a la lila persa, *Melia Asedarach*.

Si este yantra es apretado en la tierra de esta manera, vuestro enemigo, en el séptimo día, aun si está en el extranjero o viajando, quedará “desarraigado” y destruido, “como una mala hierba”.

### QUINTO YANTRA (nº 54)

EL YANTRA: *EXTIRPACIÓN-DE-LAS-MUJERES*

*Siva* dice:

Os revelo ahora el yantra de la extirpación de las mujeres.

Sobre una placa de madera, derramad algunas gotas de sangre de asno, dibujad un círculo rodeado de ocho pétalos de loto con una pluma de ala de cuervo. Escribid, en cada pétalo, los *bijas* SVAH, RHIM y, en el centro del círculo, el nombre de la persona en cuestión.



Adorad luego este yantra según los ritos indicados al principio de este capítulo y apretadlo en el agujero cavado en el

suelo. Al tercer día, el enemigo quedará “desarraigado” y “barrido tan completamente” como lo es una hoja seca por el viento de la tempestad.

### SEXTO YANTRA (nº 55)

EL YANTRA: *EXTIRPACIÓN-DE-LOS-TRES-MUNDOS*

*Siva* dice:

Escuchad, oh Diosa, el yantra llamado *Extirpación-de-los-tres-mundos*.

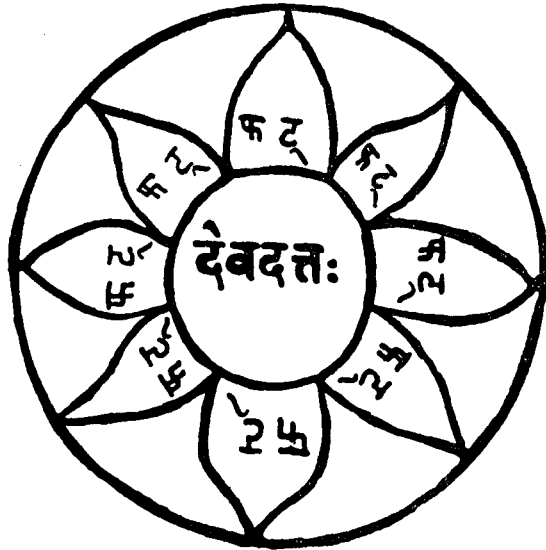
Con la sangre de un gallo negro, dibujad un gran triángulo y otro más pequeño en el interior (las líneas de los dos triángulos son paralelas entre sí).



Escribid el nombre de la persona en cuestión en el pequeño triángulo y, en el espacio situado entre los dos triángulos, escribid, sobre cada uno de los tres lados, cuatro veces el *bija* RHIM. Rodead todo con un círculo.

Después de la adoración de este yantra según los ritos ya

indicados en este capítulo, colgado al cuello de un perro. El enemigo "desarraigado en su corazón", irá a todos los lugares donde el perro lleve sus pasos.



SÉPTIMO YANTRA (nº 56)

EL YANTRA: GRAN-EXTIRPADOR

Con el jugo de *Curcuma Longa* (turmeric), sobre corteza de abedul, dibujad un círculo rodeado de ocho pétalos de loto en el exterior; rodead la figura de otro círculo.

En cada pétalo escribid la letra PHAT y, en medio del círculo, el nombre de la persona en cuestión.

Después de la adoración del yantra según los ritos descritos (al principio de este capítulo), hay que reducir el yantra a polvo y ponerlo en la bebida o el alimento que el enemigo debe tomar.

Entonces quedará "desarraigado" y su cuerpo será destruido.

\* \* \*

Aquí llega a su fin el octavo capítulo del texto del *Chintâmani* revelado por *Siva* y transcrito por el pandit Damodar.

En este capítulo se describieron solamente siete yantras.

## CAPÍTULO IX

### YANTRAS DE APACIGUAMIENTO

Saludo a *Shri Râma*, que cumple las promesas de su padre y que libró a *Sîtâ* de la prisión donde lo mantenía *Râvana* (véase nota, pág. 119).

En este capítulo noveno se dan todos los yantras que traen la paz y que destruyen las influencias maléficas.

El discípulo que quiere triunfar no debe revelar estos yantras, muy raros, a personas incompetentes.

El pandit Damodar va a describir ahora estos yantras que otorgan la paz, el poder y que son grandes protectores.

#### PRIMER YANTRA (nº 57)

##### EL YANTRA: DON-PODEROSO-DE-PAZ

*Siva* dice:

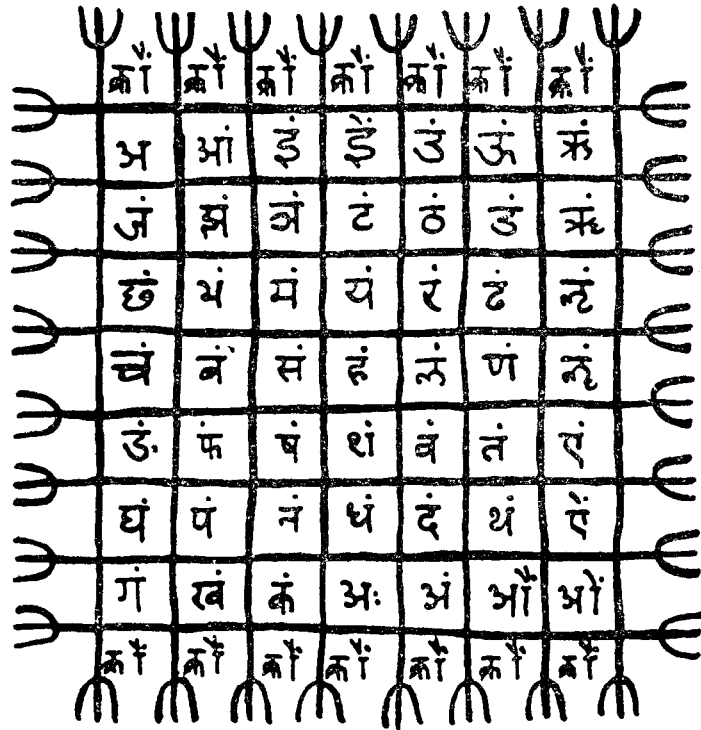
Oíd, oh Diosa, el yantra que protege a todo el mundo, hombre, mujer o niño.

En el día y hora propicios (astrológicamente), preparad tinta con una mezcla de alcanfor, de azafrán, de almizcle y de hiel de vaca. Con esta mezcla, sobre un platillo metálico hecho con una aleación de cinc, cobre y estaño (*Kansa*), dibujad ocho trazos verticales y ocho trazos horizontales de manera de formar una figura de cuarenta y nueve cuadrados. En la extremidad de cada trazo, dibujad un *trishula*.

Arriba y abajo de la figura, entre los *trishulas*, escribid el *bija* KRAUM. Luego, empezando por el noroeste, y siguiendo una

marcha circular (en forma de espiral), llenad todos los cuadrados con las letras del alfabeto (sánscrito) a partir de A<sup>1</sup>.

Adorad el yantra con toda clase de flores posibles, tales como el loto blanco y rojo, el *mālati*, el *juí*, el *ketâki*; con todos los frutos de la estación, con *tambul*<sup>2</sup>, sándalo, telas blancas. Haced



<sup>1</sup> Prácticamente se llenan los cuadrados exteriores comenzando por el cuadrado superior a la izquierda y dando vuelta en el sentido de las agujas de un reloj, como en el "juego del ganso", que por lo demás es de origen mágico. Cabe señalar que todas las letras están suscritas del *anusvāra* (un punto).

<sup>2</sup> El Tambul es el *Piper Betle* (Linn.) o betel. Se le llama (en *hindi*, *bengali*, *gujarati*, *maratti*) Pan; *Vettilai* (*tamil*), *Tambula* (*sánscrito*). Esta planta es muy popular en la India desde hace mucho tiempo. Los

recitar el *saptashatī* (recopilación de los *mantras*) por un brahmán e invitad a brahmanes a suntuosas cenas durante tres días.

Durante todo ese tiempo, el discípulo dormirá sobre la tierra.

Tomad luego sándalo que haya sido usado en la cena de los banquetes de ofrendas y agregadle hiel de vaca; formad con todo una píldora<sup>1</sup>. Encerrad todo en un escapulario metálico (de tres metales; véase pág. 64) y el resto bebedlo mezclado con agua. Si se lleva ese yantra al cuello o al brazo, todas las desdichas desaparecerán. El enemigo se arrepentirá del mal que cometió y las desdichas, como la miseria, los dolores, las molestias de toda clase, se alejarán del discípulo. Este yantra produce un resultado rápido.

## SEGUNDO YANTRA (nº 58)

EL YANTRA: *QUE-APARTA-EL-MIEDO-DE-LAS-SERPIENTES*

*Siva* dice:

He aquí el yantra, oh Diosa, que, guardado al lado de uno, aparta el peligro de animales tales como la serpiente, el tigre, etc.

Las materias para escribirlo son las mismas que para el yantra precedente (nº 57).

En todos los yantras de apaciguamiento, los ritos son los mismos: la adoración se hace igualmente de la misma manera que para el último yantra.

griegos la llamaban *Malabathron*, u hoja india, y a menudo, en los textos, se la halla bajo el nombre de hoja (*phullon*).

Todos los hindúes mascan el betel, hombres y mujeres; la saliva se vuelve roja y las manchas rojas que se ven en el suelo, en las paredes y piedras, son simplemente chorros de saliva coloreada. Los vendedores de betel son muy numerosos en las Indias, con sus pequeños puestos de hojas verdes, apiladas al lado de los ingredientes que se ponen en la hoja plegada antes de masticarla: clavo de olor, pasta blanca de cal, etc.

<sup>1</sup> La acción benéfica y mágica del banquete está encerrada aquí en cierto modo en el "sacramental", que es la píldora hecha con "perfume", con el "sabor", es decir, el fluido mágico, de la cena sagrada.



Dibujad, sobre una corteza de abedul, un cuadrilátero en cuyo centro escribiréis el nombre de la persona en vista en medio del *bija* RHIM. Al pie del *bija* RHIM, escribid las letras MA, LA, VA, YU.



Si se lleva este yantra encerrado en un estuche metálico (de los tres metales) al brazo o en torno del cuello, no habrá que temer la serpiente, tigre, ladrón, etc., y muchos otros temores desaparecerán.

### TERCER YANTRA (nº 59)

EL YANTRA: MUJER-ESTÉRIL-QUE-QUEDARA-ENCINTA

*Siva dice:*

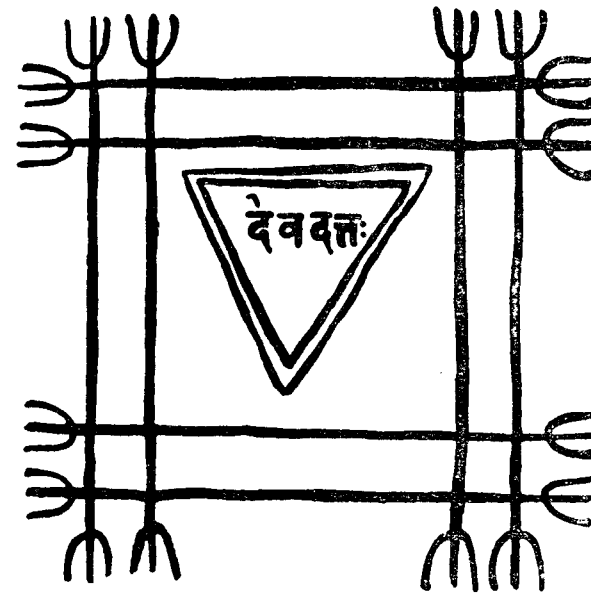
Os revelo ahora el yantra que aleja y destruye todas las influencias maléficas.

La manera de dibujar el yantra con tinta preparada para este fin es siempre la misma. Sobre una corteza de abedul, dibujad un triángulo con doble trazo y, alrededor del triángulo, un cuadrado doble cuyos dos trazos deben estar bastante separados uno de otro.

Escribid el nombre de la persona en vista en medio del trián-

gulo y, la punta de cada trazo del cuadrado doble, dibujad un *trishula*.

Adorad después el yantra según los ritos indicados más arriba y llevadlo en un estuche metálico (de los tres metales). Aquel que lo lleve hallará que todas las dificultades se apartan; si es una mujer estéril, desde ese momento tendrá hijos. El discípulo experimentará mucha felicidad y será siempre dichoso.



### CUARTO YANTRA (nº 60)

EL YANTRA: DESTRUCTOR-DE-LA-FIEBRE

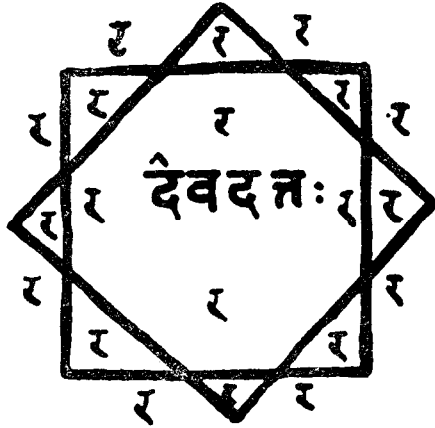
*Siva dice:*

Expongo ahora el yantra que destruye todas las fiebres. Este yantra es utilizado por la medicina (tántrica) y debe ser empleado especialmente y sin tardanza para calmar la fiebre de los niños.

Con el jugo de *datura*<sup>1</sup>, dibujad, sobre un trozo de mortaja,

<sup>1</sup> Véase nota pág. 127.

un cuadrado. Luego trazad otro cuadrado superpuesto al primero y que forma así ocho pequeños triángulos más o menos iguales, en el exterior de un octógono. En el centro de la figura, escribid el nombre de la persona en vista, rodeado en cada dirección cardinal por el *bija* RA.



Escribid después, en cada triángulo, la misma letra RA, como también en cada uno de los ángulos exteriores formados por los varios triángulos. Esto nos da un total, en el yantra, de veinte RA (ocho más ocho más cuatro).

Adorad este yantra con las flores y ofrendas habituales. El octavo o décimocuarto día de la quincena (lunar) sombría<sup>1</sup>, enterradlo en el suelo después de haber ayunado. La fiebre del niño se calmará en seguida.

#### QUINTO YANTRA (nº 61)

EL YANTRA: *PROTECTOR-DE-LOS-NIÑOS*

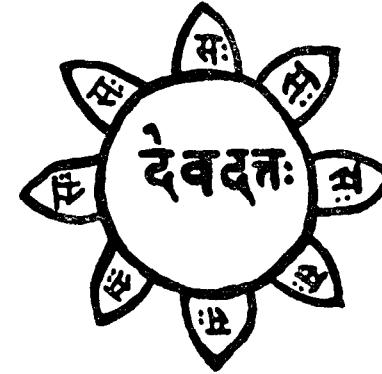
*Siva* dice:

He aquí un yantra que hace bien a los niños, que los protege y los sana de toda clase de fiebres.

Con el jugo de *datura*, dibujad sobre un trozo de mortaja un

<sup>1</sup> Véase nota pág. 60.

círculo rodeado de ocho pétalos de loto. Escribid, en medio del círculo, el nombre del niño y, en los ocho pétalos, la letra SAH.



Encerrad este yantra en el escapulario metálico (de los tres metales) y ponedlo en torno del cuello y del brazo del niño, después de la adoración y de las ofrendas.

Las influencias malélicas<sup>1</sup> lo abandonarán.

#### SEXTO YANTRA (nº 62)

EL YANTRA: *DESTRUCTOR-DE-LA-FIEBRE-TERCIANA*

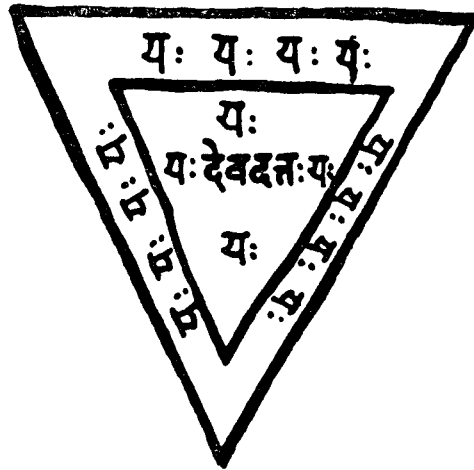
*Siva* dice:

Con el jugo de *datura*, dibujad, sobre una corteza de abedul, un triángulo y otro triángulo, más pequeño, en el interior del primero, y cuyos trazos serán paralelos a éste.

En el espacio situado entre las dos líneas escribid cuatro veces el *bija* YAH, sobre los tres lados. En medio del pequeño triángulo, escribid el nombre del niño rodeado de cuatro YAH colocados en las cuatro direcciones cardinales.

<sup>1</sup> Para la medicina tántrica, las fiebres son casos de posesión *temporaria*.

Haced una ofrenda de arroz y leche cuajada y colocad este yantra en el brazo derecho del niño. La fiebre se calmará en ese mismo instante.



SÉPTIMO YANTRA (nº 63)

EL YANTRA: APACIGUAMIENTO-DE-LAS-FIEBRES

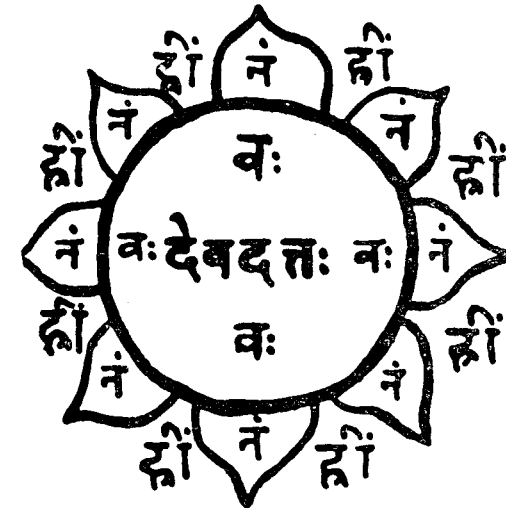
*Siva dice:*

He aquí un yantra para las fiebres intermitentes o las que duran un tiempo fijo (fiebres de intervalos regulares, género *malaria*).

De la misma manera que para el yantra anterior (jugo de *datura*) dibujad, sobre una corteza de abedul, un círculo rodeado de ocho pétalos de loto. Escribid, en medio del círculo, el nombre de la persona que se desea proteger, y, en torno del nombre, en las cuatro direcciones cardinales, el *bija* VAH. En los pétalos, escribid la letra NAM; en el espacio entre los pétalos, escribid el *bija* RHIM.

Después de la adoración ritual, poned el yantra en agua muy

fría; el enfermo curará de la fiebre en tres días. Si se lleva este yantra en el brazo, cualquier fiebre provocada por la aparición de un fantasma se calmará instantáneamente.



OCTAVO YANTRA (nº 64)

EL YANTRA: QUE-CONTROLA-LA-FIEBRE-DE-LOS-NIÑOS

*Siva dice:*

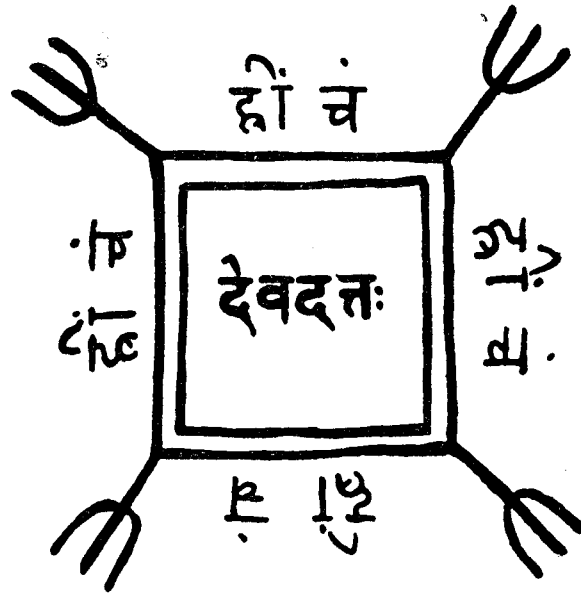
Tenéis aquí un yantra que protege a los niños y que prolonga su vida.

Con los mismos materiales que para el yantra anterior (jugo de *datura*), dibujad, sobre una corteza de abedul, un cuadrado de dos trazos paralelos y poned un *trishula* en cada ángulo.

En el centro, escribid el nombre del niño y al exterior, en las cuatro direcciones cardinales (este, oeste, sur, norte), escribid los *bijas* RHIM, CHAM.

Después de la adoración ritual y las ofrendas, encerrad este

yantra en un estuche metálico (de los tres metales) y colocadlo al cuello del niño. Toda clase de enfermedades y males, particularmente a los niños, no atacarán nunca más.



NOVENO YANTRA (nº 65)

EL YANTRA: *DESTRUCTOR DEL DAÑO-A-LOS-NIÑOS*

*Siva dice:*

He aquí un yantra contra los fantasmas y las formas de la epilepsia<sup>1</sup>. Si se lo emplea para un niño sano, éste puede sufrir una influencia mala y llegar a enfermarse.

Según el rito del yantra anterior, dibujad (con jugo de *datura*), sobre corteza de abedul, un círculo rodeado de ocho pétalos

<sup>1</sup> El texto indica que este yantra no debe ser utilizado sino cuando el niño cae enfermo por la aparición de fantasmas y de seres sutiles maléficos.

de loto. Escribid en medio del círculo el nombre del niño y, en cada uno de los pétalos, el *bija* RHIM.



Después de la adoración (y las ofrendas), poned, en torno del cuello del niño, el yantra encerrado en un estuche metálico (de los tres metales). El niño quedará entonces libre de las enfermedades descritas más arriba y gozará de calma y felicidad.

DÉCIMO YANTRA (nº 66)

EL YANTRA: *CONTROL-DE-LAS-SERPIENTES*

*Siva dice:*

Ahora indico un yantra contra el peligro de las serpientes, tigres, etc., y que es útil a todo el mundo.

Según los ritos de los yantras anteriores, dibujad (con el jugo de *datura*), sobre una corteza de abedul, un círculo de dos trazos paralelos rodeado de ocho pétalos de loto. Escribid el nombre de la persona a proteger en el medio y, en cada uno de los pétalos, los *bijas* HAM, SAH.

Si se lleva el yantra encerrado en un escapulario metálico (de los tres metales), los animales molestos como los mosquitos, las

pulgas, etc., serán destruidos a la vista del yantra. Si por casualidad tropezáis con una serpiente, no os morderá; y aun en el caso de morderos, su ponzoña no os causará ningún efecto.

El yantra ha sido revelado por *Garuda*<sup>1</sup> contra el peligro de las serpientes.



UNDÉCIMO YANTRA (nº 67)

EL YANTRA: *TERROR-DE-LOS-MALOS-ESPIRITUS*

*Siva* dice:

Ahora os expongo el yantra contra los demonios femeninos: las *dâkinis*.

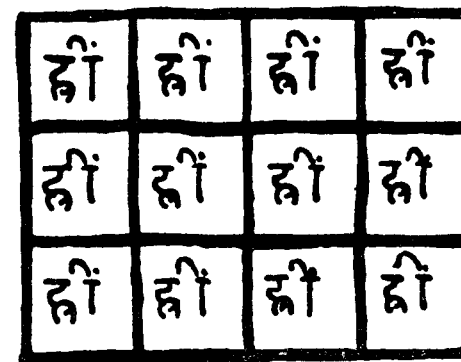
Hay que emplear este yantra cuando alguien es perseguido por los demonios, los fantasmas y los seres invisibles.

Sobre una teja nueva, dibujad, con un trozo de tiza, un cuadro de doce cuadrados, es decir cuatro cuadrados por hilera. En

<sup>1</sup> Garuda es el "soporte", Vahan, de Vichnu; ser mitad hombre, mitad águila, es un semidiós que protege a menudo la actividad de Vichnu. Es el enemigo mortal de las serpientes, y los hindúes repiten muchas veces su nombre de noche antes de dormir como salvaguardia contra las serpientes.

cada cuadrado, escribid el *bija* RHIM; adorad el yantra con flores, un sacrificio<sup>1</sup> y las ofrendas acostumbradas.

Luego llenad la teja con tierra y ponedla sobre un fuego de madera cubierto de cenizas calientes. Al dar fin a esta tarea, los demonios huirán temblando y ni siquiera se quedarán en la localidad que habita el discípulo.



DUODÉCIMO YANTRA (nº 68)

EL YANTRA: *TERROR-DE-LA-FIEBRE*

*Siva* dice:

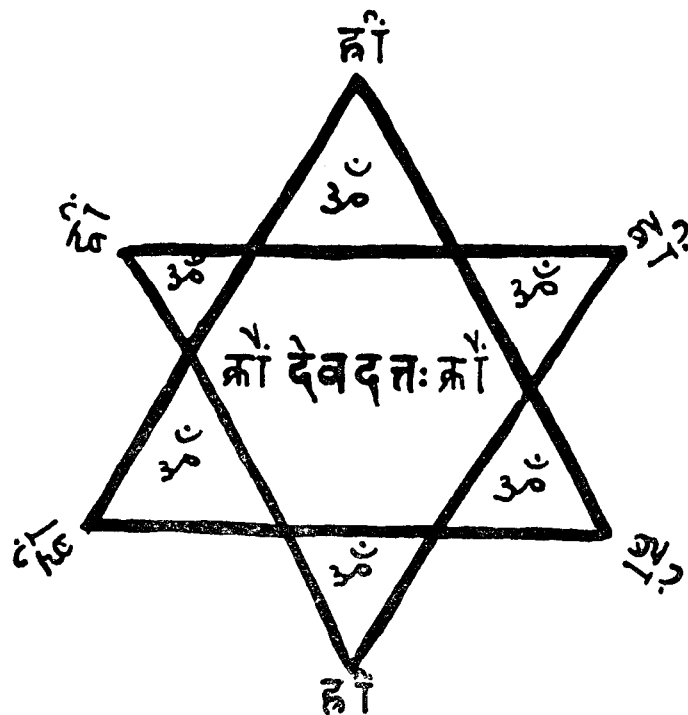
Os doy ahora el yantra que suprime la fiebre. Con el jugo de *haldi*<sup>2</sup> y empleando como pluma la espina del árbol que produce la goma arábiga (son diversas especies de acacia), dibujad un exágono hecho con dos triángulos entrelazados.

En cada uno de los seis pequeños triángulos, escribid el *bija* OM y, en el centro, escribid el nombre de la persona, encuadrado de cada lado, por KRAUM. En cada punto de los triángulos, escribid el *bija* RHIM.

<sup>1</sup> Se trata de la ofrenda de la vida de un animal (gallo, paloma, cabra, etcétera).

<sup>2</sup> Véase nota pág. 104.

Poned luego el yantra en una hoja de *tâmbula*<sup>1</sup>, y dad todo al enfermo para que lo coma después del rito de adoración. La fiebre se calmará inmediatamente.



DÉCIMOTERCER YANTRA (nº 69)

EL YANTRA: *PROTECTOR-DEL-EMBRIÓN*

*Siva* dice:

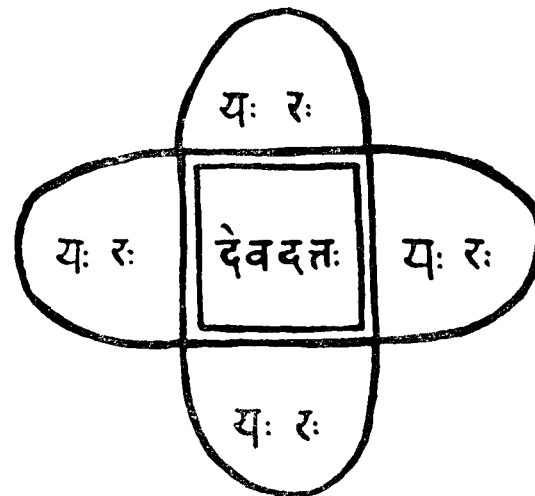
Doy, oh Diosa, el yantra que protege el embrión en el vientre de la madre.

Con el *madan*<sup>2</sup>, dibujad, sobre una corteza de abedul, un cua-

<sup>1</sup> Véase nota pág. 147.

<sup>2</sup> Véase nota pág. 93.

drado doble. En cada dirección cardinal, agregad, sobre el gran cuadrado, un semióvalo. Escribid, en el medio, el nombre de la persona y, en los semióvalos, escribid los *bijas* YAH, RAH.



Después de la adoración, poned el yantra en torno del cuello de la mujer encinta, en un estuche de plata. Ya no habrá más peligro para ella. El niño nacerá sano y salvo.

DÉCIMOCUARTO YANTRA (nº 70)

EL YANTRA: *BUEN-PARTO*

*Siva* dice:

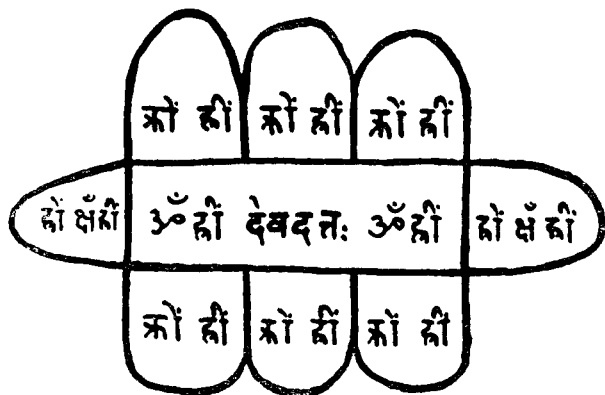
He aquí un yantra para la protección de la mujer encinta y buenos partos. Aleja toda clase de enfermedades de las mujeres encintas.

Con *madan*, sobre una corteza de abedul, dibujad un cuadrilátero. Agregad tres semióvalos pequeños arriba y abajo, y a cada lado del cuadrilátero, prolongando así las líneas de este último.

Escribid los *bijas* KROM, RHIM en los seis semióvalos de arriba y abajo; en los dos semióvalos de los lados, escribid RHIM, KSHAM, RHIM.

Escribid, en medio del cuadrilátero, el nombre de la persona entre los *bijas* OM, RHIM y RHIM, OM.

Después de la adoración y las ofrendas, poned el yantra en un estuche metálico (de los tres metales), al cuello de la mujer encinta, y ésta no tendrá ninguna enfermedad y el parto será feliz.



DÉCIMOQUINTO YANTRA (nº 71)

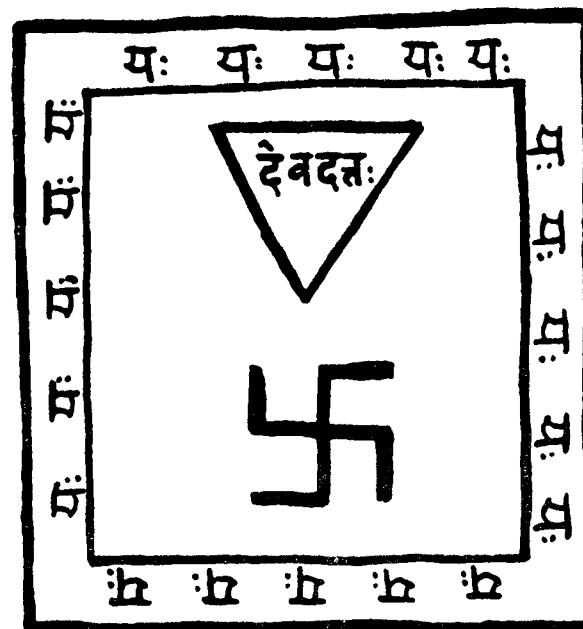
EL YANTRA: APACIGUAMIENTO-DE-LA-FIEBRE-Y-RECHAZO-DE-LOS-FANTASMAS

*Siva* dice:

Os expongo ahora el yantra contra la fiebre terciana.

Con los mismos productos que en el yantra anterior (*madan*), dibujad, sobre una corteza de abedul, un cuadrado y un triángulo; dibujad la *svástica* y escribid el *bija* YAH tres o cinco veces sobre cada uno de los cuatro lados exteriores del cuadrado. Escribid luego el nombre de la persona en medio del triángulo y rodead finalmente el cuadrado con otro cuadrado, que en esta forma encierra todo.

Después de los ritos de adoración, colocad este yantra en torno del brazo derecho del enfermo en el momento de la fiebre, y la fiebre que aparece el tercer día (la *fiebre terciana*) desaparecerá. No empleís este yantra para otra enfermedad.



DÉCIMOSEXTO YANTRA (nº 72)

EL YANTRA: PRODUCTOR-DE-LA-FELICIDAD-EN-TODAS-PARTES

*Siva* dice:

Ahora os doy el yantra que aparta todos los peligros y protege al discípulo.

Este yantra se llama el que produce la felicidad en todas partes. Sobre una corteza de abedul, dibujad un cuadrado con una mezcla de almizcle, sándalo rojo y nieve. Dividid el cuadrado de manera de trazar dieciséis cuadrados iguales (es decir cuatro

sobre cada línea). Escribid en cada cuadrado las dieciséis vocales del alfabeto (sánscrito), desde A hasta HA<sup>1</sup>.

Después de la adoración, haced ofrendas de plata y de telas a brahmanes e invítadlos a cenar.

Llevad luego este yantra en un estuche metálico (de los metales), los hombres en el brazo derecho, las mujeres en torno del cuello.

El discípulo que lleve así este yantra será siempre feliz y estará libre de todo peligro.

अ	आ	इ	ई
उ	ऊ	ऋ	ॠ
ऌ	ॡ	ए	ऐ
ओ	औ	अं	अः

DECIMOSÉPTIMO YANTRA (nº 73)

EL YANTRA: VICTORIA-EN-EL-JUEGO

*Siva* dice:

Ahora os expongo el yantra que otorga suerte en el juego. El portador del yantra ganará siempre.

Dibujad, durante la noche, sobre una hoja de ricino y con una pluma de ala de cuervo, un gran cuadrado que habrá que dividir en sesenta y cuatro casillas regulares (8 × 8). Emplead simplemente tinta negra<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> Según la figura, hay que empezar por el lado izquierdo, el cuadrado de arriba, y seguir, línea tras línea, hasta el último cuadrado, abajo, a la derecha.

<sup>2</sup> Tinta vegetal hecha con una mezcla de ceniza de madera y goma tragacanto.

Escribid luego los 32 *bijas* siguientes, comenzando por el cuadrado de la izquierda arriba y bajando en el mismo sentido, línea tras línea: ME, KHAI, RA, KTAM, DHA, YE, RU, PA, KA, JI, JA, TAM, DHA, JI, CHA, NAH, CHHA, DHA, VIM, YA, MAM, TRAM, TE, SHA, HE, SHTHI, VA, MO, KSHI, NA, PA, TRAM.

मे	खै	र	क्तं	द	ये	रु	पा
क	जि	ज	तं	द	नी	च	नः
छ	दा	वीं	य	मं	त्रं	तै	ष
हे	ष्टि	वा	यो	क्षि	ण	पा	त्रं
त्रै	पा	ण	क्षि	मो	वा	ष्टि	हे
ष	तै	त्रं	मं	य	वीं	दा	छ
नः	च	नी	द	तं	ज	जि	क
पा	रु	ये	द	क्त	र	खै	मे

Concluid los treinta y dos cuadrados restantes llenándolos con las mismas letras, pero en sentido inverso (después de TRAM, se escribe otra vez TRAM, luego PA, NA... remontando hasta KHE, ME). Este cuadro se llama *vâjikrama*.

Después de los ritos de adoración y las ofrendas, aquel que lo lleve y vaya a jugar, seguramente logrará el éxito.

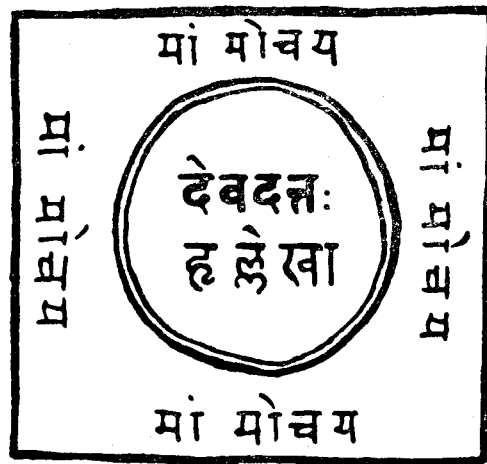


## DÉCIMOCTAVO YANTRA (nº 74)

EL YANTRA: *LIBERACIÓN-DE-TODOS-LOS-VINCULOS**Siva* dice:

He aquí el resplandeciente yantra por medio del cual un prisionero puede, en el mismo instante, librarse de sus ataduras.

Con una mezcla de azafrán y alcanfor, dibujad un cuadrado sobre una corteza de abedul. En el interior de ese cuadrado, dibujad un círculo de dos trazos y escribid, en medio del círculo, el nombre de la persona seguido del *bija* RHILLEKHA. Fuera del círculo, pero en el cuadrado, en los cuatro puntos cardinales, escribid las palabras MAM, MOCHAYA.



Después de la adoración, si el prisionero lleva en un estuche metálico (de los tres metales) al yantra, recobrará inmediatamente su libertad.

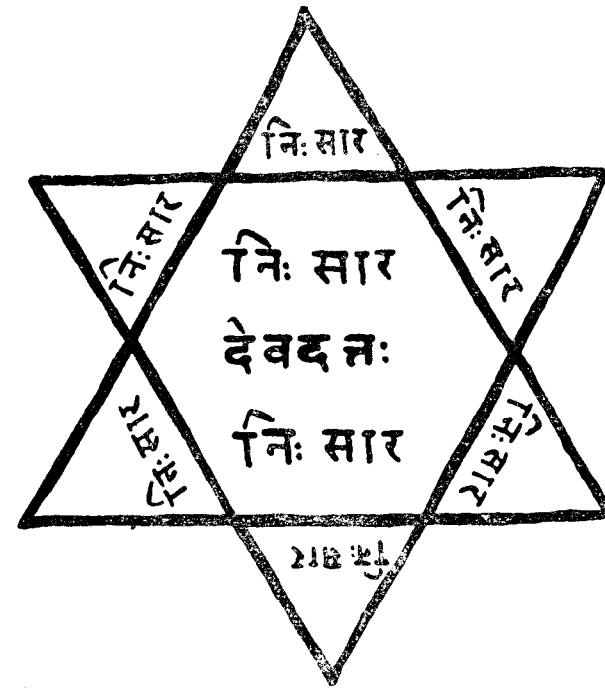
El yantra fortalece, igualmente, la salud física del discípulo.

## DÉCIMONOVENO YANTRA (nº 75)

EL YANTRA: *LIBERACIÓN-DE-LOS-PECADOS**Siva* dice:

Os expongo ahora el yantra que otorga la liberación (de los pecados y de los vínculos vergonzosos) en este mundo.

Sobre una corteza de abedul, con sándalo rojo y hiel de vaca,



dibujad un exágono hecho con dos triángulos entrelazados. En cada uno de los seis triángulos así formados alrededor del exágono, escribid la palabra NIISAR. En el centro de la figura, escribid el nombre de la persona con la misma palabra NIHSAR arriba y abajo.

Adorad este yantra y llevadlo sobre la cabeza en un estuche metálico (de los tres metales). El discípulo se apartará de las cosas de este mundo y pronto se convertirá en un gran yogui.

### VIGÉSIMO YANTRA (nº 76)

EL YANTRA: *APARTA-LOS-ANIMALES-SALVAJES*

*Siva* dice:

Os muestro ahora el yantra que os librerá de los animales peligrosos. Hay que emplearlo cuando los caminos que atraviesan bosques y ríos están llenos de animales salvajes y peligrosos.

Con vuestra saliva, dibujad un cuadrado sobre la palma izquierda de la mano y, en medio, escribid el *bija* RHIM<sup>1</sup>. En las cuatro direcciones del espacio, arrojad un poco de sangre ex-



traída del anular; en el mismo instante, el discípulo quedará libre del peligro de los animales salvajes.

\* \* \*

Aquí llega a su fin el capítulo noveno del texto del *Chintâmani* revelado por *Siva* y transcrito por el pandit Damodar.

<sup>1</sup> Este *bija* se encuentra en numerosos mantras tibetanos, después del OM. MANI. PADME. HOUM, por ejemplo. La importancia de este *bija* en el texto del *Chintâmani*, la utilización de la nieve en muchos casos, me permite afirmar con certeza el origen himalayano de todo o de una parte de este texto tántrico sivaísta.

### CAPÍTULO X

### YANTRAS DE LIBERACIÓN

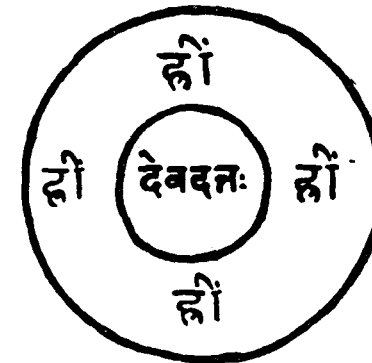
Saludo a la diosa *Bandhî*, que libera a los Seres de todos los obstáculos y los ayuda a convertirse en seres divinos.

### PRIMER YANTRA (nº 77)

EL YANTRA: *LIBERADOR-DE-LOS-PRISIONEROS*

*Siva* dice:

Os muestro, oh Diosa, el yantra que libera a los prisioneros. Trazad con *ghee* (manteca derretida) un círculo y, en su centro, escribid el nombre de la persona. Trazad otro círculo en



torno del primero y escribid el *bija* RHIM en los cuatro puntos cardinales del espacio situado entre los dos círculos.

Adorad el yantra y luego dádselo de comer a la persona<sup>1</sup>; quedará libre en tres o siete días.

Si se repite el siguiente mantra durante veintisiete días, y ciento ocho<sup>2</sup> veces cada día, el prisionero será puesto en libertad sin ninguna vacilación; *sim, rhim, shrim, Bandhîdevyai* (aquí el nombre de la persona) *bandhamoksham Kurû Kurû mâtar-namah svaha*. (Aim, rhim, shrim, oh diosa que protege a los prisioneros, libera a *fulano* de sus ligaduras.)

Este mantra es célebre.

## SEGUNDO YANTRA (nº 78)

### EL YANTRA: COMPLETO-LIBERADOR

*Siva* dice:

He aquí el yantra que tiene el poder de liberar a un prisionero aun cuando tenga todos sus miembros atados.

Sobre un platillo metálico *Kansa*<sup>3</sup>, con una mezcla de hiel de vaca, de sándalo rojo, de alcanfor, de azafrán y de almizcle, dibujad un círculo en cuyo medio debéis escribir el *bija* RHIM. Rodead este círculo de dieciséis pétalos de loto y, en cada uno, escribid, según el alfabeto (sánscrito), las dieciséis vocales.

Rodead estos dieciséis pétalos con otro círculo sobre el cual dibujaréis treinta y dos pétalos. En cada uno de estos últimos, escribid, según el orden gramatical, las letras desde KA hasta SA.

Haced una gran adoración con flores y repetid ciento ocho veces el mantra: *om, nama chandikayai svaha*.

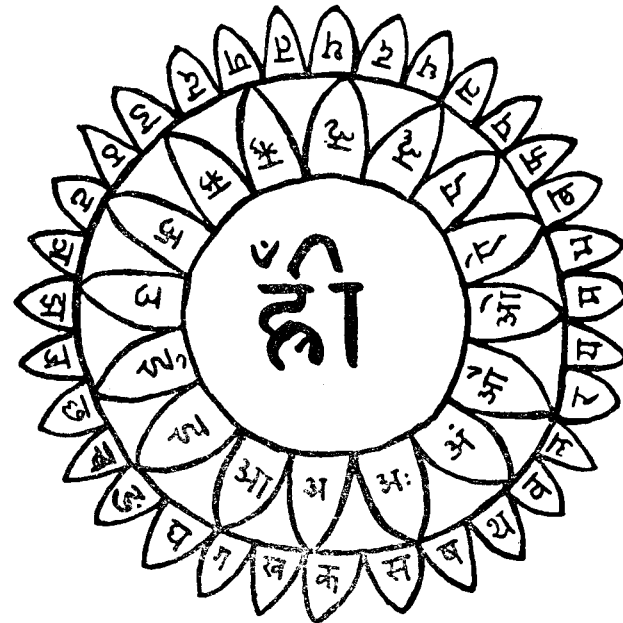
Ofreced miel, alimentos y sobre todo *guggula* (especie de goma resinosa, género de goma arábica). Luego dad de beber al prisionero la mitad de la goma en agua, y con la otra mitad,

<sup>1</sup> Prácticamente, este yantra se dibuja sobre galletas finas que los hindúes comen en todas sus comidas a guisa de pan.

<sup>2</sup> Véase nota, pág. 109.

<sup>3</sup> Véase nota, pág. 64.

haced una píldora. Si el prisionero lleva encima esta píldora, gozará de libertad toda su vida.



## TERCER YANTRA (nº 79)

### EL YANTRA: LIBERADOR-DE-LAS-LIGADURAS

*Siva* dice:

He aquí el yantra poderoso que libera a un discípulo aun cuando se lo tenga prisionero en un lugar severamente guardado.

Dibujad con azafrán un cuadrado sobre corteza de abedul. En el centro del cuadrado, escribid el nombre de la persona en medio del *bija* RHIM.

Adorad el yantra según el ritual acostumbrado y arrojadlo en agua que se sacó del río. Cocinad con esta agua y haced comer

este alimento a la persona que hay que liberar. Al tercer día será liberada, a pesar de todas las precauciones del guardián.



\* \* \*

Aquí llega a su fin el décimo capítulo del texto del *Chintâmani* revelado por *Siva* y transcrito por el pandit Damodar.

## CAPÍTULO XI

### INDICACIONES GENERALES PARA LA FABRICACIÓN DE LOS YANTRAS

*Siva* dice:

Oh Diosa, aquel que cada día adora el *Yantra Chintâmani* es inexpugnable sin duda alguna; está particularmente protegido en este mundo. Lo respeto y lo saludo. Aquel que después de haber oído, no cree en la ciencia de los yantras, no merece que lo saluden.

Hay ocho "poderes" descritos en este texto, y adorados por los dioses, a saber: el Poder de dominación (*vashyâdhikârah*), el Poder de atracción (*âkarshanâdhikârah*), el Poder de detención (*stambhanâdhikârah*), el Poder de odio (*vidvedeshanâdhikârah*), el Poder de muerte (*mâranâdhikârah*), el Poder de extirpación (*uchchâtanâdhikârah*), el Poder de apaciguamiento (*shântiyâdhikârah*), el Poder de liberación (*mokshâdhikârah*).

Los que adoran a *Shri Siva*, con la más entera confianza, lograrán estos poderes prometidos por el texto.

\* \* \*

Doy (yo, Damodar) ahora algunas indicaciones para preparar estos yantras.

Primero, luego de haber tomado un baño, hay que ponerse vestiduras agradables y limpias; el yantra debe escribirse en un

lugar no mancillado<sup>1</sup> y con los productos indicados en el texto.

Cuando se escribe el nombre de la persona para quien se prepara el mantra, siempre hay que emplear el sexto caso (posesivo) al final del nombre de la persona que opera si el yantra es para ella misma y el segundo caso (acusativo) si se tiene en vista a otra persona<sup>2</sup>.

En los cuatro ángulos exteriores del yantra, escribid los *bijas* HAMSA SOHAM y rodead el yantra terminado por el siguiente mantra (llamado de *gâyatri*)<sup>3</sup>

यंत्रराजाय विद्महे महायंत्राय धीमहि । तन्नो यंत्रः प्रचोदयात् ।

YANTRARAJAYA VIDMAHE MAHAYANTRAYA  
DHIMAHITANNO YANTRA PRACHODAYAT

(Este gran yantra que preparo aquí, que este gran yantra resulte.)

<sup>1</sup> Están mancillados, según la tradición hindú, los lugares donde se halla un cadáver, donde están las deyecciones, donde una mujer tiene su menstruación, donde viven los descastados.

Naturalmente, este consejo no desempeña papel alguno en la fabricación de los yantras de odio y los yantras de muerte, me agregé el tántrico en sus comentarios.

<sup>2</sup> Sin hacer un curso de gramática sánscrita, indicaré sencillamente que la declinación de los nombres implica, en sánscrito, y por género (hay 3 géneros), ocho casos (nominativo, acusativo, instrumentativo, dativo, ablativo, genitivo, locativo, vocativo). La partícula que señala el caso se pone —como en latín— al final del sustantivo, que, por lo demás, puede modificarse fonéticamente. Según se termine el nombre por A, I, A larga, I larga, la terminación de la declinación se modifica. Prácticamente, y en forma general, los sustantivos que terminan en A toman un genitivo singular: *sya*, y en el acusativo, una M (el punto del *anusvâra*), y los que terminan en I, toman en el genitivo: *as*, y en el acusativo una M. Hay numerosas excepciones y numerosas modificaciones debidas a las reglas *Samdhî* que rigen los encuentros de vocales y de consonantes.

<sup>3</sup> El *gayatri* es el gran *Mantra* de los brahmanes y el más sagrado de los *mantras*, en efecto; el *mantra* que se da aquí no es el *gayatri*; este último mantra está compuesto del *om*, del nombre de los tres mundos superiores y de los tres versos sacados del *Rig-veda* (III, 62, 10), compuesto de ocho sílabas: *om, bhurbhuvah svah. Tat savitur varenyam bhargo devasya dhimahi dhio yo nah prachodayat*. La traducción es difícil; podría dársela de este modo: "om tierra, cielo intermedio, cielo. Meditamos en esta luz anhelada del dios Sol. Pueda él despertar nuestra inteligencia".

Para la adoración, dibujad (sobre el altar) un gran círculo y, en éste, haced ocho divisiones y, en cada división, colocad un pequeño recipiente metálico lleno de agua<sup>1</sup>. En el círculo, colocad igualmente el yantra y, en las cuatro esquinas del círculo (fuera de las divisiones ya ocupadas), poned igualmente cuatro recipientes llenos de agua<sup>2</sup>.

Escribid las letras OM, RHIM, KRAUM sobre estos cuatro últimos recipientes y repetid el mantra anterior mil veces.

Envolved luego el yantra en el escapulario metálico indicado o, a falta de un escapulario, en un estuche de oro.

Rociad luego el yantra con el agua de los recipientes, adoradlo con flores y con el mantra anterior. Invitad a una hija de brahmán "agradablemente vestida" y después llevad encima el yantra de acuerdo con las indicaciones del ritual.

Cuando no hay en este ritual ninguna indicación sobre la materia a emplear, escribid el yantra sobre corteza de abedul. Cuando no se indica la tinta, siempre se puede dibujar el yantra con una mezcla de azafrán, de alcanfor, de almizcle, de sándalo, de hiel de vaca, de *madan de elefante*<sup>3</sup>, o alguna de estas materias si las otras faltan. Si la pluma no está indicada, escribid con una pluma o un alambre de oro; si en el texto no hay indicación sobre el estuche o escapulario para llevar el yantra, siempre debe encerrárselo en una envoltura de oro. Siempre se puede llevar el yantra en el brazo derecho, salvo una indicación precisa en el texto.

\* \* \*

Aquí llega a su fin el texto del *Chintâmani* escrito por el pandit Damodar.

<sup>1</sup> Esta figura constituye el establecimiento de un *mandala* tántrico de adoración como los que se hallan a menudo en los altares de los templos, moradas, pequeños templos privados, en Asia (véase más arriba, pág. 22).

<sup>2</sup> Estos recipientes (*Kalasha*), del contenido y de la forma de un bol, son generalmente de cobre.

<sup>3</sup> Véase nota, pág. 78.

## ÍNDICE

### PRIMERA PARTE

#### INTRODUCCIÓN

	Pág.
Introducción .....	9
El Tantrismo .....	11
El Mantra .....	17
Los Yantras .....	26
El Shri Chakra .....	31
El texto del Yantra Chintamani .....	37
La vida de los yantras .....	38
Los ritos mágicos .....	42
Utilización de los yantras .....	44
Nota general .....	48
Alfabeto sánscrito .....	51

### SEGUNDA PARTE

#### EL YANTRA CHINTAMANI

Capítulo primero. Origen del texto .....	53
Capítulo II. El poder de los yantras .....	57
Capítulo III. Los yantras de dominación .....	63
Primer Yantra: Gran-Encantador .....	64
Segundo Yantra: Recubierto-de-bijas .....	66
Tercer Yantra: Encantador-de-amos-toda-la-vida .....	67
Cuarto Yantra: El-control-sobrenatural .....	69
Quinto Yantra: Encantador-de-los-reyes-que-detiene-la-palabra-de-la-gente-malvada .....	70
Sexto Yantra: El-gran-yantra-que-otorga-la-victoria-sobre-la-muerte .....	71
Séptimo Yantra: Victoria-en-todas-las-discusiones .....	73
Octavo Yantra: Creador-de-ilusión .....	74
Noveno Yantra: Encantador-de-las-gentes-malvadas .....	76
Décimo Yantra: Victoria-en-los-asuntos-y-los-debates .....	77
Undécimo Yantra: Dado-por-Ganesha-y-que-encanta-a-alguien-durante-toda-la-vida .....	78

	Pág.
Duodécimo Yantra: Encantador-de-todos-los-seres-durante-toda-la-vida . . . . .	80
Décimotercer Yantra: Encantador-de-todo-el-mundo . . . . .	81
Décimocuarto Yantra: Destructor-de-los-hechiceros . . . . .	82
Décimoquinto Yantra: Que-detiene-a-las-gentes-crueles . . . . .	83
Décimosexto Yantra: Que-rechaza-a-los-hechiceros . . . . .	84
Decimoséptimo Yantra: Encantador-de-las-gentes-semejantes-a-una-espina . . . . .	86
Décimooctavo Yantra: Apaciguamiento-de-cólera . . . . .	87
Décimonoveno Yantra: Amor-felicidad-de-las-mujeres . . . . .	88
Vigésimo Yantra: Felicidad-de-las-mujeres . . . . .	90
Vigésimo Primer Yantra: Eros-encantador-de-las-mujeres . . . . .	92
Vigésimo Segundo Yantra: Subyugad-a-las-mujeres-orgullosas . . . . .	93
Vigésimo Tercer Yantra: Flecha-de-Eros . . . . .	94
Vigésimo Cuarto Yantra: Victoria . . . . .	96
Vigésimo Quinto Yantra: Forma-del-loto . . . . .	97
Capítulo IV. Los Yantras de atracción . . . . .	99
Primer Yantra: Joya-favorable . . . . .	99
Segundo Yantra: Encuentro-de-amigos . . . . .	100
Tercer Yantra: Dado-por-Tripura . . . . .	101
Cuarto Yantra: Dios-del-amor-que-actúa-sobre-la-mujer . . . . .	103
Quinto Yantra: El-círculo-de-la-diosa-Mátrika . . . . .	104
Capítulo V. Los yantras que detienen . . . . .	107
Primera Yantra: Que-detiene-el-correr-de-la-palabra-del-enemigo . . . . .	107
Segundo Yantra: Detiene-el-viaje . . . . .	109
Tercer Yantra: Detén-al-oponente-en-el-debate . . . . .	110
Cuarto Yantra: Detiene-la-palabra-en-la-boca-del-enemigo . . . . .	111
Quinto Yantra: Dominio-del-fuego . . . . .	112
Sexto Yantra: Que-detiene-Agni (el dios del fuego) . . . . .	113
Séptimo Yantra: Control-del-viaje . . . . .	115
Octavo Yantra: Controla-la-palabra-en-la-boca-del-enemigo . . . . .	116
Noveno Yantra: Detiene-la-palabra-del-malvado . . . . .	117
Capítulo VI. Los yantras del odio . . . . .	119
Primer Yantra: Odio-entre-hombres-y-mujeres . . . . .	119
Segundo Yantra: Odio-entre-los-enemigos . . . . .	121
Tercer Yantra: Odio-entre-los-hermanos . . . . .	123
Cuarto Yantra: Odio-entre-el-amo-y-el-sirviente . . . . .	124
Quinto Yantra: Odio-en-todo-el-mundo . . . . .	125
Capítulo VII. Los yantras de muerte . . . . .	127
Primer Yantra: Que-mata-al-enemigo . . . . .	127
Segundo Yantra: Que-mata-al-enemigo . . . . .	129
Tercer Yantra: Que-mata-al-enemigo-que-está-en-el-extranjero . . . . .	130
Cuarto Yantra: Que-mata-a-todo-el-mundo . . . . .	131
Quinto Yantra: Que-mata-a-hombres-y-mujeres . . . . .	132

	Pág.
Capítulo VIII. Yantras de destrucción . . . . .	135
Primer Yantra: Extirpación-del-enemigo . . . . .	135
Segundo Yantra: Extirpación-rápida . . . . .	136
Tercer Yantra: Abandono-por-todo-el-mundo . . . . .	137
Cuarto Yantra: Extirpación-del-enemigo . . . . .	138
Quinto Yantra: Extirpación-de-las-mujeres . . . . .	140
Sexto Yantra: Extirpación-de-los-tres-mundos . . . . .	141
Séptimo Yantra: Gran-extirpador . . . . .	142
Capítulo IX. Yantras de apaciguamiento . . . . .	145
Primer Yantra: Don-poderoso-de-paz . . . . .	145
Segundo Yantra: Que-aparta-el-miedo-de-las-serpientes . . . . .	147
Tercer Yantra: Mujer-estéril-que-quedará-encinta . . . . .	148
Cuarto Yantra: Destrucción-de-la-fiebre . . . . .	149
Quinto Yantra: Protector-de-los-niños . . . . .	150
Sexto Yantra: Destructor-de-la-fiebre-terciaria . . . . .	151
Séptimo Yantra: Apaciguamiento-de-las-fiebres . . . . .	152
Octavo Yantra: Que-controla-la-fiebre-de-los-niños . . . . .	153
Noveno Yantra: Destructor-del-daño-a-los-niños . . . . .	154
Décimo Yantra: Control-de-las-serpientes . . . . .	155
Undécimo Yantra: Terror-de-los-malos-espíritus . . . . .	156
Duodécimo Yantra: Terror-de-la-fiebre . . . . .	157
Décimotercer Yantra: Protector-del-embrión . . . . .	158
Décimocuarto Yantra: Buen-parto . . . . .	159
Décimoquinto Yantra: Apaciguamiento-de-la-fiebre-y-rechazo-de-los-fantasmas . . . . .	160
Décimosexto Yantra: Productor-de-la-felicidad-en-todas-partes . . . . .	161
Decimoséptimo Yantra: Victoria-en-el-juego . . . . .	162
Décimooctavo Yantra: Liberación-de-todos-los-vínculos . . . . .	164
Décimonoveno Yantra: Liberación-de-los-pecados . . . . .	165
Vigésimo Yantra: Aparta-los-animales-salvajes . . . . .	166
Capítulo X. Yantras de liberación . . . . .	167
Primer Yantra: Liberador-de-los-prisioneros . . . . .	167
Segundo Yantra: Completo-liberador . . . . .	168
Tercer Yantra: Liberador-de-las-ligaduras . . . . .	169
Capítulo XI. Indicaciones generales para la fabricación de los yantras . . . . .	171

ESTE LIBRO SE TERMINÓ  
DE IMPRIMIR EL DÍA 22  
DE MARZO DEL AÑO  
MIL NOVECIENTOS SE-  
SENTA Y DOS, EN LA  
IMPRESA LÓPEZ,  
PERÚ 666, BUENOS AIRES,  
REPÚBLICA ARGENTINA.